

That grow so incredibly high,  
Newspaper take up space on the shelves,  
Waiting to take you away,  
Climb in the back with your head in the clouds,  
And you're gone,  
Lacy in the sky with diamonds,  
Picture yourself on a train at a station,  
With plasticine portraits with looking glass ties,  
Suddenly someone is there at the omnibus,  
The girl with the katabisacape eyes.

#### GETTING BETTER

It's getting better all the time  
I used to get mad at my school  
The teachers that taught me weren't cool  
You're holding me down, turning me round  
Filling me up with your rules,  
I've got to admit it's getting better  
A little better all the time  
I have to admit it's getting better  
It's getting better since you've been mine  
Me used to be a angry young man  
Me holding me head in the sand  
You gave me the word  
I finally heard

I'm doing the best that I can,  
I've got to admit it's getting better  
I used to be cruel to my woman  
I beat her and kept her apart from the things that she loved  
Man I was mean but I'm changing my ways  
And I'm doing the best that I can,  
I admit it's getting better  
A little better all the time  
Yes I admit it's getting better  
It's getting better since you've been mine.

#### FIXING A HOLE

I'm fixing a hole where the rain gets in  
And stops my mind from wandering  
Where it will go  
I'm filling the cracks that run through the dice  
And kept my mind from wandering  
Where it will go  
And it really doesn't matter if I'm wrong  
I'm right  
Where I belong I'm right  
Where I belong  
See the people standing there who disagree and never say a word  
And wonder why they don't get in my door  
I'm painting my room in the colorful way  
And when my mind is wandering  
There I will go  
And it really doesn't matter if  
I'm wrong I'm right  
Where I belong I'm right  
Where I belong  
Silly people run around there worried  
And never ask me why they don't  
Get past my door  
I'm taking the time for a number of things  
That weren't important yesterday  
And I still go  
I'm fixing a hole where the rain gets in  
And stops my mind from wandering  
Where it will go

#### SHE'S LEAVING TOWN

Wednesday evening at the next look  
The day began with a red sun  
Silently closing the red sun  
Leaving the moon that the love  
See more  
She goes downtown to the kitchen  
Clutching her handle reid  
Quickly turning the back looks  
Stepping outside she is free,  
She (We gose her most of our lives  
is leaving. (See the front of our lives  
home) (We gose her most of our lives  
money could buy  
She's leaving town after leaving home.

Be so many years. Bye, bye  
Father moves as his wife gets into her  
dressing gown  
Picks up the letter that's lying there  
Standing alone at the top of the stairs  
She breaks down and cries to her husband  
Daddy our baby's gone  
Why would she do that to us thoughtfully  
How could she treat us like this  
She (We never thought of ourselves)  
is leaving (Nurse a thought for ourselves)  
home (We struggled hard all  
our lives to get by)

She's leaving home after living alone  
For so many years. Bye, bye  
Friday morning at nine o'clock she is far  
away  
Waiting to keep the appointment she  
made  
Meeting a man from the motor trade  
She (What did we do that was wrong  
is leaving (We didn't know it was wrong  
for (Fun is the one thing that  
money can't buy  
Something inside that was always denied  
For so many years. Bye, bye  
She's leaving home bye bye

#### BEING FOR THE BENEFIT OF MR. KITE!

Be the benefit of Mr. Kite!  
There will be a show tonight on  
transpire  
The Hendersons will all be there  
Lute of Pablo Panpays Fair - what a scene  
Over men and horses hoops and guitars  
Lastly through a hoopload of real fire!  
In this way Mr. K. will challenge the  
world!

The celebrated Mr. K.  
Performs his feat on Saturday at  
Bishopsgate  
The Hendersons will dance and sing  
As Mr. Kite flies through the ring that's  
to be fair  
Meets K and H. assure the public  
Their production will be second to none  
And of course Henry The Horse dances  
the waltz!  
The band begins at ten to six  
When Mr. K. performs his tricks without  
a sound  
And Mr. H. will demonstrate  
Ten summerers he'll undertake on  
solid ground  
Having been some days in preparation  
A splendid time is guaranteed for all  
And tonight Mr. Kite is topping the bill.  
John Lennon & Paul McCartney

#### Side Two

WITHIN YOU WITHOUT YOU  
We were talking - about the space  
between us all  
And the people - who hide themselves  
behind a wall of illusion  
Nervous without the truth - there's no  
one looking in  
And they just want to  
We were talking - about the love  
we could share - when we had  
to try our best to fight it  
With our love - we could save the world  
if they only knew  
Try to realize it all within yourself  
No one else can make you realize it  
And to see you're really not a  
man and life flows on within you  
and you can't see it  
We were talking - about the love  
you're in - cold and the people  
Who go on the world and find their way  
they don't know - they can't see  
you or me  
When you've seen beyond yourself  
then you may find peace of mind  
is waiting there -  
And the time will come when you  
we're all one, and life flows on  
within you and without you.

George Harrison

#### WHEN I'M SIXTY-FOUR

When I get older living my life,  
Many years from now  
Will you still be sending me a Valentine  
Birthdays greeting cards of wine  
If I'll have our old quarters in three  
Would you lock the door  
Will you still need me, will you still love me,  
When I'm sixty-four  
You'll be older too,  
And if you say the word,  
I could stay with you,  
I could be fairly mending a fuse  
When your lights have gone  
You can knit a sweater by the fireside  
Sunday morning go for a ride  
Doing the garden, digging the weeds,  
Who could ask for more,  
Will you still need me, will you still love me,  
When I'm sixty-four  
Every summer we can rent a cottage,  
In the life of Wight, if it's not too dear  
We shall scribble and save  
Grandchildren in your care  
Vera Chuck & Dale  
Send me a postcard, drop me a line,  
Stating point of view  
Indicate precisely what you mean to say  
Years sincerely, wasting away  
Give me your answer, fill in a form  
Mine for evermore  
Will you still need me, will you still love me,  
When I'm sixty-four.

#### LOVELY RITA

Lovely Rita meter maid,  
Lovely Rita meter maid,  
Lovely Rita meter maid,  
Nothing can come between us,  
When it gets dark I tow your heart away,  
Standing by a parking meter,  
When I caught a glimpse of Rita,  
Filling in a ticket in her little white book,  
In a cap she looked much older,  
And the bag across her shoulder  
Made her look a little like a military man,  
Lovely Rita meter maid,  
May I inquire discreetly,  
When are you free,  
To take some tea with me,  
Took her out and tried to win her,  
Had a laugh and over dinner,  
Told her I would really like to see her  
again,  
Got the bill and Rita paid it,  
Took her home I nearly made it,  
Sitting on the sofa with a sister or two,  
Oh, lovely Rita meter maid,  
When would I be without you,  
Give us a wink and make me think of you.

#### GOOD MORNING, GOOD MORNING

Nothing is to do to save his life  
Nothing to say but what a day has  
your love been  
Nothing to do it's up to you  
I've got something to say but it's O.K.  
Good morning, good morning,  
Good morning, good morning,  
I don't want to go feeling  
low down  
Heading for home you start to  
mean you're in town  
Everybody knows there's something  
different in the air  
Everybody's ready to take a  
rain  
Everybody's ready to sleep  
And you're on your way  
in the street  
And you're looking good  
and young  
And a little something to  
make now you  
see you  
There you are  
in the street  
And you're  
Not a bit changed  
I'm still the same  
I've got nothing to say but it's O.K.  
Good morning, good morning,  
Good morning, good morning,  
Everybody's ready to  
take a rain  
Everybody's ready to sleep  
And you're on your way  
in the street  
And you're looking good  
and young  
And a little something to  
make now you  
see you  
I've got nothing to say but it's O.K.  
Good morning, good morning,  
Good morning, good morning,  
Everybody's ready to  
take a rain  
Everybody's ready to sleep  
And you're on your way  
in the street  
And you're looking good  
and young  
And a little something to  
make now you  
see you



that I  
Wish  
you  
Go to  
I've  
Good  
sct: PR  
We're  
Club  
We h  
Serg  
Bans  
We're  
Serg  
Serg  
Serg  
Serg  
Serg  
Band  
We'll  
Serg  
Hea  
It's  
Serg  
Serg  
Band  
A DW  
I read  
Almo  
And t  
Will I  
I can  
He ide  
He ch  
A cro  
They  
Nob  
If he  
I tow  
The  
A cr  
But I  
I'll  
Have  
I'd lo  
Wide  
Dragg  
Found  
cup,  
And I  
Found  
Made  
Found  
Some  
I read  
Four  
Lanc  
And t  
The  
No  
to fi  
I'd lo  
©AD  
North  
PAR  
E.M.  
The  
Have  
Made  
Recor  
Cover  
and T  
stage  
photo  
Was  
I'm  
A spl

# Многозначные переводы песен группы Битлз

Виктор Владимирович Славутинский ©

*Эта книга в среднем должна подойти человеку лет двадцати. В норме человеку лет двадцати.*

*Она, для начала — о том, что в одной голове может быть больше одной идеи, в одном сердце — больше одного чувства, а в одной фразе — больше одного смысла.*

*В принципе, это уже следует из сказанного выше, но, превосходящая претензии ряда читателей — лучшие литературно переводы возможны, но превратили бы группу в советский ВИА:*

*разумный человек начал бы задаваться вопросом, зачем вообще всё это было переводить.*

*Эти же, в первую очередь, сделаны так, чтобы передать дух группы, такой, каким он автору представляется.*

*Во вторую — эмоциональный тон, определяемый распеваемыми гласными, и в особенности ритмику, в песнях критичную.*

*И только в третью буквальный смысл первого плана, зачастую менее важный, чем второго и третьего.*

## Приведение

Песни группы Битлз в известном смысле сформировали поколение ключевого момента истории, и определили пути развития музыки, которыми она и сейчас продолжает идти.

Приблизительно так же, как максимум, куда люди пока добрались — Луна, и куда-то ещё, вероятно, будут добираться сходным образом.

С самого начала среди поклонников творчества Битлз сформировался культ поиска в их песнях скрытых смыслов, и вполне основательно.

Как минимум один из участников группы, её основатель Джон Леннон, был с самого начала настоящим поэтом в английском смысле этого слова, вырос на книгах Льюиса Кэрролла, а потом к нему подтянулись и остальные, Пол Маккартни, Джордж Харрисон и Ринго Старр.

Песни группы изначально были многозначными, допускали разные понимания, вплоть до прямо противоположных. Точно так же, как сама группа включала сначала двух полностью равноправных соавторов и солистов, а потом четырёх.

Проще сразу перейти к делу, посмотрев на первую их выпущенную запись, так называемый сингл, пластинку с двумя песнями.

## Love Me Do/P.S. I Love You

*Love Me Do / Люби Люби Меня*

*Люби люби меня  
Люби как я тебя  
Я правду говорю  
Люби как я люблю*

*Кто для любви  
Кто-то ещё  
Кто для любви  
Ты для неё*

Здесь, как и в большинстве других переводов, пунктуация намеренно исключена.

Песня существует, вместо как на бумаге, в живом исполнении — переводы написаны так, чтобы в живом исполнении звучать максимально похоже на оригиналы — и в нём может быть интонирована отлично от написанного, либо намеренно нейтрально, действительно пропуская запятые, как Битлз зачастую и делали.

Ядро этой, Джона и Пола — два «любви» вместо одного. С одним она имела бы единственный смысл, «любви меня, как я тебя», характерный штамп открыточек конца девятнадцатого века.

С двумя приобретает множество смыслов кроме этого.

Среди которых, к примеру, «люби меня меньше собственного властолюбия, и я буду дальше любить тебя почти никак». Такой получается если интонированием поставить «люби меня» в кавычки.

Или — «ну-ну, люби-люби меня, я-то тебя давно уже разлюбил». Такой выходит если поставить между «люби» тире.

То же самое и в припеве. Его строчки могут быть закончены вопросительными и восклицательными знаками, тогда песня изображает подростковый энтузиазм относительно частой смены половых партнёров. А могут — тире, тогда получается «для кого-то ты очередная девушка, а кто-то любит тебя именно как тебя саму».

Спектр смыслов оригинальной песни, безусловно, иной, чем в переводе. Его принципиально нет возможности перевести точно, а так, чтобы ещё и пелось, как в оригинале — категорически нет. Но можно перевести многозначность, которая на самом деле есть, и составляет, на взгляд автора, суть творчества группы.

*P.S. I Love You / П.С. Я Люблю*

*Как пишу я строки  
Шлю любовь моя  
Припомни что навеки  
Я люблю тебя*

*Дорожи письмом до нашей встречи  
Держи любовь навечно  
П.С. я люблю  
Лю-у-у-блю*

*Я вернусь домой к тебе родная  
Пока письмо читай и  
П.С. я люблю  
Лю-у-у-блю*

*Как пишу я строки  
Шлю любовь моя  
Припомни что навеки  
Я люблю тебя*

*Дорожи письмом до нашей встречи  
Держи любовь навечно  
П.С. я люблю  
Лю-у-у-блю*

*-Как пишу я строки  
Ах  
-Шлю любовь моя  
Я знаю что ты там и*

*-Вспомни что навеки*

*Йе*

*Я люблю тебя*

*Верю что дойдет письмо родная*

*Пока его читай и*

*П.С. я люблю*

*Лю-у-у-блю*

*Лю-у-у-блю*

*Я люблю*

Эта, Пола, достаточно хорошая для того, чтобы оказаться на, хоть и маленькой, но первой полностью своей пластинке группы, тоже простенькая лишь на первый взгляд.

На второй взгляд в ней можно заметить иронию относительно любви к добавлению постскриптумов и ещё относительно кое-чего: «П.С.» созвучно «пенис», среди прочего.

То есть, обе свои первые песни группы оказались с подковырками, вполне обозначив направление, которым она двигалась и дальше. Что это так, подтверждает первый долгоиграющий альбом Битлз, уже довольно крупно растиражированный.

## **Please Please Me**

*I Saw Her Standing There / Я Видел, Встала Там*

*Раз, два, три, раз!*

*Ей было всего ничего*

*Сечёшь я о чём*

*И прикид её*

*Рвал сердце пополам*

*Ну, как танцевать мне с другою*

*-У*

*Я видел, встала там*

*Глядит на меня*

*И я - понял я*

*Всё, что есть внутри*

*Я ей легко отдам*

*Не танцевать ей с другою*

*-У*

*Я видел, встала там*

*Сердце "бум" и "бум", шел я через шум*

*Её руку взял как навеки*

*Ну, мы жгли до утра*

*И эх раз, и ещё раз*

*И любовь всерьёз навек светила нам*

*Ну, как танцевать мне с другою*

*-У*



*Я видел, встала там*

*Сердце "бум" и "бум", шел я через шум  
Её руку взял как навеки*

*Ох, мы жгли до утра  
И эх раз, и ещё раз  
И любовь всерьёз навек светила нам  
Ну, как танцевать мне с другою  
-У  
Я видел, встала там*

*Ох, я видел, встала там  
Ну да, я видел, встала там*

Тире отмечены подпевки вторым голосом.

Двузначность оригинала, написанного скорее  
Полом — название, по отсутствию родов глаголов  
в английском, можно перевести как «я видел её,  
вставшей там» и как «я видел её, вставшего там»,  
то есть возможности танцевать с другой нет  
поскольку там встал её молодой человек.  
Двузначность перевода отчасти иная, но есть.

*Misery / Горе Мне*

*Эх, всё испортилось как, горе мне*

*Я такой пацан  
Вообще не плакал сам*

*Эх, всё испортилось как, горе мне*

*Её я не найду  
И всё летит по льду  
Наверно это транс, горе мне*

*Я припомнил всё, что сделали вдвоём  
Как она не видит, что со мною дом, её дом*

*Шли её ко мне  
Ведь люди видят здесь  
Я без неё один и горе мне*

*Я припомнил всё, что сделали вдвоём  
И она припомнит, что со мною дом, милый дом*

*Шли её ко мне  
Ведь люди видят здесь  
Я без неё один и горе мне  
Ох-ох-ох  
Горе мне  
Ох-ох  
Горе мне  
Ля-ля-ля ля-ля*

Оригинал, скорее Джона, о противоречии настроения ситуации. Фраза «it's gonna be a drag» может быть прочтена как «наверное, это разочарование» и как «наверное, это трансвестит».

*Ask Me Why / Ты Спроси*

*Я люблю, ведь ты знаешь всё, что знать хочу  
По всему, это сможет объяснить чуть-чуть  
И я пойму  
Что я, я-я, я, я  
Совсем не верю-верю в хандру*

*Ты моя, порой от счастья плачу, ах  
Сквозь года поймёшь причину быть в слезах  
Если я  
Я плачу не со зла  
А просто ты всего одна со мной была*

*Как верить в то, что то было нет  
Мне не постичь ещё чуть-чуть горя мне*

*Ты спроси - скажу люблю я  
И всегда о тебе думаю*

*Я люблю, ведь ты знаешь всё, что знать хочу  
По всему, это сможет объяснить чуть-чуть  
И я пойму  
Что я, я-я, я, я  
Совсем не верю-верю в хандру*

*Ты спроси - скажу люблю я  
И всегда о тебе думаю*

*Как верить в то, что то было нет  
Мне не постичь ещё чуть-чуть горя мне*

*Ты спроси - скажу люблю я  
И всегда о тебе думаю  
Думаю  
Думаю*

Перепевки песен других авторов, которые Битлз в начале творчества исполняли чаще, чем свои собственные песни, а выбирали, по возможности, именно как двусмысленные — вероятно, иногда и вопреки планам их авторов — пропущены. Разбираться с ними автор оставляет читателю.

Что до этой, Джона, то при первом рассмотрении, обычно фрагментарном, она представляется обращённой к первой и единственной девушке. Внимательный же взгляд открывает другие варианты, среди которых, к примеру, сознаваемая вымышленность адресата — так и в оригинале.

*Please Please Me / Пора Порадуй Меня*

*Вчерашней ночью ей сказал я  
Ты никогда и не пыталась*

*Пора -пора пора -пора  
Пора -пора пора -пора  
Порадуй меня как я тебя*

*Если моя нужна любовь  
Зачем мои слова любовь*

*Пора -пора пора -пора  
Пора -пора пора -пора  
Порадуй меня как я тебя*

*Не хочу я жаловаться  
Но ты знаешь дождь льёт в моём сердце  
-Моём сердце  
Угождал тебе как мог и никакой итог у нас с  
тобой  
О да зачем ты так со мной*

*Вчерашней ночью ей сказал я  
Ты никогда и не пыталась*

*Пора -пора пора -пора  
Пора -пора пора -пора  
Порадуй меня как я тебя  
-Порадуй  
Меня как я тебя  
-Порадуй  
Меня как я тебя  
-Тебя*

Слово «please» в английской речи имеет два смысла, «просить» и «радовать». Два «please» последовательно создают многозначность в оригинале — «пожалуйста, порадуй меня», «порадуй меня просьбой», и т.д.

Так же, как два «love», которые могут быть и обращениями, и глаголами.

Здесь оказалось возможным перевести двойное обращение, которое и в самой первой песне есть, но скрылось из-за трудностей перевода: казалось бы, простенькой песенки.

Что же до основной двусмысленности этой, то она в переводе сводится к тому что «пора» может быть и бесконечным, но можно в конце концов и порадовать — другая, чем в оригинале, но есть.

*Do You Want To Know A Secret / Хочешь Ты  
Услышать Тайну*

*Ты никогда не узнаешь, что тебя верно любят  
Ты никогда не узнаешь, что ты мне нужна*

*Слушай  
Хочешь ты услышать тайну?  
Обещаешь не сказать  
Никому больше  
Ближе наклонись ко мне  
На ушко шепну тебе*

*Я ЛЮБЛЮ ТЕБЯ! Ау-ау...*

*Слушай  
-Ту-да да  
Хочешь ты услышать тайну?  
-Ту-да да  
Обещаешь не сказать  
-Ту-да да*

*Никому больше  
-Ту-да да  
Ближе наклонись ко мне  
-Ту-да да  
На ушко шепну тебе*

*Я ЛЮБЛЮ ТЕБЯ! Ау-ау...*

*Страшная тайна ещё с весны  
Никто не знает, только мы  
Слушай  
-Ту-да да  
Хочешь ты услышать тайну?  
-Ту-да да  
Обещаешь не сказать  
-Ту-да да  
Никому больше  
-Ту-да да  
Ближе наклонись ко мне  
-Ту-да да  
На ушко шепну тебе*

*Я ЛЮБЛЮ ТЕБЯ! Ау-ау-у...*

*У-уу-у-у...  
У-уу-у-у...*

Эту свою песню Джон посчитал слишком бесхитростной, и отдал петь Джорджу. Между тем, комический эффект в ней есть тоже: вместо обещанного шёпота на ухо следует крик.

Кроме того, две строки вступления звучат как будто из вестерна, героизм добавляет комизма.

*There's A Place / Место Есть*

*Здесь  
Место есть  
Идти куда  
Когда устал  
Когда хандрю  
Ум это мой  
И он со мной, я не один*

*Я  
Думаю  
Что ты друг  
И в голове  
Что пела мне  
Типа "Только тебя люблю"*

*Ведь в уме нету горя  
Разве нет, это так  
В нём есть завтра с тобою  
Разве нет, это так*

*Здесь  
Место есть  
Идти куда  
Когда устал  
Когда хандрю  
Ум это мой*



*И он со мной, я не один*

*Место есть*

*Место есть*

*Место есть*

*Место есть*

Эта песня Джона, возможно, первая в поп-музыке, в которой речь о чём-то, отличном от любви парня к девушке. Формально всё ещё о любви, но фактически об интроверсии настолько глубокой, что уже рукой подать до отклонений — о способности уходить от отказов в свой внутренний мир в частности.

Двусмысленность относительно того, в какое место лирический герой был послан вместо внутреннего мира, присутствует и в оригинале.

## From Me To You/Thank You Girl

*From Me To You / Любовь И До Тебя*

*Да-да-да, да-да, ду-ду, да  
Да-да-да, да-да, ду-ду, да*

*Если ты хочешь там чего  
Если что могу сделать я  
Ты позови, я пошлю это всё  
Любовь и до тебя*

*Есть тут всё, ищешь там чего  
Типа правда честная  
Ты позови, я пошлю это всё  
Любовь и до тебя*

*Руки у меня большие  
Чтобы тебя держать  
Губы у меня большие  
Тебя поцеловать, у-у-у*

*Если ты хочешь там чего  
Если что могу сделать я  
Ты позови, я пошлю это всё  
Любовь и до тебя*

*И до  
Тебя  
Ты позови, я пошлю это всё*

*Любовь и до тебя*

*Руки у меня большие  
Чтобы тебя держать  
Губы у меня большие  
Тебя поцеловать, у-у-у*

*Если ты хочешь там чего  
Если что могу сделать я  
Ты позови, я пошлю это всё  
Любовь и до тебя*

*Тебя, тебя, тебя*

Оригинал Джона и Пола это, после всех пертурбаций, довольно прямолинейный коммерческий хит, в котором хохмачество сводится к аллюзии на сказку «Красная Шапочка» в припеве, и, отчасти, к игре смыслов слова «послать» в куплете — в английском она менее явная, чем в русском.

*Thank You Girl / Понимать*

*Ой, ой, у, ты так добра  
Я тут грустил, ты радуешь  
Ну, конечно я  
Тебя люблю  
Навеки, ведь  
Всё, что сам могу  
Это понимать, понимать*

*Пусть узнает мир  
Историй пару о любви  
Все они твои  
А я, дурак, не верил в них  
Ведь всё, что сам могу  
Это понимать, понимать*

*Понимать как любишь ты меня навсегда  
-Ня навсегда  
Хороша любовь такая правдой быть, да  
Ведь всё, что сам могу  
Это понимать, понимать*

*Оу, оу, у, ты так добра  
Я тут грустил, ты радуешь  
Ну, конечно я  
Тебя люблю  
Навеки, ведь  
Всё, что сам могу  
Это понимать, понимать*

*Оу, оу, оу  
Оу, оу, оу  
Оу, оу*

Сами авторы отзывались об этой песне как о выражении благодарности поклонникам, присылавшим группе письма.

В том смысле, что авторы понимали, что многие их воспримут так.

Кроме того, она содержит изрядные дозы иронии, на отдалённом созвучии глаголу «thank», «благодарить», другого, описывающего половой акт. Особенно подчеркиваемые тем, что мелодия припева по большей части состоит из гамм.

## **She Loves You/I'll Get You**

*She Loves You / Она Любит Тебя*

*Она любит тебя да  
Она любит тебя да  
Она любит тебя да да*

*Ты потерял её  
Я видал её вчера  
Вот помнит о тебе  
Сказала что сказать*

*Сказала любит  
Не такой уж ты и гад  
Да вот любит  
И должен быть бы рад*

*Поднял её на смех  
Почти сошла с ума  
Но как-то поняла  
Ты не из этих тех*

*Сказала любит  
Не такой уж ты и гад  
Да вот любит  
И должен быть бы рад*

*Любит тебя да  
Любит тебя да*

*И с такую брат  
Ты должен быть бы рад*

*Решай куда там что  
Брось торговать за жизнь  
Гордыня это зло  
Пойди и извинись*

*Ведь она любит  
Не такой уж ты и гад  
Да вот любит  
И должен быть бы рад*

*Любит тебя да  
Любит тебя да  
И с такую брат  
Ты должен быть бы рад  
И с такую брат  
Ты должен быть бы рад  
И с такую брат  
Ты должен быть бы рад  
Да да да  
Да да да да*

Эта песня, выпущенная синглом, стала первым крупным хитом Битлз, в основном из-за превосходной музыки и революционного «тебя» вместо «меня». Однако, дополнительные смыслы появляются и в ней — троекратное повторение строки припева на коде с определённого угла выворачивает её смысл наизнанку.

*I'll Get You / Моя В Конце Концов*

*О йе о йе*

*О йе о йе*

*Представь что я влюблён в тебя  
Так просто зная что  
Представлял что я влюблён в тебя  
Много много-много раз до того*

*Притворяться не моё  
Но ты будешь моей в конце концов  
Ты моя моя в конце концов  
О йе о йе*

*И днём и ночью о тебе  
Пойми как на духу  
Что тогда когда я о тебе  
Ни разу ни разу-ни разу не хандрю*

*Вру друзья мы это всё  
Но ты будешь моей в конце концов  
Ты моя моя в конце концов  
О йе о йе*

*Ну однажды будет час  
На меня положишь глаз  
Дашь отставку там и перейдёшь ко мне  
О йе*

*Представь что я влюблён в тебя*



*Так просто зная что  
Представлял что я влюблён в тебя  
Много много-много раз до того*

*Притворяться не моё  
Но ты будешь моей в конце концов  
Ты моя моя в конце концов  
О йе о йе  
О йе о йе  
Вау йе*

Другая сторона сингла, тоже Джона и Пола, участие которого хорошо заметно во вставке, и тоже достаточно прямолинейна. Намёк на мастурбацию в оригинале весьма прозрачный. Настоящая двусмысленность песни в том, что она, как и многие другие периода битломании, целенаправленно написана так, чтобы слушательница воспринимала её как личное обращение именно к ней.

И многие девушки из тысячных, а потом и многотысячных, толп именно так и поступали, по крайней мере представляя, что «в конце» означает «после шоу», на котором в те времена группа находилась в досягаемости зрительниц. Естественно, на всех группы физически было бы крайне мало; плюс предприятие очень быстро раскрутилось до такой степени, что риски форсмажора ему стали слишком высоки, так что по факту мало что светило каждой из них.

## With The Beatles

*It Won't Be Long / Это Не До*

*Это не до, йе, йе, йе  
Это не то, йе, йе, йе  
Это не то, йе, когда не до тебя*

*Каждую ночь все кого-то зовут  
Я сижу один-одинёшенек тут*

*Это не до, йе, йе, йе  
Это не то, йе, йе, йе  
Это не то, йе, когда не до тебя*

*Как ушла ты, сам собой  
Но ты снова вернёшься домой  
Насколько должен я хорош  
И ты вернёшься, вернёшься домой*

*Каждую ночь слезы льются из глаз  
Каждый день то же, что и сейчас*

*Это не до, йе, йе, йе  
Это не то, йе, йе, йе  
Это не то, йе, когда не до тебя*

*Как ушла ты, сам собой  
Но ты снова вернёшься домой  
Насколько должен я хорош*

*И ты вернёшься, вернёшься домой*

*Каждый день будем вместе вдвоём  
Друг от друга никогда не уйдём*

*Это не до, йе, йе, йе  
Это не то, йе, йе, йе  
Это не то, йе, когда не до тебя*

Эта песня, скорее Джона, вероятно написанная о студийной работе, один из аргументов в пользу рассмотрения всего творчества Битлз как намеренно двусмысленного, поскольку, будучи относительно ранней и написанной задолго до психоделии, намеренно построена на игре слов.

Словосочетание «be long» переводится как «надолго», слово «belong» — «принадлежать». В те времена альбомы выходили без текстов, а на слух фраза и слово звучат одинаково. Нет возможности определить, что именно Битлз поют — «это не продлится долго», или же «это сюда не подходит».

*All I've Got To Do / Всё, Как Поступлю*

*Как только я захочу тебя, йе  
Всё, как поступлю  
Нажму я номер твой  
И ты придёшь домой  
И это всё, как поступлю*

*И когда-а-а я целовать тебя хочу  
Всё, как поступлю  
Шепну тебе слова  
Что слышать ты должна  
И я тебя целую у*

*Точно так же мне быть  
Когда ты захочешь, тогда  
Буду там, ты зови  
Всегда буду там  
Ты просто меня зови, йе  
Ты просто меня зови*

*И когда-а-а я целовать тебя хочу  
Всё, как поступлю  
Шепну тебе слова  
Что слышать ты должна  
И я тебя целую у*

*Точно так же мне быть  
Когда ты захочешь, тогда  
Я буду, зови  
Всегда буду там  
Ты просто меня зови, йе  
Ты просто меня зови  
Ох  
Ты просто меня зови*

*У-у-у-у...*

Эта песня Джона построена на контрасте между куплетом, звучащим гедонистически — на момент записи ещё и футуристично для английского слушателя, поскольку к телефонам молодёжь допускалась только в Америке — и самоотверженным припевом.

Вместе они дают понять, что молодой человек только хочет, чтобы девушка была бы такой же прямой, как он сам, и на деле вопрос, имеет ли он какие-либо знаки внимания от неё вообще. Что довольно-таки комично.

Перевод добавил ещё студенческих смыслов, сделал песню звучащей довольно современно.

*All My Loving / Вся Влюблённость*

*Спи, тебя поцелую  
С утра улечу и  
Ты помни, что правда не вру  
Буду, кто знает, где  
Письма слать каждый день  
И влюблённость в конвертах пришлю*

*Буду ждать, дорогая  
Губ, что не хватает  
И, что станет правдой, мечту  
Буду, кто знает, где  
Письма слать каждый день  
И влюблённость в конвертах пришлю*

*Всю влюблённость я тебе пришлю  
Всю влюблённость, я дойду, не вру*

*Спи, тебя поцелую  
С утра улечу и  
Ты помни, что правда не вру  
Буду, кто знает, где  
Письма слать каждый день  
И влюблённость в конвертах пришлю*

*Всю влюблённость я тебе пришлю  
Всю влюблённость, я дойду, не вру  
Всю влюблённость, всю влюблённость, ох  
Всю влюблённость я тебе пришлю*

В этой, Пола, основная хохма относительно губ, «missing» одновременно значит «скучать», «пропускать», «промахиваться» и «отсутствовать» В частности в том смысле, что они отсутствуют у автора; что же до скрытого сравнения писем с мастурбацией, то оно было и в «P.S. I Love You».

*Don't Bother Me / Не Береду*

*Она ушла  
Пропал запал  
Ещё мутить  
Иначе всё  
Я был осёл  
Конкретный и*

*Ты отвали, оставь меня  
Не бреди*

*Не ожидал  
Что она сможет  
Так уйти  
Проходит ночь  
Потом ещё  
Я тут один*

*Нет ни минуты на тебя  
Не бреди*

*Таким, как прежде, не бывать  
Её не возвратив опять  
Ведь двух таких на свете нет  
Единственная мне*

*Пока её  
Здесь нет со мной  
Будь где-то там  
Когда верну  
То расскажу  
Об этом сам*

*Не доставай, оставь меня  
Не бреди*

*Нет ни минуты на тебя  
Не бреди*

*Таким, как прежде, не бывать  
Её не возвратив опять  
Ведь двух таких на свете нет  
Единственная мне*

*Пока её  
Здесь нет со мной  
Будь где-то там  
Верну когда  
Скажу я сам  
Об этом вам*

*Не доставай, оставь меня  
Не бреди*

*Не бреди  
Не бреди  
Не бреди  
Не бреди*

Это первая песня Джорджа, записанная Битлз. Джон с Полом поклонниц прямо благодарили. Джордж просит его «не беспокоить», что достаточно забавно. Возможно, дело в том, что в оригинале есть довольно прилично для того их возраста скрытое послание двум старшим товарищам, основанное на созвучии слов «bother», «беспокоить», и «brother», «брат».

То есть автор имел в виду, что его раздражает отношение к нему как к младшему брату.



*Little Child / Дитя*

*Дитя, дитя  
Дитя, ты хочешь танцевать?  
Я так одинок и  
Может выйдет что опять*

*Дитя, дитя  
Дитя, ты хочешь танцевать?  
Я так одинок и  
Может выйдет что опять*

*Если нужен кто  
Развлекать тебя  
То я это то  
И ты моя, моя  
Так давай, давай, давай*

*Дитя, дитя  
Дитя, ты хочешь танцевать  
Я так одинок и  
Может выйдет что опять*

*Если ты со мной  
Это прямо рай  
Просто не беги  
А давай, давай  
Да, давай, давай, давай*

*Дитя, дитя  
Дитя, ты хочешь танцевать*

*Я так одинок и  
Может выйдет что опять  
Ох, йе  
Может выйдет что опять  
Ох, йе  
Может выйдет что опять  
Ох, йе...*

В этом «заполнителе» Пола и Джона основной комизм основан на противопоставлении обращения «child» и ритмики. Целое рисует что-то типа подвыпившего священника, пытающегося склеить девчонку на танцульках.

*Hold Me Tight / Держи Меня*

*Так хорошо, держи меня  
Говори "такой один"  
И, может, я  
В самом деле стану им  
Держи  
-Держи  
Меня  
-Меня  
Сейчас  
-Сейчас  
Тебя  
-Тебя  
Люблю, я люблю, у*

*Лишь тебя*

Дай мне знать, что я люблю  
Сейчас, сейчас  
Лишь тебе любовь дарю  
Держи  
-Держи  
Меня  
-Меня  
Сейчас  
-Сейчас  
Тебя  
-Тебя  
Люблю, я люблю, у

Ты знаешь  
Значит что держать тебя  
Быть здесь одним сейчас с тобою  
Так хорошо

Держи меня  
Говори "такой один"  
И, может, я  
В самом деле стану им  
Держи  
-Держи  
Меня  
-Меня  
Сейчас  
-Сейчас  
Тебя  
-Тебя  
Люблю, я люблю, у

*Ты знаешь  
Значит что держать тебя  
Быть здесь одним сейчас с тобою  
Так хорошо*

*Держи свой час  
Дай мне знать, что я люблю  
Сейчас, сейчас  
Лишь тебе любовь дарю  
Держи  
-Держи  
Меня  
-Меня  
Сейчас  
-Сейчас  
Тебя  
-Тебя  
Люблю, я люблю, у, у, у, у  
Я люблю*

Эта песня Пола, если и выражает какие-то настоящие чувства, то относительно музыкального конвейера, что особенно заметно в «паровозном» замедлении в финале.

Сам Пол, Джон, и критика, все отзывались о ней как о слабой. Вероятно, запись получилась такой, поскольку у автора отсутствовало желание или возможность более открыто высказывать такие смыслы как «держи, а то упаду» и «держи, а то пришибу кого-нибудь».

Равно как и «Поклонницы нас любят потому, что мы их любим. То есть делаем то, чего они хотят. До такой степени, что мы это отчасти они. И это так здорово, что держи меня.». Однако и то, и то, в оригинальном тексте всё это есть.

*I Wanna Be Your Man / Вот, Как Хочу Тебя*

*Вот, как хочу я тебя, бэби  
Вот, как хочу тебя  
Вот, как хочу я тебя, бэби  
Вот, как хочу тебя  
Если ты "бу", то в тыл я, бэби  
Не надо "бу", тыл я  
Если ты "бу", то в тыл я, бэби  
Не надо "бу", тыл я*

*Вот как хочу тебя, вот как хочу тебя  
Вот как хочу тебя, вот как хочу тебя*

*Ты сама по нескоро, бэби  
Так, чтобы понял я  
Уже март, и ни-ни, бэби  
Вот, как хочу тебя  
Вот, как хочу я тебя, бэби  
Вот, как хочу тебя  
Вот, как хочу я тебя, бэби  
Вот, как хочу тебя*

*Были'б и вообще вы, бэби  
Вот, как хочу тебя*

*Были'б и вообще вы, бэби  
Вот, как хочу тебя  
Если ты "бу", то в тыл я, бэби  
Не надо "бу", тыл я  
Если ты "бу", то в тыл я, бэби  
Не надо "бу", тыл я*

*Вот как хочу тебя, вот как хочу тебя  
Вот как хочу тебя, вот как хочу тебя*

Написанный Джоном и Полом под заказ за пять минут для другой группы, начинавших Роллинг Стоунз – посмотрев на то, с какой скоростью она получилась, те начали писать свои песни — этот номер Ринго построен на игре трудно различимых на слух «be Your/beer», «твоим/пиво» и двух смыслах слова «cap», «мочь» и «банка». Перевод идёт слегка дальше в смысле номенклатуры, но в целом остаётся в пределах авторской идеи.

*Not A Second Time / Ни Секунды Два*

*Ты довела до слёз  
Но я не думаю всерьёз  
А плачу, пою*

*Иначе отнеслась  
Не вижу смысла что менять  
В слезах пройду, ох*

*Даёшь мне точно те же слова*

*Зачем, как знать  
Сплошная боль  
Вернувшись вновь  
Нет, нет, нет, ни секунды два*

*Ты довела до слёз  
Но я не думаю всерьёз  
А плачу, пою, у, йе*

*Иначе отнеслась  
Не вижу смысла что менять  
В слезах пройду, ох*

*Даёшь мне точно те же слова  
Зачем, как знать  
Сплошная боль  
Вернувшись вновь  
Нет, нет, нет, ни секунды два*

*Ни секунды два, ни секунды два...*

Эта лирическая и переменчивая настроением песня Джона, по ощущениям довольно хорошо выражающая его настоящие чувства того времени, построена на игре смыслов слова «second» — «второй» и «секунда».

## **I Want To Hold Your Hand/This Boy**

*I Want To Hold Your Hand / Хочу Тебя Держать*

*А, ну, да, верю что то  
Сумеешь ты понять  
Так знай это что то  
Хочу тебя держать  
Хочу тебя держать  
Хочу тебя держать*

*Прошу мне скажи  
Моею хочешь стать  
Прошу мне скажи  
Что дашь себя держать  
Так дай себя держать  
Хочу тебя держать*

*Тебя касаюсь я и так хорошо  
Такое чувство что  
Хочу я ещё и ещё и ещё*

*Да есть в тебе что-то  
Сумеешь ты понять  
Скажу это что-то  
Хочу тебя держать  
Хочу тебя держать  
Хочу тебя держать*

*Тебя касаюсь я и так хорошо*



*Такое чувство что  
Хочу я ещё и ещё и ещё*

*Да есть в тебе что-то  
Сумеешь ты понять  
Скажу это что-то  
Хочу тебя держать  
Хочу тебя держать  
Хочу тебя держать  
Хочу тебя держать*

В оригинале «хочу держать тебя за руку», но слово «рука» в английской речи, рифмуется другому, малопристойному обозначению женского полового органа.

Песня имеет два смысла — один о робком подростке, который всего-то и хочет, что подержать за руку, второй заметно более взрослый.

Для слушателя, которому английская речь родная, второй смысл проступает достаточно явно, но в меньшей степени, чем нужно было бы для обвинений в отсутствии благопристойности.

Она стала крупным хитом и на другом континенте, с ней к Битлз пришла уже и планетарная слава.

*This Boy / Этот*

*Там тот отнял любовь мою  
Он пожалеет, я думаю  
Но этот ждёт тебя один*

*Там тот тебе он ни к чему  
Что хочет он, ну-ну  
Этот ждёт тебя один*

*Ох, и этот будет счастлив  
Просто вместе, уже всё  
Там тот, он ни разу  
Доведя до слёз*

*Этот, он простит тебя  
Ведь любит и всегда  
Если ждёт тебя один*

*Этот  
Этот  
Этот...*

Эта песня Джона первая, которую Битлз спели по большей части на три равноправных голоса. Интрига её сводится к намёку на поклонниц, затрудняющихся выбрать между Джоном, Полом и Джорджем — у Ринго была своя аудитория, и в Америке он оказался самым популярным битлом. Но есть в ней и другой момент, довольно тонкие христианские аллюзии.

## Hard Day`s Night

Третий альбом Битлз, «Вечер Трудного Дня», название отчасти звучит и как «трудный день это ночь», был написан после двух лет битломании, в очень большой спешке, за считанные недели, в промежутке между изнурительными гастролями.

Группе, как и раньше, требовалось уложиться в жёсткий график, плюс к тому песни должны были прозвучать и в одноимённом фильме. Джон ощутил себя в достаточной творческой форме, чтобы альбом, впервые в практике Битлз, состоял из их собственных песен исключительно.

Возможно, прилив творческих сил был обусловлен изменением отношений — Полу слава принесла невесту из аристократической семьи, по имени Джейн Эшер, он слегка отдалился в свою личную жизнь, что, наверное, вызывало беспокойство Джона за будущее творческого союза.

Сам Джон тогда был женат, на Синтии Леннон, но она была хоть и красивой, однако простой девушкой, и его отношения, хотя и имели свои сложности, в целом прогнозировались. Что же до Пола, то написал он тогда заметно меньше, зато его песни отличает большая глубина и сосредоточенность.

Всё это для понимания смыслов важно.

*A Hard Day`s Night / Большого Вечер Дня*

*Большого вечер дня и я мотался как олень  
Большого вечер дня я'б завалился как тюлень  
Но прихожу я домой и ты такое со мной  
Делаешь что хорошо*

*Пашу я целый день  
достать монету купить шмотьё  
Это ровно стоит слышать те  
Слова что дашь мне это всё  
Так отчего мне стонать ты дома будешь одна  
И будет всё окей*

*-Вот и дом кажется всё хорошо  
-Вот и дом хочется жить мне ещё о да*

*Большого вечер дня и я мотался как олень  
Большого вечер дня я'б завалился как тюлень  
Но прихожу я домой и ты такое со мной  
Делаешь что хорошо*

*А!*

*Так отчего мне стонать ты дома будешь одна  
И будет всё окей*

*-Вот и дом кажется всё хорошо  
-Вот и дом хочется жить мне ещё о да*

*Большого вечер дня и я мотался как олень*

*Большого вечер дня я'б завалился как тюлень  
Но прихожу я домой и ты такое со мной  
Делаешь что хорошо  
Делаешь хорошо*

Песня в основном Джона, подпевка Пола — она вносит беспокойство в уверенность, намекая на то, что оба могут иметь в виду одну и ту же девушку.

*I Should Known Better / Я Лучше Должен Был Бы  
Знать*

*Я  
Лучше должен был бы знать с такой как ты  
Всё что делаешь ты люблюю  
И люблю эй эй эй и люблюю*

*Оу оу я  
Я не знал каким поцелуй может быть  
Это только со мной могло быть  
Посмотри посмотри*

*Когда я говорю люблю я ох  
Скажи что любишь ты меня ох  
Когда сказал что ты моя  
Скажи что любишь ты меня*

*Так я  
Много должен был бы знать до того  
Дай ещё если это любовь  
Дай ещё эй эй эй дай ещё*

Оу оу я  
Я не знал каким поцелуй может быть  
Это только со мной могло быть  
Посмотри посмотри

Когда я говорю люблю я ох  
Скажи что любишь ты меня ох  
Когда сказал что ты моя  
Скажи что любишь ты меня  
Люби меня  
Люби меня

Поверхностный смысл этой песни Джона —  
первый взрослый поцелуй робкого подростка.  
Основной, конечно, оральный секс.

*If I Fell / Если я Влюблюсь*

Если я влюблюсь в тебя  
Ты могла бы обещать  
Поймёшь ли мне помочь  
Я был раз уже влюблён  
Вся любовь та вышла в том  
Перо поддержать

Если сердце дам тебе  
Я должен знать  
В первый самый миг  
Что ты свободней чем она

Если допущу прошу

*Не убегай  
Если люблю прошу  
Не мучай как она  
Боли не переносу  
Тоска если новая любовь выйдет зря*

*Я надеюсь видишь что  
Любить способен  
Ну её в слезах  
Пусть знает мы вдвоём  
Боли не переносу  
Тоска если новая любовь выйдет зря*

*Я надеюсь зришь что я  
Любить способен  
Ну её в слезах  
Пусть знает мы вдвоём  
Если мы а не её*

Это песня Джона. И Джон, и Пол, потеряли матерей подростками — это, вероятно, вообще главный стимул за всей историей группы, и главный мотив написания этой песни. Следы потери можно заметить и в предыдущих.

Смысл про «том» в оригинале тоже есть, до какой-то степени. «Новая любовь» это первая книга Джона «John Lennon In His Own Write», «Джон Леннон в Его Собственной Писанине», состоящая в основном из абсурдистских стихов.

Построенных на игре слов — это ещё один аргумент в пользу рассмотрения творчества Битлз как намеренно многозначного. Написана она была раньше, маленькими кусочками, а выпущена в то же самое время, что и песня.

*I'm Happy Just To Dance With You / Вместе  
Танцевать с Тобой*

*Пока наш тур идёт  
Хочу сказать я что  
Счастлив вместе танцевать с тобой*

*Не хочу тебя как он держать  
Не смешно попробуй осознать  
Нету ничего что делать мог ещё  
Счастлив вместе танцевать с тобой*

*Мне не нужно крепче прижимать  
Но хочу весь вечер танцевать  
Нету ничего что делать мог ещё  
Счастлив вместе танцевать с тобой*

*Танцевать с тобой  
-Танцевать с тобой  
Всё что нужно мне  
-О-ох  
Пока наш тур идёт  
-А-а, о-ох  
Хочу сказать я что  
-О-ох*



*Счастлив вместе танцевать с тобой  
-Ох*

*Если моё место кто займёт  
Притворимся мы что он пустой  
Нету ничего что делать мог ещё  
Счастлив вместе танцевать с тобой  
Танцевать с тобой  
Всё что нужно мне  
Пока наш тур идёт  
Хочу сказать я что  
Счастлив вместе танцевать с тобой*

*Если моё место кто займёт  
Притворимся мы что он пустой  
Нету ничего что делать мог ещё  
Так выходит я в тебя влюблён  
Счастлив вместе танцевать с тобой*

Эту песню Джон написал специально для Джорджа, в ней «before this dance is trough» можно понимать как «пока идёт наш танец» и «пока наша группа тут отплясывает». Дополнительно иронии добавляет и «нету ничего что делать мог ещё», поскольку и эту песню, и другие, строчки из которых в ней процитированы, написал Джон.

Сточка «we just can't see his face» на слух звучит и как «we just can't see in space», что в переводе подчёркнуто, подразумевается и «глядеть вверх», и «не стой на пути у высоких чувств».

Вообще, перевод проявил кое-какие смыслы, изначально, вполне возможно, вовсе отсутствовавшие в сознании. Кроме того, отличная подпевка, крайне ироничная.

*And I Love Her / И Я Люблю*

*Я дал ей всю любовь  
Так сделал я  
И если знать её  
Легко понять  
Люблю её*

*Она дала мне всё  
Нежнее дрём  
И девушки любовь  
Тоже её  
И я люблю*

*Такой союз  
Мой и её  
Всегда пока  
Ты со мною*

*Ярче небесных звёзд  
Темней небес  
Всегда моя любовь  
Пребудет здесь  
И я люблю*

*Ярче небесных звёзд*

*Темней небес  
Всегда моя любовь  
Пребудет здесь  
И я люблю*

Это песня Пола. Начинается она как песня о любви, но в конечном счёте оказывается, что о музыке, Родине, матери, чём-то таком, всеобщем. Во многом она адресована Джону, но и слушателям в той же степени минимум. Типа «пока вы там покупаете мои пластинки, у меня тут есть на что семью содержать».

Вероятно, когда Битлз обвиняли в сатанизме, она оказалась среди пунктов, но в действительности такого смысла в ней нет. Самое простое понимание — что песня посвящена гитаре. К слову, Пол подростком буквально жил с гитарой, ходил с ней в туалет, чуть ли в постель брал.

*Tell Me Why / Почему*

*Почему ты там плакала  
И для чего лгала  
Почему ты там плакала  
И для чего лгала*

*Я отдал тебе всё что имел  
А ты бросила меня одного  
Это правда было нужно мне?  
Из меня теперь выходит стон*

*Почему ты там плакала  
И для чего лгала  
Почему ты там плакала  
И для чего лгала*

*Если сделал где-то ерунду  
Ты скажи я просто извинюсь  
Если нет куда один пойду  
Кажется сейчас я сам разревусь*

*Почему ты там плакала  
И для чего лгала  
Почему ты там плакала  
И для чего лгала*

*Если хочешь на колени стам  
Может лучше так дойдёт мольба  
Есть ли что-нибудь что сделать я могу  
Не могу терпеть я так тебя люблю  
Почему ты там плакала  
И для чего лгала  
Почему ты там плакала  
И для чего лгала*

Это песня Джона, каких-то особых хитроумностей в ней, вроде бы, нет. Единственное, есть какая-то замазанная ругань, которую и в переводе можно различить.

*Can't Buy Me Love / Нельзя Любовь*

*Нельзя любовь ох любовь  
Нельзя любовь ох*

*Я куплю тебе кольцо  
Если так тебе хорошо  
Я вообще достану всё  
Если так тебе хорошо  
В общем дела нет до денег  
За деньги нельзя любовь*

*Я отдам и всё что есть  
Если я нужней его  
Возможно и немного есть  
Но отдам и это всё  
В общем дела нет до денег  
За деньги нельзя любовь*

*Нельзя любовь говорят об этом все  
Нельзя любовь нет нет нет нет*

*Скажи не хочешь ты кольцо  
Я буду только рад  
Скажи мне тебе нужно только что  
Купить ни ни продать  
В общем дела нет до денег  
За деньги нельзя любовь*

*А!*

*Нельзя любовь говорят об этом все  
Нельзя любовь нет нет нет нет*

*Скажи не хочешь ты кольцо  
Я буду только рад  
Скажи мне тебе нужно только что  
Купить ни ни продать  
В общем дела нет до денег  
За деньги нельзя любовь*

*Нельзя любовь любовь  
Нельзя любовь ох*

Эта, Пола, в первую очередь обращение к невесте, а вообще программный манифест, ставший очень популярным и в России — соответствовало и идеологии, и следующему из неё положению вещей, когда и денег мало, и чего купить мало.

Кроме того, словосочетание «can't» в английской речи созвучно слову, обозначающему женский половой орган; намного внятнее, чем «hand».

*Any Time At All / Каждый Миг Всегда*

*Каждый миг всегда каждый миг всегда  
Каждый миг всегда ты только позвала и я буду там*

*Если нужен кто для любви  
Взгляни в мои глаза*

*Я буду там всё будет хорошо*

*Если горько грустно тебе  
Я бы тебя обнял  
Ты не грусти зови вечером*

*Каждый миг всегда каждый миг всегда  
Каждый миг всегда ты только позвала и я буду  
там*

*Если солнце стало темнеть  
Исправлю я его  
Ничего нет что не могу  
Если нужно плечо поплакать  
Возьми тогда моё  
Ты позови я сразу прибегу*

*Каждый миг всегда каждый миг всегда  
Каждый миг всегда ты только позвала и я буду  
там*

*Каждый миг всегда каждый миг всегда  
Каждый миг всегда ты только позвала и я буду  
там*

В этой песне Джона многосмысленность фирменно задаётся строкой припева — можно понимать как «каждый миг существует всегда», можно как «всегда существует каждый миг», «каждый миг, всегда», и так далее. Сто процентов с неё песня и началась.

*I'll Cry Instead / Реву Потому*

*Ага все причины есть сойти с ума  
Короче я единственную потерял  
Было б куда пойти  
Пошёл бы сел там взаперти  
Не могу  
И реву потому*

*Ага на плечах пустяк не могу нести  
Не могу болтаться по пути  
Если б тебя нашёл  
Тебе бы сделал хорошо  
Не могу  
И реву потому*

*Противно плакать при других  
Стесняюсь пялятся они  
Спрячусь где-то в облаках ах  
Когда-нибудь вернусь сюда*

*Тогда всех девчонок что вообще есть прячь  
Испорчу сердце всем кого вмещает мяч  
Да каждой пополам  
Ещё я покажу что могу всем вам  
А пока  
Я реву потому*

*Противно плакать при других  
Стесняюсь пялятся они  
Спрячусь где-то в облаках ах*



*Когда-нибудь вернусь сюда*

*Тогда всех девчонок что вообще есть прячь  
Испорчу сердце всем кого вмещает мяч  
Да каждой пополам  
Ещё я покажу что могу всем вам  
А пока  
Я реву потому*

Весьма ироничная песенка, поскольку в ней Джон поёт от лица подростка, только собирающегося делать именно то, чем он сам уже занимается. Можно понимать её и так, что это всё ещё цветочки, но скорее намекает на юного Дилана.

*Things We Said Today / Что Сказали Мы*

*Говоришь ты любишь  
Если я уйду  
Правда думать будешь  
Как-то я пойму  
Однажды одинокий  
Веря что станешь ближе ты  
Я серьёзно вспомню  
Что сказали мы*

*Говоришь моя ты  
До скончания дней  
В эти дни родная  
Верить всё трудней  
Однажды в сладкой дрёме*

*Где слова просто не нужны  
Мы серьёзно вспомним  
Что сказали мы*

*Я такой везучий тип  
Счастлив слышать что любовь легка  
Возможно слепы мы  
Хорошо уже что здесь пока*

*Тебе моею  
Быть всего одной  
Будь со мной всё время  
Будь всегда со мной  
Однажды в сладкой дрёме  
Где слова просто не нужны  
Мы серьёзно вспомним  
Что сказали мы*

*Я такой везучий тип  
Счастлив слышать что любовь легка  
Возможно слепы мы  
Хорошо уже что здесь пока*

*Тебе моею  
Быть всего одной  
Будь со мной всё время  
Будь всегда со мной  
Однажды в сладкой дрёме  
Где слова просто не нужны  
Мы серьёзно вспомним  
Что сказали мы*

Это песня Пола, из его «ковбойских», и в ней два смысла — один поверхностный, про верность в условиях постоянных разъездов, с двойственным ощущением, что они и будут продолжаться вечно и вдруг прекратятся разом и навсегда. Второй смысл поглубже, про перспективы отношений. Вообще, она довольно пессимистичная, и, забегая вперёд, Пол в своих предчувствиях оказался прав.

*When I'll Get Home / Когда где дом*

*Воу воу а воу воу а  
Полно вещей что я сказал ей  
Когда где дом*

*С дороги дай лыжню  
Сегодня должен снова повидать жену  
Полно вещей что я снова должен ей  
Сказать*

*Воу воу а воу воу а  
Полно вещей что я сказал ей  
Когда где дом*

*С дороги прошу добром  
Нет времени на ваше спортлото  
Поймите меня дома ночью ждёт жена  
Сейчас*

*Воу воу а воу воу а  
Полно вещей что я сказал ей*

*Когда где дом*

*Снова я дойду домой  
Буду любить её  
Любить её пока всё стадо не придёт  
Клянусь я люблю  
Сейчас каждый раз  
Сильнее*

*С дороги дай пройти  
Так мало нужно дела сделать по пути  
Так много нужно дела сделать мне вот там  
Вот так*

*Воу воу а воу воу а  
Полно вещей что я сказал ей  
Когда где дом да  
Полно вещей что я сказал ей  
Когда где дом*

Битлз тогда жили на таких скоростях, что порой обгоняли время, и если бы такая возможность была физически, то делали бы это и физически.

В каком-то смысле, дополнительное увеличение временной путаницы в переводе этой песни Джона оправдано — когда мы слушаем её сейчас, скорее всего, день. А Битлз трудились днём и ночью. Кроме того, «when I'll get home», можно понимать и как «когда я доберусь домой» и как «когда у меня будет дом».

Есть и ещё смыслы, типа перерождений, но они довольно глубокие, и домысливать их как изначально вложенные сознательно, наверное, было бы ошибочно.

*You Can't Do That / Не Пробуй Так*

*А вот гадкая вещь что должен я сказать  
Почую я тебя за телефоном опять  
Я подведу тебя  
И навсегда  
В последний раз я сказал  
Да  
Не пробуй так*

*Я замечу что меня ты поднимаешь на смех  
Нужно мне ещё раз снова объяснить это грех  
Я подведу тебя  
-Веду тебя  
И навсегда  
-Подведу тебя и навсегда  
В последний раз я сказал  
Да  
Не пробуй так*

*Все аж зелены  
Со злости что у нас любовь  
Знали б они  
Того пацана смеялись бы нам*

*Слушай пойми ты если это всерьёз*

Я необратимо отъезжаю с колёс  
Я подведу тебя  
-Веду тебя  
И навсегда  
-Подведу тебя и навсегда  
В последний раз я сказал  
Да  
Не пробуй так

Вау!

Не пробуй так  
Не пробуй так  
Не пробуй так  
Не пробуй так  
Не пробуй так

Все аж зелены  
Со злости что у нас любовь  
Знали б они  
Того пацана смеялись бы нам

Слушай пойми ты если это всерьёз  
Я необратимо отъезжаю с колёс  
Я подведу тебя  
-Веду тебя  
И навсегда  
-Подведу тебя и навсегда  
В последний раз я сказал  
Да  
Не пробуй так

Довольно прямолинейная песня Джона о ревности, вероятно, первый образчик настоящей рок-музыки, и, вероятно, по мотивам реальных событий. От такого никто не застрахован.

*I'll Be Back / Не Вернусь*

*Ты знай  
Ты бьёшь сердце я пойду  
И не вернусь назад*

*Ведь я  
Говорил уже прощай  
И приходил назад*

*Тебя люблю  
Я тот кто тебя хочет  
Да тот кто тебя хочет*

*Ох ох  
Ох ох*

*Но ты  
Могла лучшее найти  
Чем мне сердце разбивать*

*Сей раз  
Сделал абсолютно всё  
Чтоб это показать*

*Я*

*Думаю ты поняла  
Сама ты дело довела  
Что убегаю я  
Любовь чудом бы была*

*Ох ох  
Ох ох*

*Ох ты  
Могла лучшее найти  
Чем мне сердце разбивать*

*Сей раз  
Сделал абсолютно всё  
Чтоб это показать*

*Надо идти  
Ненавижу это  
Я ненавижу это*

*Ох ох  
Ох ох*

*Ох ты  
Ты бьёшь сердце я пойду  
И не вернусь назад*

В оригинале Джона — «вернусь», но сама музыка так написана, что возвращение под большим вопросом. В принципе всё равно, поётся ли «вернусь» или «не вернусь».



## **I Feel Fine/She's A Woman**

*I Feel Fine / Ништяк*

*Хороша ко мне, вот так  
Она счастливей всех, вот так  
Сказала  
Я люблю её и всё ништяк*

*Говорит моя, вот так  
Сто раз услышал я, вот так  
Сказала  
Я люблю её и всё ништяк*

*Я так счастлив, что она со мной  
Она всем сказать, что деловой*

*Что купили ей кольцо, вот так  
Что ей достанут всё, вот так  
Сказала  
Что она моя и всё ништяк, ммм*

*Говорит моя, вот так  
Сто раз услышал я, вот так  
Сказала  
Я люблю её и всё ништяк*

*Я так счастлив, что она со мной  
Она всем сказать, что деловой*

*Что купили ей кольцо, вот так  
Что ей достанут всё, вот так  
Сказала  
Что она моя и всё ништяк  
Что она моя и всё ништяк, ммм  
Ммм*

Эта песня Джона — первая, в которой на записи появился эффект «заводки», обратной связи.

С её повторяющимся рифом в звуке Битлз появились психоделические оттенки, и слово «ништяк» перевода вполне уместно, поскольку она написана уже после того, как группа впервые, с подачи Боба Дилана, попробовала траву.

Что же до содержания текста, очевидно, его составляет скепсис Джона относительно обвенчанности Пола. По сути, это ответ на «за деньги нельзя любовь».

Приём исполнения от первого лица, когда имеется в виду второе, он потом использовал довольно часто, и постепенно нормой отношений двух соавторов стал диалог посредством своих собственных песен. Вместо написания общих.

*She's A Woman / Тина Баба*

*Моя не шлёт подарков  
Знаю, что не крестьянка  
Только мне должна однажды  
Дать свою любовь навеки  
Моя не шлёт подарков  
Со мной, когда мне одиноко  
Люди говорят, что врёт мне  
Знаю, что не из этих*

*Не смотрит на других  
Не хочет доводить  
Счастлива так просто знать, что  
Никогда её не оставлю  
Не смотрит на других  
Ревности не вызывает  
Мне всё время отдавая с  
Толком, не спрашивая*

*Тина баба, ты понял, да  
Тина бомба для мужика*

*Моя не шлёт подарков  
Знаю, что не крестьянка  
Только мне должна однажды  
Дать свою любовь навеки  
Моя любовь мне не шлёт подарков  
Со мной, когда мне одиноко  
Люди говорят, что врёт мне  
Знаю, что не из этих*

Ух!

*Типа баба, типа бомба*

*Типа баба, йе, типа бомба, йе*

*Вот эта баба*

*Йе, йе, йе, йе, йе, йе*

*Она со мной, типа бомба*

*Типа баба*

*Вау!*

*Типа бомба*

*Типа баба, йе, типа бомба, порядок*

Эта, Пола — прямой ответ Джону. В те времена артикль «А», среди прочего, вызывал ассоциации с атомной бомбой, по «А-Bomb». То есть в данном случае он означает, вместо как «какая-то женщина», что она прямо секс-бомба.

## Beatles For Sale

*No Reply / Не Отвечай*

*Так было раз уже  
Стоял я у дверей  
Без ответа  
Сказали, тебя нет  
Я видел силуэт в оконце  
Я видел свет, я видел свет  
Я знаю, что ты там  
Я снизу увидал лицо*

*Я пробовал звонить  
Сказали все ушли  
Враки это  
Я знаю, что ты там  
Я слышал, как стучал замок  
Как плохо мне, как плохо мне  
Рука в руке вы шли  
Шли к тебе с другим, не со мной*

*Будь я о тех, я понял бы, что я  
Для тебя больше того парня  
Я бы простил ту ложь, что я  
До того обошёл не отвечая*

*Я пробовал звонить  
Сказали все ушли  
Враки это*

*Я знаю, что ты там  
Я слышал, как стучал замок  
Как плохо мне, как плохо мне  
Рука в руке вы шли  
Шли к тебе с другим, не со мной*

*Не отвечай, не отвечай*

Следующий альбом Битлз, пожалуй, наметил определённый спад, поскольку почти половина его песен снова были чужими, а название переводилось и как «Битлз для продажи» так и «Битлз на продажу». Для второго альбома за год, в условиях полнометражного фильма, постоянных гастролей, вообще востребованности уровня катастрофы, такой результат просто превосходен.

Сюжет этой песни, Джона, целиком выдуман, и у него нет внятных соответствий в опыте группы. Однако каламбур «if I were You/if father You» добавляет, кроме как «сиротский» вариант прочтения, так и ещё один, христианского толка. По всей видимости, эта песня тоже часть пути Джона к известному трагикомическому скандалу.

*I'm A Loser / Tuna Лоха*

*Tuna лоха*

*Tuna лоха*

*И я потерял кого любил*

*Из всех кого доставал на печаль  
Была одна лучше бы не встречать  
Таких везде миллионы мой друг  
Ах мне бы знать что она скажет вдруг*

*Типа лоха  
И я потерял кого любил  
Типа лоха  
И я не тем кажусь всем им*

*Я сам смеюсь развлекая как клоун  
Под этой маской ослом наряжён  
Роняю слёзы как дождь небеса  
Может о ней о себе плачу я*

*Типа лоха  
И я потерял кого любил  
Типа лоха  
И я не тем кажусь всем им*

*Что сделал я заслужить этот фарт?  
Быстрее нужно откатывать взад  
Съел соли пуд гордость перед бедой  
Я говорю без понтов будь собой*

*Типа лоха  
И я потерял кого любил  
Типа лоха  
И я не тем кажусь всем им*

*Эта снова целиком Джона.*

И снова целиком выдуманная. Возможно, конечно, кто какая-то поклонница оказалась настолько ушлой, чтобы ради самоутверждения посмеяться над артистом, но это вряд ли.

Скорее, дело в том, что между строк можно заметить, с одной стороны, размышления о том, как проходит мирская слава, а с другой отказ простить себя за гибель матери — безосновательное самообвинение это обычная проблема после потери, особенно у подростков.

Возможно — возможно — где-то в глубине его ума теплилась надежда на то, что достигнув планетарного успеха он получит возможность всё вернуть. Вероятно, иррациональная.

*Baby's In Black / В Чёрном Она*

*Ох, ты, куда'ж я пойду?  
В чёрном она, я впадаю в хандру  
Ты тверди, и я пойду*

*Помнит о нём, поэтому в чёрном она  
И не вернуть никогда, в чёрном она  
Ох, ты, куда'ж я пойду?  
В чёрном она, я впадаю в хандру  
Ты тверди, и я пойду*

*Помню о ней, она лишь только о нём  
И пусть теперь это сон, только о нём*



*Ох, как долго пройдёт  
Прежде чем всё поймёт, или вот  
Ты, куда'ж я пойду  
В чёрном она, я впадаю в хандру  
Ты тверди, и я пойду*

*Ох, как долго пройдёт  
Прежде чем всё поймёт, или вот  
Ты, куда'ж я пойду  
В чёрном она, я впадаю в хандру  
Ты тверди, и я пойду*

*Помнит о нём, поэтому в чёрном она  
И не вернуть никогда, в чёрном она  
Ох, ты, куда'ж я пойду?  
В чёрном она, я впадаю в хандру  
Ты тверди, и я пойду*

Эту Джон и Пол написали вместе. Многие считают, что речь в ней об Астрид Кирхгерр, фотографе и жене художника Стюарта Сатклиффа, ещё до славы ушедшего из Битлз в живопись и погибшего, по всей видимости, от последствий нападения на группу раздражённых слушателей.

Девушка ходила в чёрном, ещё до знакомства с Билз, и с её подачи они тоже приурастились к этому цвету. Кроме того, причёски тоже от неё, и обложка «With The Beatles». В общем влияние Астрид на группу было локальным, но внушительным.

Между тем, сообщение песни более широкого свойства, и среди прочего её можно понимать как о бессмысленности залипания на ком-то отказавшем, когда рядом есть другие кандидаты. То есть без всякой трагедии вообще.

*I'll Follow The Sun / Ушёл За Зарёй*

*Завтра начнёшь  
Что был другой  
Мол с чего важен дождь, ох  
Ушёл за зарёй*

*Завтра поймёшь -  
И был такой  
Только там будет дождь, ох  
Ушёл за зарёй*

*И вот момент настал  
И, любовь, мне пора  
Я друга потерял  
Но доедет с утра  
Ох-ох-ох*

*Завтра поймёшь  
Что был другой  
Только там будет дождь, ох  
Ушёл за зарёй*

*Только там будет дождь, ох  
Ушёл за зарёй*

*И вот момент настал  
И, любовь, мне пора  
Я друга потерял  
Но доедет с утра  
Ох-ох-ох*

*Завтра начнёшь  
Что был другой  
Только там будет дождь, ох  
Ушёл за зарёй*

Эта песня Пола, на деле очень ранняя, внешне очень простая, и очень мудрая.

Дело в том, что строчки первой строфы оригинала можно читать отдельно, «однажды ты увидишь, что я ушёл, завтра может быть дождь». А можно вместе, «однажды ты увидишь, что я ушёл, а осталось „завтра может быть дождь“». В том смысле, что человек изменился, стал по-стариковски предусмотрительным.

То же самое со второй строфой, можно «однажды ты увидишь, что я был единственным», в смысле «твоим единственным». А можно «однажды ты увидишь, что я и был таким», в смысле «я был предусмотрительным с самого начала».

Сам Пол говорил, что написал её выздоравливая после серьёзной болезни, так что можно отнести её к мистическому опыту типа шаманского.

*Mr. Moonlight / Мистер Жёлтая Луна*

*Пришёл ты ко мне  
Летом в ночи  
Лучом своим создал мечту  
Как одарил милой меня  
С райских высот нам дал любовь  
Она моя  
И счастлив я  
Ведь мы любим  
Желта Луна*

*Желта Луна  
Опять приходи  
Встану на колени я  
Только покажись  
Ночью нет тебя совсем  
Я молюсь, молюсь целый день  
Ведь мы любим  
Желта Луна*

*Ночью нет тебя совсем  
Я молюсь, молюсь целый день  
Ведь мы любим  
Желта Луна*

*Желта Луна  
Опять приходи  
Встану на колени я  
Только покажись  
Ночью нет тебя совсем*

*Я молюсь, молюсь целый день  
Ведь мы любим  
Желта Луна*

*Желта Луна  
Желта Луна*

Эта песня вообще чужая, Роя Ли Джонсона, но Джон её обожал. Здесь она для того, чтобы показать, как именно и какие именно чужие песни Битлз выбрали; без понимания текста нет возможности понять, зачем ча-ча-ча номер оказался на рок-н-ролльной пластинке.

Предположительно, в исполнении Джона она посвящена его сыну, Джулиану, родившемуся за год до записи альбома.

*Eight Days A Week / Все Дни В Нигде*

*Ох, нужна любовь мне  
Знаешь, что не вру  
Верю и тебе, бейб  
Так, как я люблю*

*Об ни ми ты  
По лю би ты  
Есть одна лишь любовь, бейб  
Все дни в нигде*

*Любовь каждый день, бейб*

Вечно на уме  
Я скажу тебе, бейб  
Я уже в нигде

Об ни ми ты  
По лю би ты  
Есть одна лишь любовь, бейб  
Все дни в нигде

Все дни в нигде  
Люблю-у у-у у-я  
Все дни в нигде  
Их мало для моей любви

Ох, нужна любовь мне  
Знаешь, что не вру  
Верю и тебе, бейб  
Так, как я люблю  
Об ни ми ты  
По лю би ты  
Есть одна лишь любовь, бейб  
Все дни в нигде

Все дни в нигде  
Люблю-у у-у у-я  
Все дни в нигде  
Их мало для моей любви

Любовь каждый день, бейб  
Вечно на уме  
Я скажу тебе, бейб

*Я уже в нигде*

*Об ни ми ты  
По лю би ты  
Есть одна лишь любовь, бейб  
Все дни в нигде  
Все дни в нигде  
Все дни в нигде*

Эта, общая Джона и Пола, вполне выражает отношение авторов к свалившейся на них битломании. Оригинальное название, «восемь дней в неделю» — про спешку.

Перевод скорее про то, что группа вынуждена была скрываться от толп поклонниц и жить в режиме «самолёт-концерт-отель-самолёт», в смысле, только и исключительно в них, так что все города сливались в одно и то же «нигде».

*Every Little Thing / Каждый Пустячок*

*Когда я с нею рядом  
Говорят, что я счастлив  
Да, я знаю, что счастлив я  
Как припомню раз первый  
Как был до одиноко  
Думаю лишь о ней сейчас*

*Каждый пустячок она  
Лишь для меня, йе*

*Знаешь, что вообще она  
Лишь для меня, ох*

*Когда с нею, я счастлив  
Знать она меня любит  
Да, я знаю, любимый я  
Лишь в одном я уверен  
Что любить буду вечно  
Да, любовь наша навсегда*

*Каждый пустячок она  
Лишь для меня, йе  
Знаешь, что вообще она  
Лишь для меня, ох*

*Каждый пустячок она  
Лишь для меня, йе  
Знаешь, что вообще она  
Лишь для меня, ох*

*Каждый пустячок  
Каждый пустячок*

Эта, Пола, продолжает линию «She's A Woman», снова о любви к Эшер, и обращена к Джону. Вполне представимы предшествовавшие намёки соавтора, типа «ну, она похожа вот на ту, эту, и эту, помнишь», и теде.

Интересно ироничное использование литавр Ринго, намекающих на масштабы «пустячка».



*I Don't Want To Spoil The Party / Я Вам Не  
Составлю Партию*

*Я вам не составлю партию, пойду  
Всё, хорош, иначе все вокруг поймут  
Мне пусто, ну и пусть, я просто испарюсь  
Позвони мне, если она будет тут*

*Я выпил раз, и два, и мне плевать  
Не смешно, ведь где-то там она опять  
Да что не так пошло, я срок ей дал большой  
Пойду пройдуся, вдруг выйдет отыскать*

*Подвела сто раз подряд  
Всё люблю я  
Если выйдет буду рад  
Всё люблю я*

*Я вам не составлю партию, пойду  
Всё, хорош, иначе все вокруг поймут  
Мне пусто, ну и пусть, я просто испарюсь  
Позвони мне, если она будет тут*

*Подвела сто раз подряд  
Всё люблю я  
Если выйдет буду рад  
Всё люблю я*

*Я выпил раз, и два, и мне плевать  
Не смешно, ведь где-то там она опять  
Да что не так пошло, я срок ей дал большой*

*Пойду пройдусь, вдруг выйдет отыскать*

Эта, в основном Джона, продолжает начатый песенный диалог, обыгрывая три смысла слова «party»: поверхностный «вечеринка», более глубокий типа «составить пару», по созвучию, и, наконец, «партия» типа коммунистической, в том смысле, что Эшер из высшего общества.

В русском переводе закономерно главенствует последний; предположительно, Джон и имел в виду сказать, что там отношения такого плана, как в СССР, только Отец Народов в юбке.

*What You're Doing / Что Творишь Ты*

*Ты что творишь ты  
Я еду крышей  
Одиноко  
Можно ли спросить тебя  
Что творишь ты со мной?*

*Пришлось побегать  
И нету смеха  
В этом  
Так не слишком ли спросить тебя  
Что творишь ты со мной?*

*Я тебя здесь долго ждал  
Думал что ты там могла  
И нужен ли тебе такой*

*Как ты*

*Ты ты не ври здесь*

*Я я в слезах весь*

*Бэби*

*Так не слишком ли спросить тебя*

*Что творишь ты со мной?*

*Я тебя здесь долго ждал*

*Думал, что ты там могла*

*И нужен ли тебе такой*

*Как ты*

*Ты ты не ври здесь*

*Я я в слезах весь*

*Бэби*

*Так не слишком ли спросить тебя*

*Что творишь ты со мной?*

*Что творишь ты со мной?*

*Что творишь ты со мной?*

Эта, Пола, показывает, что какие-то сложности в его отношениях были почти с самого начала.

Вполне прозрачно она обращена к Джейн. Полу, с его травмой, если речь о серьезных отношениях, была нужна такая девушка, на которую он мог бы рассчитывать в какую угодно секунду. Тогда как подруга серьезно строила свою собственную карьеру, притом артистическую, и позволяла себе флиртовать на стороне. Вопрос, получилось ли бы иначе, если бы оба сознавали свои мотивы.

## Help!/I'm Down/Yes It Is

*Help! / Эй*

*-Эй*

*Мне нужен кто-то*

*-Эй*

*Но не кто угодно*

*-Эй*

*Ты знаешь, кто-нибудь*

*-Эй*

*-Когда моложе был*

*Когда я был моложе много, чем сейчас*

*-Я не хотел... кого из вас*

*Я не нуждался в помощи ни от кого из вас*

*-Но те дни прошли*

*Но дни прошли когда мой рок задобрен был*

*-Я изменил... и двери отворил*

*Я изменил свои мозги и двери отворил*

*Эй, мне помоги, я как упал*

*Благодарен, что ещё Земля кругла*

*Сделай чтобы вид на неё встал*

*Помоги же мне, эй*

*-Так жизнь измени*

*Жизнь изменилась, ох, десятками путей*

*- И не зови... таяла во мгле*

*И независимость растаяла во мгле*

*-Но я иногда незащищён  
Каждое иногда я так незащищён  
-Не так, как до того  
Я знаю, что ты мне нужна не так, как до того*

*Эй, мне помоги, я как упал  
Благодарен, что ещё Земля кругла  
Сделай чтобы вид на неё встал  
Помоги же мне, эй*

*Когда я был моложе много чем сейчас  
Я не нуждался в помощи ни от кого из вас  
-Но те дни прошли  
Но дни прошли когда мой рок задобрен был  
-Я изменил... и двери отворил  
Я изменил свои мозги и двери отворил*

*Эй, мне помоги, я как упал  
Благодарен, что ещё Земля кругла  
Сделай чтобы вид на неё встал  
Помоги же мне, эй  
Мне, эй  
Мне, эй, ну*

Предварявшая новый альбом, рекламировавшая новый фильм, и вышедшая синглом, эта песня Джона была отшлифована по максимуму — явный хит, и шаг вперёд, в частности включивший подпевку, вроде бы повторяющую ведущий голос, но на самом деле Пол и Джордж пели другое.

Содержательно текст о любви, готовности приоткрыться девушке, но допускает широкий спектр трактовок, от психотерапии до наркотиков. Из хохм главная, пожалуй, что на слух «self assured», «самоуверенный», отчасти звучит как «само-осёл-уверенный».

*I'm Down / Одно*

*Ты мне врёшь, типа я слепой  
Ты не плачешь, а ржёшь, надо мной  
Одно  
-Прямо о дно  
Одно  
-О дно давно  
Одно  
-Прямо о дно  
Как можно ржать когда мы одно  
-Как можно ржать  
Когда мы одно*

*Мужик дарит кольца, баба их в унитаз  
Та же фигня без конца каждый раз  
Одно  
-Прямо о дно  
Одно  
-О дно давно  
Одно  
-Прямо о дно  
Как можно ржать когда мы одно  
-Как можно ржать*

*Когда мы одно*

*А-а-ау!*

*Мы тут одни, никого нет нигде*

*Ты всё вопишь "держи клешни при себе"*

*Одно*

*-Прямо о дно*

*Бэби, мы одно*

*-О дно давно*

*Одно*

*-Прямо о дно*

*Как можно ржать когда мы одно*

*-Как можно ржать*

*Когда мы одно*

*У-а-а-а!*

*Бэби, я о дно*

*Ух!*

*Держи меня семеро!*

*У-ха-ха-ха*

*Бэби, мы одно*

*-Прямо о дно*

*Ведь мы одно*

*-Прямо о дно*

*Одно одно*

*-Прямо о дно*

А, дно!  
-Прямо о дно  
Есть ещё что там  
-Дно, дно, дно  
О, йе, йе, йе, йе, йе, дно!  
-Прямо о дно  
Бэби, одно  
-Прямо о дно  
Там ещё одно дно  
-Прямо о дно  
У-у-у-ах, дно  
-Прямо о дно  
Бэби, там дно  
-Дно, дно, дно  
Йе, о, бэби, там дно, йе  
Бэби, там дно  
-Прямо о дно  
Ох, бэби, там дно  
-Прямо о дно  
Ох, бэби, бэби, бэби  
-Прямо о дно  
Ох, бэби, там дно  
-Прямо о дно  
Дно-дно, дно-дно...

Эта, Пола, в негритянском ключе, продолжает «She's A Woman», но настроение в ней противоположное. Очевидно, он успел вкусить радостей. Её игра слов на двойном значении слова «down»: «вниз», в частности о настроении, и «страдающий синдромом Дауна».



*Yes It Is / Есть, Так-То*

*Красное не одевай  
Припомни, что тебе сказал  
Что в красном ходила до тебя она  
Правда, так и есть  
Есть, так-то*

*Вечер веял алый шарф  
Каждый знает, что я ждал  
Я могу вспомнить каждый общий план  
И всю правду ту  
Есть, так-то, и ту  
Есть, так-то*

*Мог быть наверно с тобой счастлив я  
Если бы забыл, что честь моя  
Есть, так-то, есть, так-то  
Ох, есть, так-то, йе*

*Красное не одевай  
Вот, что я тебе сказал  
От красного цвета тянет в синеву  
И в тебе вижу ту  
Есть, так-то, и ту  
Есть, так-то*

*Мог быть наверно с тобой счастлив я  
Если бы забыл, что честь моя  
Есть, так-то, есть, так-то  
Ох, есть, так-то, йе*

*Красное не одевай  
Вот, что я тебе сказал  
От красного цвета тянет в синеву  
И в тебе вижу ту  
Есть, так-то, и ту  
Есть, так-то, и Ту*

Эта песня Джона вышла до альбома обратной стороной другого сингла, «Ticket To Ride», но ту лучше рассматривать в контексте альбома.

Эта же продолжает ироническую линию «I Don't Want To Spoil A Party», опять сравнивая далёкие от социального равенства отношения Пола с тоталитарными советскими.

Затем Джон использовал словосочетание «yes, it is» только в оружейном контексте песни «Harpinnes Is a Warm Gun». Вообще английского слова «yes» Битлз избегали, предпочитая вольный американский вариант «да», «yeah».

Кроме того, примечательно, что она тоже по большей части спета на три голоса.

## Help!

*The Night Before / До Того*

Ты сказала "завтра"  
-Ах, рыцарь до того  
Был огонь в глазах  
-Ах, рыльце до того  
Видно, все дела, передумала  
Дай мне всё как было до того

Где ты наврала  
-Ах, рыцарь до того  
Был ли я дурак  
-Ах, рыльце до того  
Ты была при мне честной искренне  
Дай мне всё как было до того

До того запомню я надолго... тебя  
Как припомню что почём то просто плачу я

Ты сказала "завтра"  
-Ах, рыцарь до того  
Был огонь в глазах  
-Ах, рыльце до того  
Видно, все дела, передумала  
Дай мне всё как было до того

-Есть!

*Ты была при мне честной искренне  
Дай мне всё как было до того*

*До того запомню я надолго... тебя  
Как припомню что почём то просто плачу я*

*Где ты наврала  
-Ах, рыцарь до того  
Был ли я дурак  
-Ах, рыльце до того  
Ты была при мне честной искренне  
Дай мне всё как было до того  
И до того*

Следующий альбом Битлз, как и «A Hard Day`s Night» наполовину состоял из песен к фильму, почти целиком из своих, но в каком-то смысле был шагом вперёд, а в каком-то нет. С одной стороны, тексты стали серьёзнее. С другой, группа перестала записывать «проходные» на том же напоре, звук был идеальный везде, а игра порой довольно расхлябанной относительно.

Эта, Пола, построена на созвучии слов «night», «вечер» и «knight», «рыцарь». Забавно, что Корона произвела членов группы в рыцари в том же самом году; досадно, что номер попал в число проходных, исполнение слегка раздолбайское, и напоминает историю о том, что перед получением соответствующих орденов группа выкурила косяк в туалете Букингемского Дворца.

*You've Got To Hide Your Love Away / Любовь  
Припрячь Свою Скорей*

*Голову в ладонь уткну  
Отвернувшись к стене  
Вдруг ушла пойти куда  
Безголовому не  
Никуда без дурака  
Ни ночи ни дня  
Вижу надо мною ржут  
Слышу говорят*

*Эй любовь припрячь свою скорей  
Эй любовь припрячь свою скорей*

*Как я только думать мог  
Что непобедим  
Слыша их видя их  
В состоянии  
Как она сказать могла  
Страсть без якорей  
С Луны сыпьтесь клоуны  
Говорите эй*

*Эй любовь припрячь свою скорей  
Эй любовь припрячь свою скорей*

Про это подражание Дилану Джон говорил, что так он смог выразить свои собственные чувства; и это так, поскольку Дилан первым совместил в песне то, что Джон разделял на песню и стихи.

В смысле, Джон первым в поп-музыке начал писать абсурдистскую и сюрреалистическую лирику вообще, но по разным причинам сделал абсурдизм основой песенной лирики первым Дилан, и в каком-то смысле подражание ему на самом деле позволило Джону самовыразиться.

Потом они стали из просто знакомых большими друзьями, действительно были на одной волне. Сама же песня о том, как трудно быть открыто эмоциональным среди людей, привыкших контролировать свои чувства, и, отчасти, можно усмотреть в ней наркотические намёки.

### *I Need You / Нужна У*

*Ты не знаешь до чего нужна у  
Мысли о тебе не покидают  
Прошу тебя вернись  
Я одинок тут и с  
Нужна у*

*Ты сказала хочешь что сказать е  
Как я мог узнать что это зло мне  
Нет я не узнавал смотрел тебе в глаза  
А ты е*

*Ох ты сказала моя тебе влюблённость не нужна  
Это немало я чувствовал из  
Что просто ложись и помри*

*Ты припомни что к тебе я чую  
Без тебя ни дня не проживу я  
Вернись и посмотри как много значишь и  
Нужна у*

*Ох ты сказала моя тебе влюблённость не нужна  
Это немало я чувствовал из  
Что просто ложись и помри*

*Ты припомни что к тебе я чую  
Без тебя ни дня не проживу я  
Вернись и посмотри как много значишь и  
Нужна у  
Нужна у  
Нужна у*

Эта песня Джорджа текстом очень простая, даже наивная. Каламбур в переводе скорее получился авансом, исходя из его последующего творчества.

*Another Girl / Ещё Одна*

*У меня есть  
Ещё одна ещё одна  
Меня ты заставила врать  
Что я лишь с тобой  
Но если ты хочешь правду  
Встречался с другой  
Я не дурак и не возьму какую-то жесьть*

*У меня есть*

*Ещё одна ещё одна  
Лучше всех тех девчонок  
Что я в жизни знал  
Другая не сможет просто  
Быть так как она  
Я говорю тебе пора бы и знать честь*

*У меня есть  
Ещё одна ещё одна  
Она не бросит в дураках  
И никогда не сможет  
Наставить мне рога*

*Тебе не хочу сказать, что  
Мне плохо с тобой  
Сегодня узнал я точно  
Есть кто-то другой  
Я не дурак и не возьму какую-то жесьть*

*У меня есть  
Ещё одна ещё одна  
Она не бросит в дураках  
И никогда не сможет  
Наставить мне рога*

*Тебе не хочу сказать, что  
Мне плохо с тобой  
Сегодня узнал я точно  
Есть кто-то другой  
Я не дурак и не возьму какую-то жесьть*



*У меня есть  
Ещё одна ещё одна  
Ещё одна*

Эта, Пола, открывает попури из трёх песен, с определённой точки зрения являющееся одной из вершин творчества Битлз. Поверхностно песня о другой девушке, но аллюзии типа «через толстое и тонкое она всегда будет моим другом», «я не возьму то, чего не хочу», вполне наводят на мысль, что речь о другой руке.

*You're Gonna Lose That Girl / Ты Так На Юз Её*

*Ты так на юз её  
-Да, да, ты так на юз её  
Ты так на юз её  
-Да, да, ты так на юз её*

*Если не хочешь брать гулять  
Подумает она  
-Подумает она  
Что мне-то ближе брать гулять  
Я буду с нею на  
-Я буду с нею на*

*Ты так на юз её  
-Да, да, ты так на юз её  
Ты так на юз её  
-Да, да, ты так на юз её*

Если не будешь прав, мой друг  
Увидишь, что ушла  
-Увидишь, что ушла  
Ведь я-то буду, правда, вдруг  
А ты один дела  
-Ты не один, дела

Ты так на юз её  
-Да, да, ты так на юз её  
Ты так на юз её  
-Да, да, ты так на юз её  
Ты так на юз  
-Да, да, ты так на юз её

Забью стрелу  
И завтра у тебя заберу  
-Ну-ну, я посмотрю  
Йе  
То, как ты с нею  
Разве мужику

-Ты так на юз её

-Ты так на юз её

Ты так на юз её  
-Да, да, ты так на юз её  
Ты так на юз её  
-Да, да, ты так на юз её  
Ты так на юз  
-Да, да, ты так на юз её

*Забью стрелу  
И завтра у тебя заберу  
-Ну-ну, я посмотрю  
Йе  
То, как ты с нею  
Разве мужику*

*Если не хочешь брать гулять  
Подумает она  
-Подумает она  
Что мне-то ближе брать гулять  
Я буду с нею на  
-Я буду с нею на*

*Ты так на юз её  
-Да, да, ты так на юз её  
Ты так на юз её  
-Да, да, ты так на юз её  
Ты так на юз её  
-Да, да, ты так на юз её*

Эта, Джона, продолжает тему. Название можно понимать и как «ты потеряешь эту девушку», причём в контексте «девушку» означает «руку», и как «девушка, ты потеряешь над собой контроль», в смысле «сейчас со смеху помрёшь».

*Ticket To Ride / На Поезд Права*

*Наверно нужно присесть, день просто такой, йе  
Она сводила с ума и едет домой*

*Есть на поезд права  
Есть на поезд права  
Есть, да, на поезд права, но всё равно*

*Твердит, совместная жизнь её доняла  
Ей свободной не быть, пока рядом я*

*Есть на поезд права  
Есть на поезд права  
Есть, да, на поезд права, но всё равно*

*Зачем ей заезжать в этот край  
Соображала бы, прямо рядом была, с одним  
И, прежде чем сказала прощай  
Соображала бы, прямо рядом была, с одним*

*Наверно нужно присесть, день просто такой, йе  
Она сводила с ума и едет домой*

*А, есть на поезд права  
Есть на поезд права  
Есть, да, на поезд права, но всё равно*

*Зачем ей заезжать в этот край  
Соображала бы, прямо рядом была, с одним  
И, прежде чем сказала прощай  
Соображала бы, прямо рядом была, с одним*

*Твердит, совместная жизнь её доняла  
Ей свободной не быть, пока рядом я*

*Ах, есть на поезд права  
Есть на поезд права  
Есть, да, на поезд права, но всё равно*

*Права всё равно  
Права всё равно  
Права всё равно...*

Эта, снова Джона, закрывает попури и большой хит. Скрыто песня о творческом кризисе, построена на созвучии «ride», «ехать» и «write», «писать». То есть речь всё ещё о руках, в данном случае о руке у которой есть возможность писать для своего обладателя, но ей всё равно.

*It's Only Love / Это Любовь*

*Лишь шагни и я хочу летать  
Что сказать  
Ты вздохни и у меня внутри  
Бабочки  
Чем теснит меня рядом с тобою?*

*Это любовь и лишь она  
Зачем так низко чувствую?  
Это любовь и лишь она  
Но тяжело я люблю*

*Правда ли, что ты и я враги?  
Помоги  
Взгляд один твой может целый мир*

*Осветить  
Нет ли у нас прав снова мириться?*

*Это любовь и лишь она  
Зачем так низко чувствую?  
Это любовь и лишь она  
Но тяжело я люблю*

*Так серьёзно я люблю я люблю*

От этой своей песни Джона потом воротило, и есть с чего, она получилась ужасно попсовой. Впрочем, и в ней есть скрытая хохма, сводящаяся к тому, что ответ на вопрос «почему я смущаюсь рядом с тобой» — «эрекция».

*You Like Me Too Much / Слишком Любишь Меня*

*Ты ушла сегодня утром  
Вечером придёшь опять  
Будешь говорить мне твёрдо  
Что нельзя так поступать  
Меня не бросишь, правду говорю  
Слишком любишь меня, и я люблю*

*Уже пыталась бросить  
Но нет нервов у тебя  
Так оставить одиноко  
Чего заслуживаю я  
Меня не бросишь, правду говорю  
Слишком любишь меня, и я люблю*

*Правда люблю, мило, что ты правды просишь  
Если бросишь*

*Побегу со всех сил руки широко раздав  
Без тебя невыносимо  
Признаю, что был неправ  
Тебя не брошу, правду говорю  
Слишком любишь меня, и я люблю*

*Слишком любишь меня, и я люблю  
Правда люблю, мило, что ты правды просишь  
Если бросишь*

*Побегу со всех сил руки широко раздав  
Без тебя невыносимо  
Признаю, что был неправ  
Тебя не брошу, правду говорю  
Слишком любишь меня, и я люблю  
Слишком любишь меня, и я люблю*

Эта песня Джорджа самую малость отстаёт от двух других авторов, на предыдущем альбоме была бы одной из лучших, а на этом просто хорошая.

Построена на двух смыслах слова «like», «нравиться кому-то» и «быть как кто-то». Сначала выходит скорее «я слишком тебе нравлюсь, и себе тоже», потом проясняется, что ему, всё-таки, слишком нравится она.

К следующему альбому Джордж двух других авторов нагнал. И, надо отметить, на тот момент его личная жизнь была самой адекватной из троих, это вполне можно услышать из здорового юмора в её отношении.

*Tell Me What You See / Что Ты Видишь*

*Если сердце ты мне дашь  
Докажу - люблю  
Не расстаться никогда  
Если часть твою  
Приоткрой глаза и, что ты видишь, йе  
Никаких сюрпризов, что ты видишь - мне*

*Тучи снова на небе  
Но не вечна тень  
Если дашь доверие  
Сделаю твой день  
Посмотри в глаза и, что ты видишь, йе  
Ты не сознаёшь ли, что ты видишь - мне  
Что ты видишь, йе*

*Ты послушай ещё раз, если вроде туп  
Издалёка надо звать, и авось дойду  
Приоткрой глаза и, что ты видишь, йе  
Никаких сюрпризов, что ты видишь - мне  
Что ты видишь, йе*

*Ты послушай ещё раз, если вроде туп  
Издалёка надо звать, и авось дойду*



*Приоткрой глаза и, что ты видишь, йе  
Никаких сюрпризов, что ты видишь - мне  
У, у, у, у, у*

Эта, Пола, на альбоме оказалась одной из проходных, и записана слегка расхлябанно. Между тем, уровень её вполне приличный, среди прочего включает обыгрывание созвучия «can't» и слова, означающего женский половой орган.

Вообще она ориентирована на поклонниц, мечтающих под запись вполне определённым образом, которые, скорее всего, открыв глаза, увидели бы обложку альбома, и Пола на ней. Ринго опять добавляет иронии, сбивкой иллюстрируя то, как бы выглядело, если бы они вдруг увидели самого Пола в натуре.

Перевод же, ограниченный потребностью сохранения тона, обращает внимание на кое-что ещё, что они могли бы увидеть.

*I've Just Seen A Face / Я Лишь Увидал Лицо*

*Я лишь увидал лицо и это всё  
Навек теперь во мне она лишь для меня  
И я хочу чтоб знали это все  
М-м-м-ммм*

*Мог бы день слегка другой встречать иной  
дорогою*

*И не заметить никого  
Но вышло что мечтать мне по ночам  
Да-да-дай-дададай*

*Да мисс да я влюбился  
Она зовёт сэр и я вернусь*

*Я не знал всех плюсов был как перст я был один  
Всё пропускал держался в стороне  
Другие не такие все совсем  
Да-да-дай-дададай*

*Да мисс да я влюбился  
Она зовёт сэр и я вернусь*

*Да мисс да я влюбился  
Она зовёт сэр и я вернусь*

*Я лишь увидел лицо и это всё  
Навек теперь во мне она лишь для меня  
И я хочу чтоб знали это все  
М-м-м-дададай*

*Да мисс да я влюбился  
Она зовёт сэр и я вернусь  
Да мисс да я влюбился  
Она зовёт сэр и я вернусь  
Ох да мисс да я влюбился  
Она зовёт сэр и я вернусь*

Эта песня Пола в контексте опять оказывается частью юмористического поппури, поскольку лицо выходит там, где его можно увидеть разве что при родах. Вообще же это практически народная песня, и автор её всегда очень любил поэтому.

Ирония есть и в ней самой по себе, относительно противоречия между «держался в стороне» и «другие не такие».

*Yesterday / Прошое*

*Прошое где всё было по-хорошему  
Но теперь оно уже прошло  
Ох я так верю в прошое*

*Я теперь треть того кем я был до тех пор  
Когда начался весь этот вздор  
Вдруг случился я теперь*

*Почему ушла  
Молча бросив одного?  
Сказал ерунду  
Жду теперь лишь прошлого  
Ох*

*Прошое где любовь была простой игрой  
Спрятаться куда-то нужно мне  
Ох я так верю в прошое*

*Почему ушла  
Молча бросив одного?  
Сказал ерунду  
Жду теперь лишь прошлого  
Ох*

*Прошлое где любовь была простой игрой  
Спрятаться куда-то нужно мне  
Ох я так верю в прошлое*

Для мало знакомых с группой людей эта песня порой единственная песня Битлз вообще. Пол, как он сам говорит, слышал музыку во сне — кажется, она близка «Бесаме Мучо», которую он до славы пел, но близка на английский манер. По всей видимости, он сам сходство первым и заметил, но потом, когда и профессиональные музыканты сказали ему, что мелодия его собственная, написал к ней полноценный текст.

Каким-то образом отражающий его личную потерю, а каким-то образом предчувствующий последующие — объективно всё у него в момент её создания было, вроде как, превосходно. Именно совмещение в одной почти точке известных прошлых потерь и предвосхищаемых будущих и создаёт её многозначность. В контексте альбома, после предыдущей фолковой песни, которая могла бы быть написана и за сто лет до того, обобщение «вчера» до «прошлого» вполне уместно.

## Rubber Soul

Следующий альбом Битлз, достойный более внимательного рассмотрения, «Резиновая Душа», снова цельное произведение искусства. Написана пластинка формально в тех же условиях, что предыдущие, но сутью они были новыми.

Отношения Пола с Джейн потихоньку затрещали, поскольку столичная актриса довольно активно жила своей жизнью, скорее всего и личной тоже.

Трава постепенно изменила отношение группы к действительности, в которой гонка и деловой прессинг уже стали ощутимо опасны. Внутри Битлз зрело желание бросить гастролы, на которых публику, по тогдашнему уровню развития техники, было слышно лучше группы. Жизнь в отелях, вне которых толпы поклонниц вполне могли покалечить совокупной массой, всем надоела.

Желание подкреплялось прикидками, что контракт указывает только количество пластинок и фильмов, доходов с которых достаточно. Возможно, без травы гонка бы продолжилась, и все бы в ней погибли. Была такая авиакатастрофа, именно их знакомого, которая произошла бы и с Битлз на борту. А может быть и так, что расставание с образом «четырёх прикольных парней» назревало просто в порядке естественного развития, случилось бы само собой.

В каком-то смысле «Резиновая Душа» это «болдинская осень» группы как нормальной, которая выступает перед публикой, а затем всё остальное. Он наполнен предчувствием освобождения, всё равно какой ценой.

В том смысле о котором идёт речь тут, многозначности, пластинка, пожалуй, главное произведение Битлз. Вся группа ещё считала нужным свой внешний обаятельный образ хранить, но высказываться уже хотела всерьёз, о действительных проблемах того времени, своих и общих, то есть без всякой обаятельности.

Решить по большому таланту удалось обе задачи одновременно, в результате многозначность достигла полного самопротиворечия — внешне говорилось одно, внутри прямо противоположное.

*Drive My Car / Мой Воду Автомобиль*

*Спросил девчонку  
Кем она хочет стать  
Сказала чё там  
А чё там мечтать*

*Хочу быть актрисой  
Экрана звездой  
Но есть кое-что  
Что поделать со мной*

*Мой води автомобиль  
Если хочешь видеть мир  
Мой води автомобиль  
Тебя люблю я*

*Сказал я ей что учусь  
Все дела  
Сказала глупый  
Я поняла*

*Пахать за сёмки  
Всё хорошо  
Но есть кое-что  
Что поделать ещё*

*Мой води автомобиль  
Если хочешь видеть мир  
Мой води автомобиль  
Тебя люблю я*

*Би-би, м-би-би-да!*

*Мой води автомобиль  
Если хочешь видеть мир  
Мой води автомобиль  
Тебя люблю я*

*Сказал я ей  
Что начну хоть сейчас  
Сказала эх  
Понимаешь нюанс*

*Машины нет  
Это прямо инфаркт  
Но есть водитель  
Низкий старт*

*Мой води автомобиль  
Если хочешь видеть мир  
Мой води автомобиль  
Тебя люблю я*

*Би-би, м-би-би-да!*

«Води мой автомобиль» — эфемизм сексуального предложения от женщины мужчине в негритянском сленге.

Эта песня по большей части Пола, и в ней проглядывает его личная жизнь, в которой его девушка, актриса, хочет его на вторых ролях. Сама по себе имея мало что для первых, а только потому, что её происхождение выше.

То, что в переводе «звезда экрана» звучит как будто речь о порнофильмах — оно и в оригинале в ту же сторону. В «working for peanuts», «работать за орешки», «peanuts» созвучно «пенис».

Выскочившие в переводе «нюанс» и «низкий старт» — из-за того, что в российских условиях такая девушка скорее всего была бы из военной по сути семьи.



*Norwegian Wood, This Bird Had Flown / Всё Дерево,  
Той Птички Нет*

*Был как-то с одной  
Если точнее  
Со мной была  
В свой дом привела  
Как, ничего?  
Всё дерево*

*Сказала остаться  
Сказала присесть где-нибудь  
Я стал озираться  
А стульев там нету ничуть*

*Я сел на ковёр  
Время моё  
Её вино  
Болтали до двух  
Встала она  
Пора в кровать*

*Сказала, что ей на работу  
От смеха под стул  
Фигурально свалилась  
А я правда в ванной уснул*

*Вот снова рассвет  
Той птички нет  
Нет никого  
Ну я прикурил*

*Как, ничего?*

*Всё, дерево*

Эта песня Джона — первая, в которой в поп-музыке прозвучал ситар и появилась этника.

Про слова он говорил, что хотел рассказать о любовной встрече обиняками, поскольку был женат. Более вероятно, что песня снова об отношениях Пола, который на правах гостя жил в замке невесты в крохотной комнатухе.

Игра слов «had flown/had flu», «улетела/была простужена» намекает на возможность слишком свободолюбивой девушки что-то подцепить.

Кроме того, два раза упоминание дерева, потом «прикурить», которое в оригинале «зажечь огоньку», ещё «птичка», должны умного и образованного человека наводить на мысли о птичке Пикассо, символе мира. И бомбардировщике.

*You Won't See Me / Не Заметишь*

*Я тебе звонил*

*А там отбой*

*Ты себя веди*

*На возраст свой*

*Наш пропал момент*

*Что дорого дался мне*

Поврежусь в уме  
Не-за-ме-тишь  
-Не заметишь  
Не-за-ме-тишь  
-Не заметишь

Знать бы мне зачем  
-У-у-ля-ляля!  
Сбегаешь ты  
-У-у-ля-ляля!  
Только вот нет чем  
-У-у-ля-ляля!  
Руки заняты  
-У-у-ля-ляля!  
Я хочу уйти  
-У-у-ля-ляля!  
Чего там говорить  
-У-у-ля-ляля!  
Но, как ни крути  
-У-у-ля-ляля!  
Не-за-ме-тишь  
-Не заметишь  
Не-за-ме-тишь  
-Не заметишь

За разом раз  
Ты в отказ  
Просто слушать  
В ум бы не брал  
Если б знал  
Что я нужен

*-Нет, не нужен, нет, не нужен*

*Дни так коротки  
И все в слезах  
Тебе только дни  
А мне года  
Да, как будто сто  
С тех пор прошло  
И куда ещё  
Не-за-ме-тишь  
-Не заметишь  
Не-за-ме-тишь  
-Не заметишь*

*За разом раз  
Ты в отказ  
Просто слушать  
В ум бы не брал  
Если б знал  
Что я нужен  
-Нет, не нужен, нет, не нужен*

*Дни так коротки  
И все в слезах  
Тебе только дни  
А мне года  
Да, как будто сто  
С тех пор прошло  
И куда ещё  
Не-за-ме-тишь  
-Не заметишь*

*Не-за-ме-тишь*  
*-Не заметишь*

*Эх!*

*Э-эх!*

Эта песня Пола — типовой образец поп-музыки, задала стандарт, который до сих пор в разных вариантах обращается. От Джона здесь только саркастическая подпевка «нет, не нужен».

Основное противоречие в ней — между бодрым мажорным тоном, который уместно назвать «офицером в штатском» и весьма пессимистичной, хотя и молодцеватой, лирикой. В переводе молодцеватости чуть больше, чем заметно в оригинале — скорее из-за иных речи и культуры, чем из-за «Yes It Is».

*Nowhere Man / Человек Ниоткуда*

*Ниоткуда человек*  
*Здесь на никакой Земле*  
*Строит свои планы но никому*

*Взглядов нету у него*  
*Никуда он не идёт*  
*Правда быть ли мог как я и ты?*

*Человек ниоткуда*

*Я не знаю покуда  
Нужно что от нас так ты нам скажи*

*Абсолютно он слепой  
Видит хочет видеть что  
Видишь ли что рядом я с тобой?*

*Человек ниоткуда  
Если ты веришь в чудо  
Подожди хоть раз оно руку даст*

*Взглядов нету у него  
Никуда он не идёт  
Правда быть ли мог как я и ты?*

*Человек ниоткуда  
Я не знаю покуда  
Нужно что от нас так ты нам скажи*

*Ниоткуда человек  
Здесь на никакой Земле  
Строит свои планы но никому  
Строит свои планы но никому  
Строит свои планы но никому*

Эта песня Джона — первая у Битлз и, вероятно, первая в поп-музыке песня с полностью фантазийным сюжетом, вместо как о любви. На самом деле она о любви к себе самому. Джон говорил, что имел в виду себя, и написал песню после попыток вымучить что-то иное.

Пол говорил, что тогда ему за Джона стало страшновато, и что они оба были без понятия, куда идти дальше в смысле творчества.

Музыкально в ней самое примечательное трёхголосая распевка — то есть это редкий случай полного единогласия всей группы — и флажолет в соло Джорджа, дающий ноту такой высоты, которую нет возможности достичь обычным звукоизвлечением на ладах. Пикколо в «Пенни Лейн» Пола потом это цитата, подчёркивающая, что Пенни Лейн из песни на деле находится там же, где этот самый человек, нигде.

Строка «bit like you and me» это каламбур — «beatle like you and me».

*Think For Yourself / Думай Сама*

*Скажу я пару слов  
Об этом бреде, что ты гонишь  
Ты врёшь себе и мне  
О тех вещах, что пойметь  
Мечтаешь задремав*

*Делай, что хочется  
Иди ты, куда несёт  
Думай сама  
Туда я не пойду*

*Ты позади давно*

*С руинами, что у тебя на уме  
Я вижу, поняла  
Устроены твои мозги  
Чтоб сделать хуже всё*

*Делай, что хочется  
Иди ты, куда несёт  
Думай сама  
Туда я не пойду*

*Пусть ум твой полный мрак  
Подумай о себе чуть-чуть сама  
Будущее есть ещё  
Есть время выпрямить  
Те вещи, что должны здесь быть*

*Делай, что хочется  
Иди ты, куда несёт  
Думай сама  
Туда я не пойду*

На фоне того, что группа уже курила траву, а в особенности последовавших далее радикальных психоделических экспериментов, этот призыв Джорджа к благоразумию выглядит достаточно противоречиво.

Второй смысл, может быть и основной — призыв к благоразумию вообще. Вся группа до того уже высказывалась против конфликтов в принципе.



Формально песня обращена к женщине и в оригинале, и желающие понять её как «ты вообще конфликтная девчонка, но у нас ещё есть время всё исправить» — имеют все возможности понимать её так.

Кроме того, можно заметить близость содержания «мы исправим всё» Джона и Пола. Ту песню группа записала за две недели до записи этой.

### *The Word / Слово*

*Говори и вперёд  
Говори как народ  
Говори, что думаю  
Слышала ты слово тут  
Хорошо, солнышко  
Это слово, любовь*

*В начале я  
Понимал совсем не  
Но это слово классное!*

*Говори и вперёд  
Говори как народ  
Говори, что думаю  
Слышала ты слово тут  
Хорошо, солнышко  
Это слово, любовь*

*Куда ни шёл*

*Везде читал -  
В газетах, книжках, изданиях!*

*Говори и вперёд  
Говори как народ  
Говори, что думаю  
Слышала ты слово тут  
Хорошо, солнышко  
Это слово, любовь*

*Я осознал  
Оно это то  
Пойду теперь просвещать народ!*

*Слову дай шанс звучать  
Ты вокруг просто глядь  
Это слово думаю  
Лишь оно подходит тут  
Хорошо, солнышко  
Это слово, любовь*

*Слово, любовь  
Слово, любовь  
Слово, любовь  
Слово, лю-у-у-бовь*

Эта песня Джона и Пола, пожалуй, одно из высших достижений Битлз в двусмысленности. Желающие могут понимать её так, что нужно сказать слово «любовь», но всё написано так, что напрашивается совершенно иное слово.

В оригинале оно другое, чем в переводе, но тоже матершина. Запятая и там стоит так, что «любовь» это обращение вместо искомого слова.

Плюс к тому, такое прочтение следует и из мрачной минорной тональности песни, а в особенности из апокалиптического органчика, на котором в ней сыграл продюсер Битлз Джордж Мартин.

*Michelle / Мишель*

*Michelle, ma belle*  
*Это те слова, что тебе спел*  
*Моя Мишель*

*Michelle, ma belle*  
*Sont les mots qui vont très bien ensemble*  
*Très bien ensemble*

*Люблю я люблю я люблю я*  
*Вот хочу что сказать*  
*Но я не знаю как*  
*И пока ищю тебе пою*  
*Те что ты поймёшь*

*Michelle, ma belle*  
*Sont les mots qui vont très bien ensemble*  
*Très bien ensemble*

*Так надо так надо так надо*

*Тебе мне дать понять  
Что значишь для меня  
Но до тех пор надеюсь что  
Сама ты поймёшь*

*Люблю я*

*Хочу я хочу я хочу я  
Надеюсь поняла  
Дойду я до тебя  
Но до тех пор надеюсь что  
Ты песню поймёшь*

*Michelle, ma belle  
Sont les mots qui vont très bien ensemble  
Très bien ensemble*

*И я буду петь слова лишь те  
Что точно поймёшь моя Мишель*

Пол рассказывал, что песня родилась из псевдофранцузской песенки, которую он играл на богемных вечеринках, где они с Джоном, ещё до славы, притворялись французами, в надежде подцепить высококультурных девчонок. После доведения до ума, в ней самой по себе всё серьёзно. Он специально нашёл француза, чтобы речь получилась осмысленной. Между тем, читается переносный смысл — именно «ты такая высококультурная, а я простой парень, но очень тебя люблю». Вполне понятно, что и она о Эшер.

*What Goes On / Какого Рожна*

*Вот какого рожна  
Вот такая фигня  
Ты на части рвёшь меня  
Обращаясь как наждак  
Вот какого рожна?*

*Тебя я встретил как-то  
Было всё у нас путём  
С тобою шёл он рядом  
Завтра враз пошло конём  
Врёшь как дышишь ты подруга не пойму  
Почему*

*Вот какого рожна  
Вот такая фигня  
Ты на части рвёшь меня  
Обращаясь как наждак  
Вот какого рожна?*

*На утренней пробежке  
Ждал чтоб посмотреть прилив  
Куда метнулась резко  
Снова в лужу наступив  
Врёшь как дышишь ты подруга не пойму  
Почему*

*-Почему?*

*Вот какого рожна*

*Я думал только про тебя  
Но снова ты опять  
Вообще не видишь что меня  
Разумно замечать  
Хочешь верно чтобы помер не пойму  
Почему*

*Вот какого рожна  
Вот такая фигня  
Ты на части рвёшь меня  
Обращаясь как наждак  
Вот какого рожна?*

Это одна из ранних песенок Джона, и «what goes on» в ней каламбур — «vodka is on».

Подразумевается, что монолог этот произносится за рюмкой, и скорее всего в пространство кабака, одного из тех, в которых Битлз по юности играли. В переводе градус тщательно сохранён.

Между тем, она достаточно простая, народная, и поэтому Джонр отдал её исполнять Ринго, в образ которого она полностью вписывается.

*Girl / Как Мило*

*Есть ли там хоть кто-нибудь, кто будет песню  
слушать  
О девчонке, что пришла в мой дом  
Типа тех крутых девчонок, без которых лучше*

*Но ты не жалеешь ни о чём*

*Как мило-ха, мило-ха*

*Каждый раз, как собирался её просто бросить*

*Разрешала заливать слезам*

*Обещала мне весь мир, я верил без вопросов*

*Почему - теперь не знаю сам*

*Как мило-ха, мило-ха*

*Она типа тех, кто бьёт тебя*

*-Тити-тити-тити-тити...*

*Когда вокруг друзья*

*-Тити-тити-тити-тити...*

*Дурак*

*-Тити-тити-тити-тити...*

*Говоришь ей - всё всерьёз*

*-Тити-тити-тити-тити...*

*Она лишь задирает нос*

*-Тити-тити-тити-тити...*

*Крута, а, а, ах*

*Мило-ха, мило-ха*

*В детстве ей сказали - можно через беды к  
счастью*

*До неё дошло наоборот*

*Если нужно - её парень рвёт себя на части*

*А что, если он совсем помрёт?*

*Как мило-ха, мило-ха*

Эта песня Джона о счастливой любви только при самом поверхностном взгляде, если слушать один припев, где распевается «ах, девушка». Что просто нет возможности на русский в размер перевести с требуемой интонацией. При втором взгляде — если слышать втягивание воздуха, ради слышимости которого вокал революционно компрессировали — видно настоящее отношение, «без которой лучше».

На самом деле это дружеское обращение, к Полу, относительно его тяжёлой личной жизни, и любовь в нём перемешана с сарказмом — отчасти «девушка» припева это «ты прям как девчонка». И, пожалуй, даже с гневом за друга — в переводе подразумевается «развели, как лоха», и в оригинале что-то типа этого.

Подпевка с титьками такая и в оригинале, так на самом деле задумано.

*I'm Looking Trough You / Смотрю Я Насквозь*

*Смотрю я насквозь  
Ты где была?  
Я думал - знаю  
Да что я знал?  
Выглядишь так же  
Как в прошлый день*



*Смотрю я насквозь  
И вижу тень*

*Твой голос чистый  
Слова мутны  
Не понимаю  
О чём они  
Выглядишь так же  
Такая хрень  
Смотрю я насквозь  
И вижу тень*

*Ну почему  
Ты так со мной опять  
Любви  
Привычка мерзка  
Рано утром исчезать*

*О мне ты дышишь?  
Да как всегда  
Была ты выше?  
Но не вчера  
Вся разница лишь  
Что ты в ответ  
Смотрю я насквозь  
И тебя нет*

*Ну почему  
Ты так со мной опять  
Любви  
Привычка мерзка*

*Рано утром исчезать*

*Смотрю я насквозь  
Ты где была?  
Я думал - знаю  
Да что я знал?  
Выглядишь так же  
Как в прошлый день  
Смотрю я насквозь  
И вижу тень!*

*Да!  
Ты просто тень!  
Да, я вижу насквозь!  
Да!  
Я вижу насквозь!*

*Ты тень, ты тень, ты тень, ты тень, ты тень  
Ты изменила мне...*

*Здесь гневается уже Пол, вполне искренне.  
Единственная скрытая вещь — «change/Jane»,  
сохранена и в переводе.*

*In My Life / В Жизни Моей*

*Те места, что я запомнил  
На всю жизнь - часть ещё та  
Часть навек, и плохо это  
Изменилась часть, и часть ушла*

*В тех местах мгновения бывали  
Друзей и любимых я помню до сих  
Часть ушла и часть осталась  
В жизни моей любил я их*

*Дружбы и любви влечения  
Никого не сравнить с тобой  
И теряют смысл мгновения  
Когда думаю о любви иной*

*Думаю, что вечны мои чувства  
К людям тех мест, что были до  
Я знаю, вспоминать их буду часто  
В жизни моей идти вместе по*

*Думаю, что вечны мои чувства  
К людям тех мест, что были до  
Я знаю, вспоминать их буду часто  
В жизни моей идти вместе по*

*В жизни моей идти вместе по*

Здесь Джон, вероятно, зашифровал имя Пола —  
«more/Paul». В переводе сохранено.

*Wait / Жди*

*Так было долго  
Вот я  
Лечу домой  
Я далеко там*

Как я  
Был одинок

Жди, жди что я к тебе вернусь  
Мы забудем эту грусть

Сердце разбито  
Не жди  
Гони меня, эй  
Сильное сердце  
Знать мне  
Надо быстрее

Жди, жди что я к тебе вернусь  
Мы забудем эту грусть

С тобою там  
Должна ты знать  
Настолько был  
Насколько можно быть  
И если тут  
Ждала и ты  
Я долечу  
Ты подожди

Так было долго  
Вот я  
Лечу домой  
Я далеко там  
Как я  
Был одинок

*Жди, жди что я к тебе вернусь  
Мы забудем эту грусть*

*С тобою там  
Должна ты знать  
Настолько был  
Насколько можно быть  
И если тут  
Ждала и ты  
Я долечу  
Ты подожди*

*Сердце разбито  
Не жди  
Гони меня, эй  
Сильное сердце  
Знать мне  
Надо быстреей*

*Жди, жди что я к тебе вернусь  
Мы забудем эту грусть*

*Так было долго  
Вот я  
Лечу домой  
Я далеко там  
Как я  
Был одинок*

В этой песне основное разночтение в припеве.

Слова и в оригинале Пола приблизительно такие же, а музыка подсказывает что-то угрожающее. Типа «и если тут/шутила ты/я долечу/ты подожди».

*If I Needed Someone / Был Бы Кто-то Нужен*

*Если был бы нужен кто-то  
Ты была бы первой для меня  
Был бы кто-то нужен*

*Было бы свободно время  
Так наверно был бы я с тобой  
Был бы кто-то нужен*

*Повстречались мы однажды  
И любовь такой была  
Но теперь ты видишь всё не так*

*Телефончик чёркани  
Созвонимся когда ни быть на днях  
Был бы кто-то нужен*

*Ах, ах, ах, ах*

*Было бы свободно время  
Так наверно был бы я с тобой  
Был бы кто-то нужен*

*Повстречались мы однажды  
И любовь такой была*

*Но теперь ты видишь всё не так*

*Телефончик чёркани*

*Созвонимся когда ни быть на днях*

*Был бы кто-то нужен*

*Ах, ах*

Очень многогранная песня Джорджа, основная многозначность которой — изменилось ли что-то, или нет. Более вероятно, что нет, а если и изменилось, то только в том, что стороны поменялись местами, чтобы потом поменяться обратно, и так до бесконечности. При условии отсутствия выводов, конечно.

В припеве оригинала зашифрована, сознательно или нет, строка «wall will call „mene, mene“», с библейской отсылкой. Возможно, это послание к одной американской группе, с которой битлы находились в дружеских отношениях — выглядит особо правдоподобно с учётом того, что аранжировка слизана у неё «один в один».

В переводе в припеве зашифрована строка «Чик чё? Ни-ни-ни — „быбыбы“», как послание к особо резвым редакторам.

*Run For Your Life / Лучше Сразу Удрать*

*Да я тебя в гробу видал*

*Это лучше, чем с другим*

*Не забывай, где голова  
Или шаг сделаю с ноги*

*Лучше сразу удрать когда мог, дитя  
Голову спрятать в песок, дитя  
Шашни-то с другим чуваком  
Это точка, дитя*

*Ты знаешь, что развратен я  
И что был в ревности рождён  
Нет столько времени потратить  
Чтобы стало всё путём*

*Лучше сразу удрать когда мог, дитя  
Голову спрятать в песок, дитя  
Шашни-то с другим чуваком  
Это точка, дитя*

*Это моя проповедь  
Что имею, то сказал  
Себя никуда не деть  
И я тебя в гробу видал*

*Лучше сразу удрать когда мог, дитя  
Голову спрятать в песок, дитя  
Шашни-то с другим чуваком  
Это точка, дитя*

*Да я тебя в гробу видал  
Это лучше, чем с другим  
Не забывай, где голова*



*Или шаг сделаю с ноги*

*Лучше сразу удрать когда мог, дитя  
Голову спрятать в песок, дитя  
Шашни-то с другим чуваком  
Это точка, дитя*

*На-на-на!  
На-на-на!  
На-на-на...  
На-на-на!*

В этой песне Джона довольно агрессивные музыка и текст при более внимательном рассмотрении оказываются о решительном убегании от проблемных отношений. На основании, надо думать, опыта, что из них следует только дурное.

Обращена она, вероятно, тоже к Полу, содержит прямо следующий из названия совет о том, как лучше поступать, когда подруга за спиной мутит.

Потом за неё тоже пришлось извиняться — шутка мало до кого дошла.

## Day Tripper/We Can Work It Out

*Day Tripper / Пол-Хиппи*

*Вот и причина  
Просто забыть это всё  
Вот и причина  
Просто забить, это всё, да*

*Она была, Пол, хиппи  
В выходные да  
Я тратил года  
Чтоб понять, что куда*

*Она зазывала  
Но дальше сама не идёт  
Она зазывала  
И дальше сама не идёт, да*

*Она была пол-хиппи  
В выходные да  
Я тратил года  
Ей туда, мне сюда*

*Я её честно  
Она лишь играла на мне  
Я её честно  
Она лишь играла на мне, да*

*Она была пол-хиппи*

*В выходные да  
Я тратил года  
Ей туда, мне сюда*

*Пол-хиппи  
Пол-хиппи, йе  
Пол-хиппи  
Пол-хиппи, йе...*

Одновременно с «Резиновой Душой» Битлз выпустили сингл с двумя песнями, записанными во время тех же сессий, в известном смысле кратко суммирующий содержание альбома.

Эта, по большей части Джона, восходит музыкально к «I Feel Fine», и построена на двух смыслах слова «trip», «туристическая поездка» и «наркотические фантазии». «Day tripper» дословно «турист выходного дня».

Вполне понятно, что речь в ней снова об отношениях Пола. Если тот изнутри их считал, что всё можно уладить, то Джон со стороны уже списал Эшер со счетов, придя к выводу, что друг для неё был всего лишь эпизодом.

Смысл настолько прозрачный, что Джон отдал её петь Полу, написавшему большую часть текста куплетов.

*We Can Work It Out / Мы Исправим Всё*

*Посмотри, вот мой путь  
Нужно ли талдычить мне  
Когда вокруг народ  
Видишь только свой путь  
И рискуешь, что любовь  
Навек к концу придёт*

*Мы исправим всё  
Мы исправим всё*

*Думай, что ты мелешь  
Если ты ошиблась  
То не смеется само  
Думай, что я сделал  
Мы исправим всё или  
Всего хорошего*

*Мы исправим всё  
Мы исправим всё*

*Жизнь так коротка, в ней нет ни часа  
На драму и драку, мой друг  
Я всегда считал - они зараза  
Меня пойми и сгинут вдруг*

*Посмотри, вот мой путь  
Только время скажет  
Кто там нет, а кто там да  
Видишь только свой путь*

*И есть шанс хороший  
Разойдёмся навсегда*

*Мы исправим всё  
Мы исправим всё*

*Жизнь так коротка, в ней нет ни часа  
На драму и драку, мой друг  
Я всегда считал - они зараза  
Меня пойми и сгинут вдруг*

*Посмотри, вот мой путь  
Только время скажет  
Кто там нет, а кто там да  
Видишь только свой путь  
И есть шанс хороший  
Разойдёмся навсегда*

*Мы исправим всё  
Мы исправим всё*

Эта песня по большей части Пола, и тоже о его отношениях. Игра смыслов в ней вокруг того, что «исправить всё» можно просто разойдясь, «нулевой вариант». И ещё, что «мы», может быть, вместо как «я и ты», «я и он». То есть, группа, которая при своей популярности запросто может обеспечить своему участнику новую невесту заместо слишком вольной птички.

Джон написал припев, «жизнь так коротка».

## **Paperback Writer/Rain**

*Paperback Writer / Литература*

*Литература*

*-Литература, ура, ура*

*Сэр или Мадам, получите мой труд  
За годы накопал, можно ли взглянуть?  
Основан на пьесе, её автор Лир  
Деньги нам нужны, пусть увидит мир  
Литература  
Литература*

*Типа жёлтый сюжет, о жутком мужике  
Его честная жена не понимает же  
Сын есть в газете, что есть в ларьке  
И стабильно всё, но он хочет где  
Литература  
Литература*

*Литература*

*-Литература, ура, ура*

*Страниц под тыщу, плюс-минус там  
-Модный  
Больше напишу за неделю Вам  
-Автор  
Можно сделать длинше, если стиль нормуль  
-Модный*

*Заменить конец, и всё это, ну*

*-Автор*

*Литература*

*Литература*

*Если правда круто, решим на счёт прав*

*-Модный*

*Можем сделать миллионы до утра*

*-Автор*

*Если завернёте, шлите вот сюда*

*-Модный*

*Но я так устал, и всему нужна*

*-Автор*

*Литература*

*Литература*

*Литература*

*-Литература, ура, ура*

*-Литература*

*Литература*

*-Литература*

*Литература...*

Эта песня, Пола, построена на игре смыслов слова «rareback», «бумажная обложка» и «бумага-зад», внешне довольно ехидно высказывается о чтиве вообще; внимательное рассмотрение, однако, показывает, что она это сексуальное предложение обиняками. Вероятно, эта тоже обращена к Эшер, и, отчасти, слегка, о книжках Джона.

## *Rain / Дождь*

*Если дождь здесь, они бегут в кусты  
Могли бы быть мертвы  
если дождь здесь, если дождь здесь*

*Когда солнце, они ложатся в ряд  
-Когда солнце там  
Сосут свой лимонад  
-Когда солнце там  
когда солнце, когда солнце  
-Когда солнце*

*Дождь, всё равно  
Солнце, и хорошо*

*Покажу я, как начнётся дождь  
-Когда дождь идёт  
то же всё точь-в-точь  
-Когда дождь идёт  
Покажу я, покажу я  
-Жук я*

*Дождь, всё равно  
Солнце, и хорошо*

*Если слышишь, то и там, и там  
-Если слышишь там  
всего лишь склад ума  
-Если слышишь там  
Если слышишь, если слышишь*



-Слышишь

*Бтсук в тугеб ино, ьседз ьджод илсе*

*-Дождь*

*Бджод*

*-Дождь...*

В этом философском высказывании Джона, первой радикально психоделической песне Битлз, впервые в поп-музыке использовавшей запись задом-наперёд, найти какую-то конкретику сложно.

Всё размывается на «I can show You», «я могу показать тебе» и «я могу показать тебя»; на «rain, I don't mind», которое может значить и «дождь, а мне всё равно» и «дождь? не думаю», вплоть до «я не думаю, что когда солнечно, то это хорошая погода».

Между тем, есть смысловая связь её с «I'll Follow The Sun» Пола, в смысле, что там «завтра может быть дождь», а здесь «дождь», то есть «завтра наступило». До какой-то степени, вероятно, это обращение к нему тоже.

## Revolver

Альбом «Револьвер» — название в первую очередь о том, что пластинка вращается, «revolve», как антитеза оружию, и как «революционный» — первый альбом Битлз, целенаправленно записанный как цельное произведение искусства.

Для его понимания следует знать следующие факты. Во-первых, отношения Пола с Джейн подошли вплотную к точке разрыва.

Во-вторых, Джон обмолвился в интервью, возможно намеренно, что «сейчас Битлз популярнее Христа, со временем христианство наверное вообще исчезнет». Это поняли так, что оно исчезнет из-за Битлз, что исключило «чёс», под угрозой гибели от рук фанатиков. Он ещё и до того был настроен говорить резко. Пластинка жёстче и потому однозначнее предыдущей.

Джордж благодаря ситару всерьёз заинтересовался индийской музыкой и философией, видя в них собственный путь развития, из-под определяющей роли двух соавторов.

Вся группа попробовала тяжёлые наркотики, в первую очередь галлюциноген ЛСД, которые позволили ей моментально пережить на практике то, о чём индийская философия как теория, и что в норме подразумевает годы медитации.

*Тахтап / Плати Налоги*

*Раз два три четыре раз два*

*-Раз два три раз*

*Тебе скажу как может быть  
тебе одна из двадцати*

*Плати налоги, да-а-а, налоги*

*Что, маловато из ста пять  
Досадно всё не отобрать*

*Плати налоги, да-а-а, налоги*

*-Сел за руль плати-ти*

*налог за путь*

*-Сел на путь плати-ти*

*налог за стул*

*-Холодок плати-ти*

*налог за жар*

*-Побежал плати-ти*

*налог за ног*

*-Налоги*

*Плати налоги, да-а-а, налоги*

*Не спрашивай зачем они*

*-Превед медвед*

*За все вопросы заплати*

*-Медвед превед*

*Плати налоги, да-а-а, налоги*

*Советую тем, кто мертвы*

*-Налоги*

*задекларировать гробы*

*-Налоги*

*Плати налоги, да-а-а, налоги*

*поскольку все вы ходите по ним*

*-Налоги*

Официально причиной написания этой песни Джорджа было осознание им того факта, что в британском налогообложении деятельность Битлз проходила по статье сверхприбылей, и группа девяносто пять процентов своей выручки сдавала в казну, кажется, внося больше, чем вся шерстяная промышленность Британии. «Медвед» в переводе заменяет тогдашние шуточки того же плана.

Действительная причина, скорее всего, в том, что Джон с Полом относились ко включению его новых песен в альбомы и программы без всякого энтузиазма. И он это в конце концов признал. Образ песни, олицетворение негативной бессознательной социальной силы, достаточно значителен и абстрактен, и её можно понимать во многих разных смыслах. Интересно, что довольно крутое гитарное соло на деле играет Пол.

*Eleanor Rigby / Элеанор Ригби*

*Ах посмотри на одиноких*

*Ах посмотри на одиноких*

*Элеанор Ригби подняла розу в приходе где свадьба  
была*

*Бродит в мечтах*

*Ждёт у окошка пудрой и кремом построив лицо  
как в былом*

*А для кого*

*Сколько одиноких*

*Откуда все они*

*Сколько одиноких*

*С кем им всем надо быть*

*Пастор МакКензи пишет слова для молитвы что  
слышит один*

*Никого с ним*

*Вот как он пашет штопает дырку в носке что не  
видит никто*

*А для чего*

*Сколько одиноких*

*Откуда все они*

*Сколько одиноких*

*С кем им всем надо быть*

*Ах посмотри на одиноких*

*Ах посмотри на одиноких*

*Элеанор Ригби в церкви скончалась лежит её гроб  
одинок  
Кто к ней пришёл  
Пастор МакКензи прах отряхает могильный  
дорогой домой  
Спас он кого*

*Сколько одиноких  
Откуда все они  
Сколько одиноких  
С кем им всем надо быть*

Пол под «Элеанор Ригби» явно имел в виду «Джейн Эшер», где корень «ash» — «прах», «пепел». Что-то типа далёкого палиндрома. А «МакКензи» это он сам, у него там изначально, кажется, «МакКартни» и было.

Имя он подобрал то ли из заголовков, то ли из вывесок, и крайне был удивлён, когда обнаружилось, что в Ливерпуле на самом деле есть такая могила, которую он вполне мог видеть.

В песне есть попытки воскресить отношения, в частности одна скрытая, через отсылку к известной трагедии Шекспира, явно читаемую в сочетании пастора и «скончалась в церкви». Перевод её чуть-чуть подчёркивает.

*I'm Only Sleeping / Всего Лишь Сплю*

*Каждый раз как рано просыпаюсь  
я лежу и зеваю  
Снова посреди моей мечты  
посреди пустоты*

*Не будите, не трясите  
слышишь, не кантуй, всего лишь сплю я*

*Все вокруг считают я ленивый  
Нет не так они дебилы  
Бегают что ищут не поймут  
а потом и найдут*

*Не ломай мне всё я далеко  
В конце концов всего лишь сплю я*

*Глядя одним глазком то что видно в окнах  
новости там*

*Лёжа посреди своих кроватей  
ждём когда опять накатит*

*Не ломай мне всё я далеко  
В конце концов всего лишь сплю я*

*Уууух*

*Глядя одним глазком то что видно в окнах  
новости там*

*Каждый раз как рано просыпаюсь  
я лежу и зеваю  
Снова посреди моей мечты  
посреди пустоты*

*Не будите, не трясите  
Слышишь, не кантуй, всего лишь сплю я*

Эта песня, возможно, о начале психоделических погружений, но это только одна из возможностей.

Как говорят свидетели, группа большую часть свободного времени проводила на диванах, бренча на гитарах в положении лёжа. Джон обычно тратил больше сил, отлёживался больше, а потом это у него вошло в привычку. Вполне возможно, что она действительно без всякой задней мысли просто про подремать.

Изначально в «taking my time», стандартном обороте типа «дай мне время подумать», «время» ещё и «Time», название газеты, а в окно он смотрел, вероятно, обычное. В переводе совмещено так, как сейчас, для ясности современному слушателю.

Каламбура с «кантуй» в оригинале нет, но если бы оригинальная речь позволяла, вполне возможно, был бы. Кроме того, песня допускает и метафорически-философские трактовки, типа «каждую новую жизнь я начинаю с люльки».



*Love You To / Люблю Тебя До*

*Дни словно на дрожжах  
Вернёшься всё прошло  
На спину не наклеишь ярлычок*

*Люби пока с тобой  
Люби пока живой*

*У вся жизнь так кратко  
и не продаётся  
но ты дороже жизни для меня*

*Люби день деньской  
Люби песни пой*

*Люби день деньской  
Люби песни пой*

*Люди те там стоят  
что в гроб вобьют тебя  
Набьют тебя своим грехом смотри*

*Я люблю тебя  
если хочешь я*

В каком-то смысле эта песня пример скорости развития. Меньше чем за год от использования ситара как гитары Джордж продвинулся до написания вполне индийской, во всех смыслах, включая и ритмику, и музыку, и текст, композиции.

Примечательно, что русская культура является производной от индийской в гораздо большей степени, чем европейская, потому в песне и переводе проскакивают какие-то русские народные нотки.

Интересно так же отметить, что индийское звучание во многом обеспечено силами самой группы. В частности ревущий ориентальный звук на самом деле получен посредством электрогитары.

Основной смысл песни — ощущение быстротечности жизни в культурной столице планеты, которой тогда «свингующий Лондон» стал; отчасти в ней есть и мысли про джоновский скандал, и про глобальность.

С другой стороны, она о любви, и внешний её смысл именно такой.

*Here, There And Everywhere / Здесь, Там и Везде*

*Чтоб лучше жизнь вести  
Моя любовь должна быть*

*Здесь  
Каждый год и каждый день  
Меня жизнь  
Мановением рук  
Не спорь мой друг*

*Ты знаешь что в ней всё есть*

*Там*

*Руки в её волосах*

*Каждый из нас*

*Знает как дорога*

*Кто-то сказал*

*Но нет его с нею там*

*Везде нужна она*

*Ведь когда она со мной*

*Забота не нужна*

*Но любя её нужна она везде*

*Зная любовь для друзей*

*Каждый из нас верит вечна она*

*Глядя в глаза надеясь что вечно там*

*Везде нужна она ведь когда она со мной*

*Забота не нужна*

*Но любя её нужна она везде*

*Зная любовь для друзей*

*Каждый из нас верит вечна она*

*Глядя в глаза надеясь что вечно там*

*Я буду там и везде*

*Здесь там и везде*

Эта песня Пола начинается как о любви, но потом оказывается, что она про дела.

Похоже на «And I Love Her», но более завёрнуто — мелодия оптимистичнее, а лирика многозначнее, несёт и более мрачные мысли.

«Здесь» в песне одно, сотворчество, а вот «там» и «она» двойственны, сцена и гитара с одной стороны, и личная жизнь с другой, одновременно.

Песня только на самый поверхностный взгляд кажется песней о счастливой любви. На второй видно, что там чьи-то ещё руки в её волосах.

Потом открывается центральный план, «мы здесь можем спорить, но оба знаем, что когда мы с гитарами выходим на сцену, вообще все проблемы отпадают». Тогда как личные перспективы оказываются сомнительны.

В конце концов и Пол и Джон решили проблему, выраженную ей, найдя таких женщин, с которыми можно вместе выходить на сцену.

*Yellow Submarine / В Подлодке Золотой*

*В городе где был рождён  
Жил давно моряк один  
Он рассказывал про жизнь  
В краю жёлтых субмарин*

*Мы поплыли на закат  
Море зелени нашли*

*И живём мы под волной  
В нашей лодке золотой*

*Мы живём в подлодке золотой  
Лодке золотой лодке золотой  
Мы живём в подлодке золотой  
Лодке золотой лодке золотой*

*Друзья наши на борту  
Больше в ближних кораблях  
И оркестр уж зазвучал*

*Мы живём в подлодке золотой  
Лодке золотой лодке золотой  
Мы живём в подлодке золотой  
Лодке золотой лодке золотой*

*-Полный вперёд Боцман полный вперёд!  
-Есть полный Сержант!  
-Режь кабель бросай кабель!  
-Есть сэр есть!  
-Капитан Капитан!*

*Жизнью мы живём простой  
-Живём простой  
Всё что нужно под рукой  
-Под рукой  
Вечно небо голубо  
-Голубо  
В нашей лодке золотой  
-Золотой, ага!*

*Мы живём в подлодке золотой  
Лодке золотой лодке золотой  
Мы живём в подлодке золотой  
Лодке золотой лодке золотой*

*Мы живём в подлодке золотой  
Лодке золотой лодке золотой  
Мы живём в подлодке золотой  
Лодке золотой лодке золотой*

Эту простую песню Пол с Джоном написали для Ринго. Пол утверждал, что это просто детская песенка, но в ней вполне читается история группы — Гамбург, успех в Штатах, богатство, так далее.

Ещё, «субмарина» это название сэндвича, формой типа маленького батона, изначально более распространённого в США, чем гамбургер.

А «The Beatles» дословно типа «ритможучков», и получается как бы брошенный в урну сэндвич, в котором живут жучки. Типа того.

*She Said, She Said / Сказала Сказала*

*Сказала  
Знаю я как быть мертвецом  
Это грустно быть мертвецом  
и я чувствовал так  
будто не был рождён*

*Я ей  
Откуда у тебя в голове  
то с чего я сам не в себе  
и я чувствую так  
будто не был рождён*

*Она  
Ты не понял то что я говорю  
Я  
Не так нет нет не так  
Я был малышом  
было всё окей  
Было всё окей*

*Я ей  
Даже если знаешь что так  
знай тогда что я уйду  
так как чувствую я  
будто не был рождён*

*Она  
Ты не понял то что я говорю  
Я  
Не так нет нет не так  
Я был малышом  
было всё окей  
Было всё окей*

*Я ей  
Даже если знаешь что так  
знай тогда что я уйду*

*так как чувствую я будто не был рождён*

*Сказала*

*-Сказала*

*Знаю я как быть мертвецом*

*-Знаю я как быть мертвецом*

*Это грустно быть мертвецом*

*-Это грустно быть мертвецом*

Песня написана Джоном, в её основе фраза, которую он услышал на вечеринке под ЛСД. Включающий детские воспоминания диалог произошёл у него в голове, автора настоящей фразы, мужчину, просто вежливо попросили оттуда.

По всей видимости, фразу Джон понял так, что ему говорят, что мёртв он, а то и вообще никогда не жил. Записано без Пола, потому, что он тогда из осторожности избегал попробовать глюкоген, и в отсутствии сравнимого философского опыта коммуникация между соавторами была затруднена — то ли досадно, то ли нет.

*Good Day Sunshine / Солнце Ясно*

*Солнце ясно солнце ясно солнце ясно*

*Мне нужен смех когда оно взойшло*

*Посмеялся над ним хорошо*

*Хорошо но иначе мне*



*Я влюблён сегодня ясный день*

*Солнце ясно солнце ясно солнце ясно*

*Мы с ней прошились оно светило вниз  
Обжигало ступни мои*

*Солнце ясно солнце ясно солнце ясно*

*Потом легли под тенью дерева*

*Она любит люблю её*

*Ей хорошо*

*-Плохо*

*Она прекрасная*

*Я так горд знать она лишь моя*

*Солнце ясно солнце ясно солнце ясно*

*Солнце ясно солнце ясно солнце ясно*

*Солнце ясно солнце ясно солнце ясно*

*Солнце*

Эту песню Пола можно понимать и буквально, как описание солнечного дня, особенно если с точки зрения загазованного современника.

Музыкально такое понимание поддерживают только мелодия с гармонией. Ритмика говорит другое. Если подумать, персонаж гуляет строем.

С определённого угла это антивоенная песня, где «солнце» эфемеризм вещей вплоть до атомного взрыва.

На эту мысль наводят тарелки с бочкой, и финал, позаимствованный в джоновской, звучащей до, а записанной позже, где точно таким же канонem идёт «dead», «мёртвый».

Ещё одна возможная трактовка — саркастическое описание того, что отношения дошли до открытого конфликта, наподобие военного, тем более основательное если учесть фамилию невесты и предыдущее сравнение её с бомбой.

Впоследствии использование того же подхода и той же метафоры можно заметить в джорджевской «Солнце Идёт».

*And Your Bird Can Sing / Понугай Поёт*

*Говоришь что всё что нужно есть  
Понугай поёт  
Только нет меня но нет меня*

*Привезённый из Китая он зелёный вот  
Только нет меня но нет меня*

*Если робот бедный станет тяготить  
Посмотри не встал ли рядом я может быть*

*Села батарейка разочаровал  
Может ты очнёшься рядом я ведь сказал*

*Ты говоришь что всё уже слыхала ты*

*И он играет бит  
Только нет меня но нет меня*

Вероятно, эта песня Джона в основном обращена к поклонницам в Штатах, где тогда, на волне успеха запрета въезда Битлз, была весьма популярна ранее уже упомянутая другая группа, с названием включавшим слово «птицы», так же как «Beatles» включает «жучки». Исходный дубль звучал похоже на неё, и на «If I Needed», но его запороли обкуренным смехом.

В то время, естественно, электронные птички отсутствовали. Перевод для внятности приближает песню к современным реалиям, с гаджетами, плюс показывает, что вообще-то она восходит к сказке Андерсена. Смысл по существу остаётся тем же.

*For No One / Плач Без Толку*

*День сломан ум болен  
Ты ищешь нежные слова чтоб удержать  
Когда ты ей не нужен*

*Вот встала умылась  
Живёт себе не чувствуя что нужно торо-  
питься ты не нужен*

*В её глазах видишь пусто  
Ни капли чувства за слезой*

*Плач без толку  
Что мог бы вечно быть с тобой*

*Ты хочешь ты любишь  
Не хочешь верить ей что счастье умерло совсем  
Считаешь нужен*

*В её глазах видишь пусто  
Ни капли чувства за слезой  
Плач без толку  
Что мог бы вечно быть с тобой*

*Ты дома гуляет  
Сказала много лет назад знала кого-то  
Больше он не нужен*

*День сломан ум болен  
Ты вспомнишь много раз то что дала тебе она  
Ты не забудешь*

*В её глазах видишь пусто  
Ни капли чувства за слезой  
Плач без толку  
Что мог бы вечно быть с тобой*

Это снова Пол, и снова его тяжёлая жизнь. В переводах он каждый раз начинает звучать как Ватсон из известных книг — вероятно, это обусловлено тем, что слова английской речи в среднем короче, а лаконично предпочитают изъясняться военные.

В переводах Джона лаконизм речи скрывают каламбуры и прочие интеллектуальности, а Пол пишет просто. На самом деле он другой — и такой тоже, но в меньшей степени.

Песня наводит на мысли, что, возможно, невеста гуляла только на крайне субъективный взгляд жениха. Такой вариант тоже нет возможности исключить.

*Doctor Robert / Доктор Роберт*

*Позвони вот номерок Доктор Роберт  
Днём и ночью ждёт звонок всегда Доктор Роберт  
Доктор Роберт лучше выше можешь стать  
Он поможет осознать  
Сделает что может он Доктор Роберт*

*Ты просел поднимет он Доктор Роберт  
Вот с особенным стакан Доктор Роберт  
Доктор Роберт просто ты ему поверь  
Всем поможет кто в нужде  
Сможешь преуспеть как Доктор Роберт*

*Ну ну ну в порядке ты  
Ну ну ну ты будешь... Доктор Роберт*

*В поликлинике живёт Доктор Роберт  
Не плати ему рубля народ Доктор Роберт  
Доктор Роберт лучше выше можешь стать  
Он поможет осознать*

*Сделает что может он Доктор Роберт*

*Ну ну ну в порядке ты  
Ну ну ну ты будешь... Доктор Роберт*

*Позвони вот номерок Доктор Роберт  
Позвони вот номерок Доктор Роберт  
Доктор Роберт*

Эта песня Джона про вполне реального человека. Действительно, вроде бы, врача, и точно снабжавшего весь лондонский бомонд разной химией. Притом — поскольку человеку для счастья, вообще-то, надо очень мало — в таких объёмах, что его клиенты несли просвещение дальше и сами превращались в таких докторов для кого-то ещё, о чём в песне совершенно справедливо сказано.

*I Want To Tell You / Хочу Сказать Я*

*Хочу сказать я  
голова полна вещей  
Рядом ты  
улетают прочь от меня все*

*когда рядом  
угнетает разум мой  
Хорошо  
Может вместе выйдет в раз другой*

*но если вышло некрасиво  
то это я не мои мысли  
Всё перепуталось*

*Хочу сказать я  
что зависим вроде здесь  
Всё равно  
я могу ждать вечно время есть*

*Порою лучше знать хочу  
тебя тогда сказал бы точно  
Может не поняла*

*Хочу сказать я  
что зависим вроде здесь  
Всё равно  
я могу ждать вечно время есть*

*Время есть*

Эта песня Джорджа пример того, что тогда он Джона и Пола всё-таки скорее ещё нагонял.

Написана, как он сам говорил, в результате химической возгонки, и описывает характерные ощущения человека, который вызываемую ей лавину мыслей затрудняется другим передать, поскольку мысли выходят за рамки жизни, слишком быстры для слов, и так далее.

«Банан большой, а кожура ещё больше.».

Формально получилась песня о любви, вполне бы подошедшая и предыдущему альбому, за исключением моментов типа диссонанса, выражающего смешанные чувства, и, кажется, намеренно использованного в поп-музыке впервые, и «грузинского» вокализа в конце подпевки Пола. «Georgian» — «George», музыкальный каламбур.

*Got To Get You Into My Life / Должен Взять Тебя в  
Мою Жизнь*

*Я был один я шёл себе  
И я не знал что я найду здесь  
Какой-то путь где может быть какой-то образ  
мысли я здесь*

*У-ух я увидел внезапно  
У-ух говорил ты нужна мне  
Каждый абсолютно новый день*

*Ты не бежала не лгала  
Знала, тебя хочу обнять я  
Ты знала точно уходя сказал наш день  
Придёт обратно*

*У-ух создана быть со мною  
У-ух слышишь ты что пою я  
Пой со мною каждый новый день*

*Должен взять тебя в мою жизнь*



*Что делать мне ох быть мне как  
Когда с тобой хочу остаться  
Если я прав то никогда  
Если смогу нам не расстаться*

*У-ух я увидел внезапно  
У-ух говорил ты нужна мне  
Каждый абсолютно новый день*

*Должен взять тебя в мою жизнь*

*Должен взять тебя в мою жизнь*

*Я был один я шёл себе  
И я не знал что я найду здесь  
Какой-то путь где может быть какой-то образ  
мысли я здесь*

*Я увидел внезапно  
Говорил ты нужна мне  
Каждый новый день*

Эта песня один из шедевров Пола, одна из самых его лучших песен. Пол сам говорил, что она, вместо как про девчонку, про траву. Но и девчонка такая у него в конце концов нарисовалась, может и благодаря этой песне.

В переводе, почему-то, отчетливо слышится стук копыт. Ну, так получилось.

*Tomorrow Never Knows / Никогда не Знает Завтра*

*Забуть мозги и плыть вниз по реке  
не умирание не умирание*

*Сложи все мысли сдайся пустоте  
Это сияние это сияние*

*В нём видишь ясно что смысл бытия  
существование существование*

*Любовь есть всё и каждый есть любовь  
Таково знание таково знание*

*Гнев без любви оплачет мертвецов  
из верования из верования*

*Но вслушиваться в снов своих цвета  
не проживание не проживание*

*Играй в существование до конца  
у начинания у начинания*

Текст этой песни Джона, опередившей время минимум на полвека, в чём заслуга Пола и звукорежиссёра Битлз Джеффа Эмерика, взят из тибетской «Книги Мёртвых», Джон его только перевёл в размер. Название это каламбур Ринго, сказанный им в интервью, при рассказе о том, как на светском рауте у него вдруг отхватили ножницами клоч волос.

В смысле «сегодня клок, а завтра кто его знает».

## Christmas Time Is Here Again

Ещё один аргумент в пользу отношения к творчеству Битлз как к многозначному, это их рождественские записи, записывавшиеся специально для распространения по подписке среди членов официального фан-клуба группы.

Первая запись, 1963го, включала шуточное исполнение рождественских песенок. В следующем году на пластиночке уже была фирменная игра слов и шуточная имитация известных дикторов, а к психоделическому периоду рождественские записи стали полноценными, пусть и короткими, радиопостановками.

Запись 1967го, пик в артистическом смысле, пожалуй, слегка чересчур в смысле рамок допустимого этически. Так же, как и последовавший за ней «Белый Альбом».

Здесь приведён перевод постановки вышедшей в декабре 1966го, уже имеющей и эсхатологические настроения, но, как и последовавший «Сержант», всё ещё остающейся в безопасных рамках морали.

*Everywhere It's Christmas, Pantomime / Всюду С  
Рождеством Вас, Пантомима*

*(Пол) Всюду с Рождеством вас*

*И везде бом-бом*

*Лондон, (ДжонЛеннон) Рим, (Ринго) Париж,*

*(ДжорджХаррисон) Нью-Йорк*

*(П) Токио, Гонконг*

*Ох, всюду с Рождеством вас*

*(ДЛ) Я пошёл смотреть ура!*

*(ДХ) Ох, всюду с Рождеством вас*

*(ДЛ) На конец идёт пора!*

*(Все) Всюду с Рождеством вас*

*На конец идёт пора!*

*(П) Сказал я*

*(Все) Всюду с Рождеством вас*

*На конец идёт пора!*

*(ДЛ) Ещё раз, и хорош*

*(Все) Всюду с Рождеством вас*

*На конец идёт пора!..*

*(Все) Оровайна, оровайна, оровайна, ох*

*Мнеохайна, мнеохайна, мнеохайна, ох*

*(ДХ) Наша история начинается на Корсике. На  
веранде бородатый мужчина в очках дирижирует  
маленьким хором.*

*(Все) Оровайна, оровайна, оровайна, ох...*

*(П) Йо-хо! Тыаляйеитии! Йо-хо!*

*(Р) Меж тем, на курчах Швейцарских Альп, два пожилых шотландца пальпируют раритетный сыр.*

*(ДХ) Чудесная чепуха, Агнесса.*

*(ДЛ) Ага, сэр, чудесно пихать.*

*(П) Тыаляйеитии! Тыаляйеитии!*

*(Р) Я стою перед входом в главный тент. Непосредственно после меня гуляния уже начались.*

*(ДЛ) Скажи-ка, ты в этом вине вкус находишь?*

*(П) Я, разумеется, Ваше Высочество. Оно, выходит, легко. Очень лехко, очень лехко, ха-ха-ха!*

*(П) Король кажется довольным собой сегодня! Мы не видели его таким сфокусированным с Октоберфеста.*

*(ДЛ) Порядок! Есть там доктор здесь? Есть тут доктор там? Кто-то видел хоть одного?*

*(ДХ) В то же самое время, на капитанском мостке линкора "Неимоверный" тост провозглашён.*

*(П) К Её Величеству!*

*(Все) К Её Величеству!*

*(ДЛ) Бу, бу-бу-бу, бубу-бубу-бу!*

(П) Медвежонок Поджи и Джаспер столпились вокруг незажжённого огня в центре комнаты. "У нас не осталось спичек, Поджи.", сказал Джаспер. "Тогда купи их, Джаспер, старый друг.", ответил Поджи. "Сделай список, и потом мы пойдём в магазин и купим спички, и свечки, и булочки.". "У нас нет больше бумаги его написать, Поджи.". "Не нужно беспокоиться, Джаспер. Ты будешь говорить про себя 'спички', а я буду говорить 'свечки', пока мы идём до магазина. Тогда нам не нужно будет записывать. Мы будем помнить.". "А кто будет помнить булочки, Поджи?". "Мы оба будем, Джаспер... Спички.". "Свечки.". "Спички.". "Свечки."...

(П) В длинных тёмных корридорах Особняка Чуйигл громко хлопнула дверь и теннистая фигура Графа Луисаго возникла. Граф это эксцентричный сын Барона Ландскнехта, изобретателя шпильки. Он изрекает...

(ДЛ) Гутен таген, мейнен дамен унд херрен. Добро пожаловать в Особняк Чуйигл. Дворецкий покажет вас вашим комнатам. Дворецкий!.

(Р) Так точно!

(ДЛ) Покажи леди и джентльменов их комнатам.

(Р) Пройдёмте!

(П) Войдите.

*(ДЛ) Можно войти?*

*(П) Входите, входите, Граф!*

*(ДЛ) Можно?*

*(П) Ох, да, входите.*

*(ДЛ) Ах, спасибо. Я тут думал, может Вы знаете какую-то песню из старых добрых дней.*

*(П) Ох, Боже мой, да. Не беспокойтесь насчёт этих нот. Я слышал Барон любит, хм, я слышал Барон любит старые песни.*

*(ДЛ) Да, люблю.*

*(П) Как и я Граф, как и я. Но они все такие мелодичные, нет? Не беспокойтесь, я сыграю эту. Вам нравится эта? Послушайте.*

*Банджо не носи назад,*

*Я знаю, где он был.*

*Ещё я не прошёл ни дня,*

*А он уже трубил.*

*Банджо, банджо, не забыть*

*Как песня хороша.*

*Если снова я услышу банджо*

*То куплю большой воздушный шар.*

*(Все) Если снова я услышу банджо*

*То куплю большой воздушный шар...*

*(П) Да, Всюду, с Рождеством Вас*

*(П) Всюду с Рождеством вас*

*И везде бом-бом*

*Лондон, (ДЛ) Рим, (Р) Париж, (ДХ) Нью-Йорк*

*(П) Токио, Гонконг*



Ох, всюду с Рождеством вас  
(ДЛ) Я пошёл смотреть ура!  
(ДХ) Ох, всюду с Рождеством вас  
(ДЛ) На конец идёт пора!  
(Все) Всюду с Рождеством вас  
На конец идёт пора!  
(П) Сказал я  
(Все) Всюду с Рождеством вас  
На конец идёт пора!  
(ДЛ) Ещё раз, и хорош  
(Все) Всюду с Рождеством вас  
На конец идёт пора!

(ДЛ) А-ха-ха, замечательно, хо-хо, замечательно.

## **Sytrawberry Fields Forever/Penny Lane**

*Strawberry Fields Forever / Эти Поля*

*Позволь взять тебя  
вверх ведь я иду  
в эти поля  
Нет не Земля  
ни за что не ухватишься  
Эти поля навеки*

*Жизнь так проста закрыв глаза  
не понимая что кругом  
Держать лицо так тяжело  
но решаемо всё  
Теперь мне это всё равно*

*Позволь взять тебя  
вверх ведь я иду  
в эти поля  
Нет не Земля  
ни за что не ухватишься  
Эти поля навеки*

*Нету живых в моём роду  
так он ни низок ни высок  
Это не то что просто усечь  
так не дуй ерунду  
Не так уж плохо это всё*

*Позволь взять тебя  
вверх ведь я иду  
в эти поля  
Нет не Земля  
ни за что не ухватишься  
Эти поля навеки*

*Всегда не иногда знаю я  
но знаешь знаю когда сплю  
Думаю знаю это да  
но вокруг всё не так  
и видимо не соглашусь*

*Позволь взять тебя  
вверх ведь я иду  
в эти поля  
Нет не Земля  
ни за что не ухватишься  
Эти поля навеки*

*-метис пола...*

Эти две песни, выпущенные синглом с двумя первыми сторонами, в определённых аспектах высшая точка творчества Битлз.

Эта, Джона, вероятно, изначально навеяна мыслями о будущем «выходе в тираж». Наркотического в ней мало, просто игра слов больше среднего.

В оригинале «Strawberry Fields», «Земляничные Поля», и, действительно, есть что-то типа приюта в Ливерпуле с таким названием, на задворках которого он играл в детстве. Однако слово «straw», «земляника», созвучно слову «star», «звезда», и в космическом пространстве объективно «nothing to get hung about», «нет, за что зацепиться». Это пространство во все стороны, Земля конечна, и где-то там под ногами оно тоже начинается. Тем более, если лёжа смотреть вверх.

Смысл припева — «скорее всего, я умру, и улечу туда, в космос».

Первого куплета «скорее всего, вообще всё вокруг конечно, ты это отрицаешь, а я вижу, и нашёл способ как-то с этим жить».

Второго «если тех, кто были до нас, на самом деле теперь здесь нет, совсем, то вся эта аристократия полная чушь, мы опираемся только на себя самих». Поэтому, кстати, он в конце концов в Америку переехал, хоть там его и доставали, и убили в конце концов.

Третьего «скорее всего, эта реальность временная, ведь в ней всё криво, а значит и я в ней временно».

Он писал песню три месяца, изначальный смысл скрыт хорошо, но перевод только проявляет его. Формально он отличен, суть та же самая.

*Penny Lane / Пенни Лейн*

*Пенни Лейн цирюльник держит фотографии  
каждого кто был когда-то раньше брит  
и все люди мимо проходя  
говорят привет*

*На углу банкир сидит в кабриолете и  
пацаны над ним смеются за спиной  
Никогда не носит макинтош  
а вокруг льёт дождь  
Ну хорош*

*Пенни Лейн в моих ушах моих глазах  
в пригородных синих небесах  
Сижу и вдруг вокруг*

*Пенни Лейн пожарный шлангом моет технику  
мокры белые полоски на груди  
а в кармане портрет леди Ди  
Куда погоди*

*Пенни Лейн в моих ушах моих глазах  
и четыре пацана  
сижу и вдруг вокруг*

*Под навесом в середине круга улицы  
милая монашка продаёт цветы  
Видно думает вокруг Шекспир  
но вокруг весь мир*

*Пенни Лейн цирюльник смело бреет бороду  
ждёт банкир что лишнее отрежут прочь  
и пожарный забежал помочь  
там снаружи дождь  
Ну хорош*

*Пенни Лейн в моих ушах моих глазах  
в пригородных синих небесах  
Сижу и вдруг вокруг*

*Пенни Лейн в моих ушах моих глазах  
в пригородных синих небесах  
сижу и вдруг вокруг*

*Пенни Лейн*

Если Джон «туда», то Пол «сюда», улица его детства для него центр всего мироздания. Название «Пенни Лейн» по-русски звучало бы как «Рублёвка». Но у них «Рублёвка» в портовом городе типа Одессы или Ленинграда, а у нас на ней Президент живёт.

Между тем, отсылка к Президенту в песне есть, только к другому. Для Пола Кеннеди это как бы проекция ливерпульского банкира в кабриолете, которого случайно полили из шланга. Или наоборот — всё во всем.

Уличное кольцо как шекспировский «Глобус».

Кроме того, нет возможности сказать, происходит ли оно на самом деле, или только в его уме.

«Четыре пацана» — в оригинале «пирожок с рыбой и пальцем», прозрачная, в общем-то, метафора — очевидно, сами Битлз, и тогда, по идее, всё происходит в уме.

То есть автор где-то был реально, а потом вдруг его ум переключился на сон или воспоминание, и он снова оказался на Пенни Лейн.

Однако, в конце два припева подряд, а очнуться от сна можно только в реальность, так что выходит, что оно и в уме, и на самом деле.

На коде звучит флейта пикколо, которую Пол услышал, когда его Мартин сводил на концерт классику послушать. Звук такой же высокий, как в «Nowhere Man», это музыкальная отсылка туда.

Перевод намеренно пренебрегает многими формальностями исходного текста. Дело в нём происходит как бы на современной Пенни Лейн, чтобы быть ясным современному слушателю. Тем более русскому, представления которого о Британии и так достаточно поверхностны.

## Sgt Pepper Lonely Hearts Club Band

Альбом «Оркестр Клуба Одиноких Сердцев Сержанта Пеппера» — в художественном смысле выше остальных больших пластинок Битлз, первый концептуальный альбом в истории.

Джон говорил, что просто писал свои песни, в придуманную Полом артистическую концепцию будто бы другого музыкального коллектива подошедшие только потому, что группа сказала, что они туда подходят.

Между тем, сотворчество продолжалось, группа была одним, пусть и авторски разобщённым, организмом, и потому песни пластики выражают единый, пусть и запутанный, целостный образ.

Который можно выразить и более определённо потому. К примеру, сюжетом фильма, один из вариантов которого приведён далее.

Для понимания альбома важно знать, что внешне успешные отношения Пола на деле всерьёз развалились, но он ещё надеялся как-то их восстановить, Джон ушёл очень глубоко в психоделические эксперименты, а Джордж в индийскую духовность.



*Sgt. Pepper's Lonely Hearts Club Band / Сердец  
Перца Брошенных Оркестр*

*Ровно двадцать лет тому назад  
Сержант Перец их учил играть  
Были в моде так, что не поспеть  
курам всем, с гарантией, на смех  
Позвольте же представить мне  
вы знали столько долгих лет  
Сердец Перца Брошенных Оркестр*

*Мы Сердец Перца Брошенных Оркестр  
Надеемся, вам хорошо  
Сердец Перца Брошенных Оркестр  
Присядьте, посмотрите шоу  
Сердец Перца Броши, Сердец Перца Гроши  
Сердец Перца Брошенных Оркестр*

*Тут быть так замечательно  
ну прям до трепета  
Такие классные вы все  
Мы бы взяли вас домой, да-да  
мы бы взяли вас домой*

*Я не хочу их прерывать  
но, думаю, вам надо знать  
споёт певец тут песню вам  
так чтобы каждый подпевал  
Позвольте же представить их  
тот самый-самый Билли Шиз  
и Сердец Перца Брошенных Оркестр!*

Вступление только представляет выдуманный оркестр, каких-то скрытостей в нём мало. Куплеты написаны Полом, вставка Джоном.

Сарказм в «ну прям до трепета» перевода вставки потому, что «such a lovely audience» звучит как «such a lovely onions», и он явно это имел в виду. Слово «onion» есть на другом альбоме Битлз в его песне.

«Броши-гроши-рожи-боже» в оригинале отсутствуют, но, вообще-то, персональны.

*With A Little Help From My Friends / При  
Поддержке Друзей*

*-Билли Шиз, Шиз!*

*Что, если вдруг я пушу петуха -  
встанешь ипустишь в ход кулаки?  
Дай мне свой слух и наверно тогда  
выйдет спеть без оказий таких.*

*Ох, я пою при поддержке друзей.  
У-улечу при поддержке друзей  
и долечу при поддержке друзей.*

*Как же мне быть, ведь любовь чёрти где?  
-Напрягает ли, что ты один?  
Чувствую что, когда кончился день?  
-Одиноко ли с собой самим?*

*Нет, я пою при поддержке друзей.  
У-улечу при поддержке друзей  
и долечу при поддержке друзей.*

*-Нужен ли тебе кто-то?  
Кто-нибудь для любви.  
-Что, прям так кто угодно?  
Кто-нибудь для любви.*

*-Бывает ли с первого взгляда любовь?  
Ну конечно, вот прямо сейчас.  
-Что видишь ты, если ты голубой?  
Извините, но мой не для вас.  
Ох, я пою при поддержке друзей.  
У-улечу при поддержке друзей  
и долечу при поддержке друзей.*

*-Нужен ли тебе кто-то?  
Кто-нибудь для любви.  
-Что, прям так кто угодно?  
Кто-нибудь для любви.*

*Ох, я пою при поддержке друзей.  
У-улечу при поддержке друзей  
и долечу при поддержке друзей.  
Да, долечу при поддержке друзей,  
при поддержке друзей, эй.*

Эта песня с «Сержанта», вероятно, лучшая песня из тех, которые Ринго спел в Битлз. Без обид, на ней себе потом делали славу другие.

Написали её Джон с Полом, положив в основу дурацкие вопросы с пресс-конференций и смешные ответы, которые группа каждый раз импровизировала. В переводе чуть грубее, чем в оригинале, суть та же.

Имя выдуманного певца «Билли Шиз» в оригинале «Билли Ширс», но именно от «шиза». Просто для англичанина «Шиз» было бы слишком буквально. Подразумевается именно «шиза», всё остальное точно так же. «Кто-нибудь для любви» — отсылка к известному хиту того времени «Somebody To Love». Кажется, сделанная раньше самого хита.

*Lucy In The Sky With Diamonds / Люси в Небесах  
Алмазов*

*Рисуешь себя на плоту, что на речке  
Скафандр - мандарин, ты желе в небесах  
Как позовут - отвечаешь с задержкой  
Калейдоскопом взор глаз*

*Цветы целлофана зелёно-желты  
Руки во брюки торчат  
Взглянешь на девушку - солнце в глаза  
и привет*

*Люси в небесах алмазов  
Люси в небесах алмазов  
Лоси в небесах алмазов  
А-а-а-а...*

*Следуй за ней до моста и фонтана  
Всадники тубиков мнут пастилу  
Машут рукой твоему каравану  
Цветы в бесконечность растут*

*Такси пролетают в дыму из газет  
только и ждут подвести  
В кабину садись с головой в облаках  
и привет*

*Люси в небесах алмазов  
Люси в небесах алмазов  
Лоси в небесах алмазов  
А-а-а-а...*

*Рисуешь себя на одной из тех станций  
за манекенами в серых ремнях  
Первым вдруг выбился кто-то из стилия  
калейдоскопом взор глаз*

*Люси в небесах алмазов  
Люси в небесах алмазов  
Лоси в небесах алмазов  
А-а-а-а...*

Эта песня в основном Джона, написана на основании рисунка его сына, однако достижение такой свободы ассоциаций без посредства химии сомнительно.

Примечательно, что он сам затруднялся признать, что именно принимает своим расширенным сознанием, и открещивался от предложенных Полом «газетных такси», которые на деле кстати.

Истоки её следует искать в предшествовавшем альбому сингле. Знакомые с космонавтикой, особенно отечественной, по идее, предложенное в переводе прояснение психоделического сумбура должны понимать. Если что — перевод это самоценное произведение, но, по всей видимости, там в оригинале действительно такие мысли были.

Дело в том, что аудитория в США больше, чем в Англии, просто поскольку на континенте народу вообще больше. Космическая гонка тогда в Штатах очень шумела, а поп-группа популярна поскольку она на волне общественных настроений. Космос требовалось упомянуть. Однако, объективно участие Британии в гонке отсутствовало, по причине её дороговизны. Тогда как Битлз были, формально, рыцарями Короны.

Если бы они написали что-то позитивное о космосе, их могли бы обвинить в отсутствии патриотизма на родине. Если негативное, то с Штатами проблем хватало и без этого. Можно предположить, что ситуация привела к появлению таких песен, в которых одни слышали космос, другие наркоту, а третьи что космос это очередной опиум для народа.

*It's Getting Better / Всё Лучше*

*Всё лучше лучше каждый раз*

*Школа сводила с ума*

*-Я не жалуюсь*

*Мучили учителя*

*-Я не жалуюсь*

*Водили меня*

*-Ох*

*Подводили меня*

*-Ох*

*Рамками били меня*

*-Вот фигня*

*Я должен признать, всё лучше лучше*

*-Лучше*

*Всё лучше лучше каждый раз*

*-Хуже куда*

*Должен признать, всё лучше лучше*

*-Лучше*

*Всё лучше лучше со мной сейчас*

*Отвратным я был пацаном*

*Голову прятал в песок*

*Ты дал слово ум и слово дошло*

*Теперь делаю хорошо-ох*

*Я должен признать, всё лучше лучше*

*-Лучше*

*Всё лучше лучше каждый раз*

-Хуже куда  
Должен признать, всё лучше лучше  
-Лучше  
Всё лучше лучше со мной сейчас

С каждым разом лучше каждый раз

Всё лучше лучше каждый раз  
Лучше лучше лучше  
Всё лучше лучше каждый раз  
Лучше лучше лучше

Ужасным был с женщиной  
Бил её, прятал всё то, что вообще так любила  
она  
Да, я был гад, но я всё осознал  
и теперь делаю хорошо  
-Вот фигня

Должен признать, всё лучше лучше  
-Лучше  
Всё лучше лучше каждый раз  
-Хуже куда  
Должен признать, всё лучше лучше  
-Лучше  
Всё лучше лучше со мной сейчас

С каждым разом лучше каждый раз

Всё лучше лучше каждый раз  
Лучше лучше лучше



*Всё лучше лучше каждый раз  
Лучше лучше лучше*

*С каждым разом лучше каждый раз*

Эта песня в основном Пола, джоновские в ней подпевки «хуже куда», которые саркастический смысл проясняют, и потому основному автору очень понравились.

На деле она — апофеоз сарказма, всё наизнанку. В оригинале «getting better» подразумевается в кавычках, «у нас "становится лучше" постоянно».

Можно, конечно, понимать её оптимистически, как следует из музыки, но, слушая слова внимательно, можно заметить, что если «всё лучше» становится лучше, то становится лучше оно по отношению к тому, что есть, то есть хуже.

То же самое и в безразмерной вставке. Её следует понимать как «Ну да, конечно, конечно я бил женщин. Если вы на самом деле так хотите, если вам это на самом деле нужно до отсутствия иного выхода, я могу *исправиться*.».

*Fixing A Hole / Латаю Дыру*

*Латаю дыру сквозь которую дождь  
идёт, мешает уму бродить  
Как далёко*

*Трещину мажу, она через дверь  
идёт, мешает уму бродить  
Как далёко*

*Это правда всё равно  
эти прав-неправ  
Там где я свой я прав  
там где я свой  
Видишь люди там стоят  
спорят и не победят  
и не поймут и не войдут в неё*

*Крашу комнату красками как  
пойдёт, отпускаю ум бродить  
Как далёко  
А-у у а-а  
Эй, эй, эй*

*Это правда всё равно  
эти прав-неправ  
Там где я свой я прав  
там где я свой  
Видишь люди там стоят  
спорят и не победят  
и не поймут и не войдут в неё*

*Я делаю то, что себе запрещал  
когда бывало прошлое  
и ещё жив  
А-у у а-а*

*Латаю дыру сквозь которую дождь  
идёт, мешает уму бродить  
Как далёко  
Как далёко*

*Латаю дыру сквозь которую дождь  
идёт, мешает уму бродить  
Как далёк он*

Это одна из самых абстрактных песен Пола, допускающая множество разных пониманий. Он сам говорил, что она о попытках держать лицо, в смысле типа правки макияжа, имея в виду, конечно, порченный слезой макияж.

Со стороны вполне очевиден случайный секс с целью заткнуть дырку в сердце, «A-Hole» после «A-Woman», и ещё какие-то смыслы, вероятно, газетные заголовки о стрельбе, с подтекстом типа «я-то крашу комнату психоделическими красками, но вообще, если меня всерьёз довести, могу её и иначе покрасить случайным образом».

Ясно что она, как и предыдущая, всё ещё об Эшер.

*She's Leaving Home / Ты Бросаешь Дом*

*В среду утром  
точнее в пять  
когда день пришёл  
тихо закрыв*

своей спальни дверь  
оставив письмо  
где сказала теперь  
она вниз  
идёт и в руках  
своих тербит платок  
Щёлкает ручкой  
второй двери  
вышла  
и вот он весь мир

Ты  
-Всё что могли дали ей  
бросаешь  
-Отдали лучшее ей  
дом  
-Всё что вокруг  
продаётся отдав  
Бросаешь свой дом  
после жизни одной  
стольких долгих лет  
-Прощай

Он храпит когда  
мать идёт  
делать маникюр  
Письмо подняла  
что лежит на полу  
Открыла и смотрит  
на строчку внизу  
Вбегает в спальню крича

"Вставай наша дочь ушла  
В ней совершенно  
нет жалости  
Как так  
могла поступить?"

Ты  
-Не жили мы для себя  
бросаешь  
-Нежили мы для себя  
дом  
-Как-то концы  
с концами сводя  
Бросаешь свой дом  
после жизни одной  
стольких долгих лет  
-Прощай

В пятницу  
в девять по часам  
она далеко  
ждёт чтобы свой  
подтвердить уговор  
с женщиной из  
главный-какой-то-мотор  
Ты  
-Что у нас было не так  
снова  
-Всё у нас было не так  
жива  
-Жизнь настоящую

нам не продать  
Что-то внутри  
что жило взаперти  
столько долгих лет  
-Прощай

бросило дом  
-Прощай

Эта песня Пола родилась из газетной заметки о пропавшей девушке, с которой он, по случайному стечению обстоятельств, до того раньше виделся мельком на одной телепрограмме.

На момент, когда он заметку читал и писал песню, ничего ещё не было известно, и было полное впечатление, что она покончила с собой. А потом оказалось, что девушка действительно просто впервые в жизни загуляла. Возможно, музыка мистическим образом её спасла — кто знает.

Песне много добавила подпевка Джона от лица родителей. В оригинале «она покидает дом», но у Битлз «я/ты/он/она» легко взаимозаменяемые. Интересно, что Пол так торопился записать её, что сделал оркестровку, вместо как со штатным продюсером Мартином, который в тот момент был занят чем-то другим, с Майком *Линдером*.

*Мартин, Норман, Эмерик, Линдер* — если чувствовать слова, тоже типа мистики.

Перевод чуть-чуть приближен к российскому слушателю, вместо оригинального двухэтажного английского дома в нём может быть и обычная квартира.

*Being For The Benefit Of Mr. Kite / Шоу в Честь  
Мистера Воздушный Змей*

*В честь Мистера Воздушный Змей  
будет шоу вечером  
с трамплинами*

*Все Хрендерсоны будут здесь  
вВся Пабло Франко  
на арене ярмарка!*

*Всадники и лошади  
будут прыгать  
сквозь кольцо  
в живом огне  
Так Воздушный Змей бросает вызов всем!*

*Мистер Змей Воздушный  
обещает шоу  
в субботу нам  
у ворот*

*Хрендерсоны будут петь  
в кольцо запрыгнет Мистер Змей  
Поспеши!*

*Миссис Ке. и Хе. хотят заверить всех  
что лучше их  
никого нет  
и конечно  
Генри-Лошак  
станцует вальс!*

*Оркестр с десяти и до шести  
Мистер Змей  
полетит  
в молчании*

*И мистер Х. покажет нам  
прыжок вниз головой с шеста  
прямо в ведро*

*Много дней ушло на подготовку  
Славный вечер гарантирован всем  
Сегодня Мистер Змей  
первый в листе!*

В ответ на утверждения, что первые буквы названия «Люси» складываются в «ЛСД», Джон показывал рисунок своего сына, а от этой песни отрекся посредством афиши конца позапрошлого уже века — может и поддельной, с него стало бы.

Кто-то видит в ней наркотические намёки, и во многом это разумно, «high as kite» это довольно распространённый эфемизм.



Однако основной её запал это прыжки через кольцо, что явно о сексе, а то и браке. Ещё вероятнее, что он так максимально ехидно высказался относительно того балагана, в котором пребывала его собственная группа.

*Within You Without You / Внутри Тебя Без Тебя*

*Мы сказали  
о месте том  
что между нас*

*И о людях  
что прячут себя за стено-  
ю иллюзий*

*Правды ни на миг  
слишком поздно там  
когда уходят они*

*Мы сказали  
о той любви  
что нам дарить*

*Мы находим,  
должны попробовать нести  
нашим чувством  
-Нашим чувством  
мы спасём весь мир  
знали бы они*

*Пробуй осознать оно внутри тебя  
Никто другой не святит  
Настоящая ты крохотно мала  
и жизнь течёт внутри тебя без тебя*

*Мы сказали  
о той любви  
что вмерзла в лёд*

*И о людях  
что мир купили  
за любовь*

*И не знают  
и слепы  
ты одна из них?*

*Если ты согласишься за себя  
увидишь мир тебя ждёт лишь там  
и момент придёт заметить мы одни  
и жизнь течёт внутри тебя без тебя*

Эта песня Джорджа — результат его дальнейшего духовного роста, написана без участия других Битлз, вместо которых играют индийские музыканты.

Какая-то двусмысленность в ней есть, потому, что высокодуховный текст в одной из своих частных про обыкновенный секс.

*When I'm Sixty Four / Через Шестьдесят*

*Буду я стар причёску терять  
Через много лет  
Будешь ли слать валентиночку  
Ну, а лучше бутылочку?  
Если приду где-то около трёх  
Пустишь ли назад?  
Буду ли нужен, буду ли мужем  
Через шестьдесят?*

*Станешь ты взрослей  
Только сейчас скажи  
Я пойду к тебе*

*Могу пригодиться пробку крутить  
Если мрак настал  
Ты у камина вязать пуловер  
В воскресенье гулять через сквер  
Домик и садик цветы и трава  
Что ещё желать?  
Буду ли нужен, буду ли мужем  
Через шестьдесят?*

*Каждый год мы можем брать на побережье  
домик  
Там если по деньгам  
Будем их беречь  
Внуки пойдут у нас  
Ну, а о чём речь*

*Пошли мне открытку черкни письмецо  
Как на это взгляд  
Ты реши точно, чего в жизни хочешь  
Искренне твой, правда смытый в отстой  
Хочешь, ответь мне через печать  
Вечная моя  
Буду ли нужен, буду ли мужем  
Через шестьдесят?  
Хех...*

Эта песня Пола была написана им ещё в детстве, ждала своего часа, и дождалась. Как иронический ответ Эшер она оказалась очень кстати.

Когда он её записывал то, конечно, ничего уже не ждал. Но какая-то надежда всё-таки была.

Кроме того, это обращение и к поклонницам.

*Lovely Rita / Милая Рита*

*А-а-х...*

*Милая Рита парковщица  
полу-продукт для тебя*

*Милая Рита парковщица  
между нами ничего не станет  
Ночь настанет сердце украду  
Озираясь на шлагбаум  
я увидел Риту рядом*

Квиточек заполняла в белой книжке своей  
Она сильно старше в форме  
Рюкзачок её походит  
на рюкзачки наполеоновских войн

Милая Рита парковщица  
можно ли осведомиться  
-Милая Рита  
Как по чая чашечке со мной?  
-Милая Рита парк-ой  
-Ой-ой-ой, ах...  
Рита!

Взял с собой чтоб сделать это  
Ужин весь прошёл со смехом  
ей сказал что жду с нею следующих встреч  
Заплатили там по счёту  
Отвезла домой и это  
кофе на софе в компании двух сестёр  
Ох, милая Рита парковщица  
где бы я без тебя был  
Чтобы замечтался только подмигни

-Милая Рита парковщица  
Милая Рита парковщица, Рита парковщица  
-Полу-продукт для тебя  
Ох, милая Рита парк-парк-овщица

-Милая Рита парковщица  
Ох, милая Рита парк-парк-овщица  
-Полу-продукт для тебя

*Равняйсь! Равняйсь! Равняйсь!*

*-Ах, ах, ах*

*Равняйсь! Равняйсь! Равняйсь!*

*-Ах, ах, ах*

*Равняйсь! Равняйсь! Равняйсь!*

*-Ах, ах, ах*

*-Отставить*

Пол говорил, что эта его песня была написана в результате штрафа от девушки-полицейской, которая потом преобразилась в девушку с уличной парковки его фантазией. В России таких мало, поэтому в переводе парковка стала платной крытой, смысл остался тем же.

Кроме того, «meter maid» это шутка относительно «readymade», отсюда «Полу-продукт» перевода.

*Good Morning Good Morning / Вот Утро*

*Вот утро, вот утро*

*Вот утро, вот утро*

*Вот утро, ах*

*Нет, не помочь*

*пишите час*

*зовите жену*

*Что говорить*

*где ты был друг*

я не пойму  
Нечего делать побыстрее  
Что сказать  
скажу я  
что всё окей

Вот утро, вот утро  
Вот утро, вот утро  
Вот утро, ах

Идёшь на работу  
против вол-  
-и под водой  
Обратно идя  
в городе ты  
бродишь собой

Все знают  
ничто не происходит  
Всё закрыто  
вокруг руины просто  
Всё по пути напол-  
-овину спят  
Сам по себе ты  
идя назад

Пара минут  
уже смешно  
снова ты крут  
Школы своей  
решил идти

мимо ты тут  
Нет, как всегда, учителей  
Что сказать  
скажу я  
что всё окей

Вот утро, вот утро  
Вот утро, вот утро  
Вот утро, ах

Люди бегут ра-  
-зом ровно шесть  
Разом вокруг со-  
-бралось темнеть  
Разом вокруг пе-  
-рестали спать  
Время пить чай  
и жену встречать

Кто-то хотел  
узнать свой час  
рад, что я здесь  
Юбки смотря  
воодушевля-  
я новых невест  
Думаешь ждать её на шоу  
Что сказать  
скажу я  
всё хорошо

Вот утро, вот утро, вот



*Вот утро, вот утро, вот*

Эта песня Джона родилась в результате просмотра телевизора, если точнее, то рекламы хлопьев, и ключевой её смысл, очевидно, «что говорить, когда нечего говорить».

Между тем, можно заметить и отзвуки истории со скандалом, в том смысле, что «nothing to do, it's up to you».

Результат выглядит так, как если бы он куда-то по делу с утра пришёл, там из-за кого-то другого отсутствовало для дела основание, и он пошёл домой пешком через город обратно. Может быть, так и было, тоже.

*Sgt. Pepper's Lonely Hearts Club Band, Reprise /  
Сердец Перца Брошенных Оркестр, Реприза*

-1, 2, 3, 4

-Пока-пока!

*Мы Сердец Перца Брошенных Оркестр*

*Ну что, понравились мы вам?*

*Сердец Перца Брошенных Оркестр*

*Пора уже и по домам*

*Сердец Перца Броши, Сердец Перца Гроши*

*Сердец Перца Рожки, Сердец Перца*

*-Боже!*

Сердец Перца Брошенных Оркестр  
Спасибо снова вам за всё!  
Сердец Перца Брошенных-Заброшенных Оркестр  
К концу наш вечер подошёл!  
Сердец Перца Броши, Сердец Перца Гроши  
Сердец Перца Брошенных! На! На! Оркестр!

*A Day In The Life / День в Жизни*

Сегодня новость я читал  
о славном парне, что устроил класс  
Была сравнительно грустна  
но засмеялся я  
Вот фотография

Расшибся вдребезги в авто  
Он перепутал с дури светофор  
Толпа, стоявшая вокруг  
читала про него  
Не был там никто уверен, может он и вправду  
лорд

В кинотеатре был с утра  
Там побеждала наша армия  
Глаза от страха закрывал  
весь зал, один смотрел  
то, как сам читал

Хотел бы завести...

Проснулся, выпал в пол

*Пятернёй разок провёл  
В кухню забежал глотнул стакан  
Заметил по часам что снова опоздал*

*Схватил кепку и пальто  
Подхватил автобус свой  
Сел назад и тихо закурил  
Заснул пока кто-то что-то говорил*

*А-а-а-а...*

*Сегодня новость я читал  
о том как много на дорогах дыр  
Они сравнительно малы  
но посчитали их  
и теперь известно точно сколько нужно дыр на  
зал*

*Хотел бы завести...*

Эта песня Пола и Джона теперь уже классика.  
Каждый написал свою собственную до половины,  
результат получился соединением.

Со стороны Джона, за «славным парнем»  
знакомый аристократ, действительно погибший в  
автокатастрофе. В том же году впервые разбился  
корабль с космонавтом, наверное это, повлияло  
тоже. Фильм, о котором второй куплет, — «How I  
Won The War», с участием Джона. Газетная  
заметка про дыры на самом деле была.

Часть Пола имеет истоки в детских воспоминаниях, но может быть воспринята как описание утра обычного человека.

Смысл песни — столкновение «ускоренной» жизни «свингующего Лондона» с жизнью обычного Лондона, в котором первая гибнет, то есть логично предположить, что если с одной стороны автобус, а другой автокатастрофа, то речь об одном и том же столкновении.

Артикль «А» в названии значим.

## «Сержант» как фильм

Песни «Сержанта» действительно могут составить фильм, современный артхауз с нарушенной хронологией, смысл которого зритель должен составить сам из отрывочков.

Идущих именно в той последовательности, в которой песни идут в альбоме. При перестановке которых в последовательность реального времени получается приблизительно следующее.

В среду девушка из «Ты Бросаешь Дом» убегает от родителей, и уезжает в Лондон, где встречается с «мистером Змеем» из «главный-какой-то-мотор», вероятно, какой-то аэрокосмической фирмы.

Молодым и богатым бизнесменом крайне распущенной светской жизни, о которой «Шоу в Честь Мистера Воздушный Змей». С одной стороны, а с другой какой-то модной йоги, где он периодически видит «Джорджа», а тот его, о чём «Внутри Тебя Без Тебя».

«Змей» с девушкой из «Ты Бросаешь Дом» договариваются о следующей встрече, но в четверг встреча отсутствует, потому, что тот цепляет «Риту», скорее всего в результате какого-то мелкого дорожного происшествия.

На самом деле «Рита» девушка «Пола», которая от него какое-то время назад ушла гулять куда попало в «свингующем Лондоне», о чём тот переживает в «Латаю Дыру», «Всё Лучше», и «Через Шестьдесят», его мечте о простой жизни.

Гуляет она активно, происшествие заканчивается рестораном. После ресторана «Рита» отвозит «Змея» к своей подруге «Люси», где вечер продолжается приёмом какой-то космохимии и соответствующими впечатлениями, о которых «Люси в Небесах Алмазов».

После этого, утром пятницы, «Змей» повторно цепляет девушку из «Ты Бросаешь Дом» в каком-то кафе, на вчерашних парах гонит машину, и попадает в катастрофу в «Дне в Жизни».

Если точнее, его машина попадает в обычный автобус, в котором в студию звукозаписи, где его ждёт «Джон», опаздывает «Пол», с трудом пришедший в себя утром после «Латаю Дыру».

«Пол», очнувшись от сна в автобусе, где он с «Ритой» гнал на такой же машине, как у «Змея», помогает вытащить девушку из разбитого спорткара на финальном аккорде «Дня в Жизни».

Он «Змея», душа которого благодаря йоге отправилась в следующее перерождение, знал. Это выводит его из кондиции до вечера.

«Пола» всё нет и нет, дела нет, «Джон» идёт гулять. Попутно, в «Дне в Жизни», заходя в кинотеатр, где идёт фильм с его собственным участием в эпизоде, и читает по пути новости, в которых уже есть о катастрофе «Змея».

О самой прогулке «Вот Утро», упрёк, который он высказывает «Полу» перед вечерним концертом «Оркестра и Билли Шиза». Точнее «Битлов» и «Ринго», где все песни альбома звучат.

Среди прочего, звучит и «При Поддержке Друзей», где фоном идут воспоминания о прошлых их общих гастролях.

На концерте «Пол» надеется увидеть «Риту», но её там нет, это в третьем куплете «Дня в Жизни».

На следующий день он приходит проведать в больницу ту, другую, и понимает что «Через Шестьдесят» про неё. Поскольку она простая и хорошая девушка без новомодных закидонов.

Вот такая милая история, со вполне адекватным современности соотношением цинизма, романтизма, продвинутости, и дружбы.

«Сержант» единственный альбом Битлз, песни с которого укладываются в целостную историю типа такой.

# All You Need Is Love/Baby, You're Rich Man

*All You Need Is Love / Нужна Лишь Любовь*

*Любовь ох  
Любовь ох  
Любовь ох*

*Ничего не сделать что не дельно  
Ничего не спеть что не поётся  
Нечего сказать но научиться в это играть  
так просто*

*Не закончить то что бесконечно  
Не спасти того кто не захочет  
Нечего поделатъ но учиться как быть собой  
так просто*

*Нужна лишь любовь  
Нужна лишь любовь  
Лишь любовь любовь да  
Нужна лишь любовь*

*Любовь ох  
Любовь ох  
Любовь ох*

*Нужна лишь любовь*



Нужна лишь любовь  
Лишь любовь любовь да  
Нужна лишь любовь

Не узнать того что не веда'мо  
Путь не видеть если не показан  
Не бывать в местах куда не звали тебя  
так просто

Нужна лишь любовь  
Нужна лишь любовь  
Лишь любовь любовь да  
Нужна лишь любовь

Нужна лишь любовь  
-Все теперь сейчас  
Нужна лишь любовь  
-Все вместе

Нужна лишь любовь  
-Нужна лишь любовь  
Нужна лишь любовь  
-Нужна лишь любовь

Хи-ха!  
-Нужна лишь любовь  
Прошлое  
-Нужна лишь любовь  
О да!  
-Нужна лишь любовь

*Она любит тебя да да да*

*-Нужна лишь любовь*

*Она любит тебя да да да*

*-Нужна лишь любовь*

После «Сержанта» все ждали от Битлз ещё большего высказывания, и оно последовало, в трансляции на миллионы телезрителей этой песни в «почти прямом эфире» — группа вживую спела её под записанный ранее студийный «минус».

Эта песня Джона — пример того, какое фундаментальное значение в песне имеет слово.

Изначально маленький отрывочек на народный текст про трёх слепых мышат, при вложении в неё верной мысли она разрослась до масштабного гимна с цитатами из «Марсельезы», «In The Mood», Баха, и самоцитат из самих Битлз.

Надо отметить, что при внимательном рассмотрении текст оказывается значительно менее оптимистичным, чем если слышать один припев, вполне подтверждая высказанный тезис.

Кроме того, «need», «нуждаться» скорее, чем с «love», «любить» рифмуется с «weed», «трава», а такого сорта шуточки для Джона очень характерны.

*Baby, You're Rich Man / Бэби, Ты Богата*

*Как это чувствовать  
одним из классных ребяток  
Знаешь теперь, что ты есть там  
Быть из них хочешь кем  
Как далеко уже зашла  
Ну, далеко по мне*

*Как это чувствовать  
одним из классных ребяток  
Часто бывала ли там  
Достаточно, чтобы знать  
Что так ого видала там  
Ничто не показать*

*Бэби, ты богата  
Бэби, ты богата  
Бэби, ты богата, ну  
Ты прячь свои деньги в кожаный мешок  
как кенгуру  
Какая дурь  
Бэби, ты богата  
Бэби, ты богата  
Бэби, ты богата, ну*

*Как это чувствовать  
одним из классных ребяток  
встроенных в чистое До  
Счастливо быть такой  
Открыла ключ сейчас другой*

*Хочешь сыграть мне что*

*Бэби, ты богата*

*Бэби, ты богата*

*Бэби, ты богата, ну*

*Ты прячь свои деньги в кожаный мешок  
как кенгуру*

*Какая дурь*

*Бэби, ты богата*

*Бэби, ты богата*

*Бэби, ты богата, ну*

*Бэби, ты богата*

*Бэби, ты богата*

*Бэби, ты богата, ну...*

Эта песня Джона иронизирует относительно стяжательства как материального, так и духовного, в смысле «слишком много хапануть». Перевод добавляет иронии относительно степеней битломании.

## Magical Mistery Tour

Следующим проектом Битлз стал телевизионный фильм, который оказался крупным провалом, вторым их крупным провалом после интервью про Христа.

Создавая его на психоделической волне, авторы переоценили её масштабы, и сделали шоу понятное и близкое только какой-то умеренной части аудитории, а показанное рождественским вечером большей части населения Британии, со вполне закономерным результатом типа «Что это вообще было? Они либо пудрят нам мозги, либо совсем ошалели.».

Между тем, песни из него превосходны, и более чем достойны внимания — хотя и пребывают далеко за пределами обычных поп-песен.

*Magical Mystery Tour / Волшебный Загадочный Тур*

*-Кати'-кати' на волшебный загадочный тур,  
прошу прямо туда*

*Кати, кати на загадочный тур  
Кати, кати на загадочный тур  
Кати*

*-И это предложение  
кати на загадочный тур  
Кати*

*-со всем раз-поражением  
кати на загадочный тур*

*Волшебный загадочный тур ожида-нет там  
только тебя*

*-Да-нет там только тебя*

*Кати, кати на загадочный тур  
Кати, кати на загадочный тур  
Кати*

*-У нас всё, что хочешь ты  
кати на загадочный тур  
Кати*

*-Гарантируем мечты  
кати на загадочный тур*

*Волшебный загадочный тур по полной прокатит  
тебя*

*-Полным окатит тебя*

*-Полный улёт*

*А-а-ах... Волшебный загадочный тур*

*Кати, кати на загадочный тур*

*Кати*

*-У нас с собой есть лагерь*

*кати на загадочный тур*

*Кати*

*-Мы там устроим лагерь*

*кати на загадочный тур*

*Волшебный загадочный тур сомненья кончай*

*ждёт тебя*

*-Мненья кончай ждёт тебя*

*Волшебный загадочный тур он до смерти' хочет  
тебя*

*-До смерти' хочет тебя прямо сейчас*

В этой песне Джона и Пола они поют вместо «tour waiting to take you away», «тур ожидает забрать тебя», «tour is waiting to take you away», «тур это ожидание, которое заберёт тебя», подразумевая «в конце концов». И всё остальное в том же ключе.

Кратенькое «is», легко проскакивающее мимо сознания, это типа меняющего смысл текста примечания. Точно так же «to make a reservation» можно понимать «устраиваться поудобнее», а можно как «создать резервацию». Вероятно, в песне отразился гастрольный опыт группы.

*Fool On The Hill / Дурак на Холме*

*За днями дни один на холме  
парень с улыбкой глупой там в такой вышине  
Никто его не знает  
Считают что он дурак  
и он не даёт ответа*

*но дурак на холме  
видит свет идёт вниз  
и глаза в голове  
видят что круглый мир*

*Вверх по пути там в облаках  
он говорит так громко в тысячи языках  
Никто его не слышит  
или то что пришёл сказать  
Ему это безразлично*

*но дурак на холме  
видит свет идёт вниз  
и глаза в голове  
видят что круглый мир*

*Никто его не любит  
Все так знают что хочет он  
не замечая чувства*

*но дурак на холме  
видит свет идёт вниз  
и глаза в голове*



*видят что круглый мир*

*О-о-о-о-о-о-о-о*

*Круг-круг-круг-круг-круг-круглый...*

*Он их не станет слушать  
сами дураки  
и не такие*

*как дурак на холме  
видит свет идёт вниз  
и глаза в голове  
видят что круглый мир*

За этой песней Пола какая-то мистическая история, о человеке который вдруг появился за спинами у него со знакомой во время их прогулки по английской глубинке, сказал «прекрасный вид», а когда они, посмотрев вид, обернулись к нему снова, там уже было пусто.

Была ли история на самом деле — вопрос. В песне явственны аллюзии на христианство, и вероятно, в конечном счёте она автобиографическая.

*Blue Jay Way / Туристская Улица*

*Пар стоял над городом  
Друзья потерялись в нём  
Обещали скоро быть  
вместо потеряли нить*

*Не в и сити  
Прошу я не зависать  
Не висите  
на каждой ерунде*

*Говорит всё за себя  
Я куда пойти сказал  
У ментов спросите час  
их так просто повстречать*

*Не вы сити  
Прошу я не зависать  
Не висите  
на каждой ерунде*

*Поздно мне идти в кровать  
Вот рассвет идёт опять  
Солнце светит в о конце  
на туристской улице*

*Невы сити  
прошу я не зависать  
Не висите  
на каждой ерунде  
Не вы сити  
Прошу я не зависать  
Не висите*

*Не в и сити  
Прошу я не зависать  
Не высите*

*Не висите  
Прошу я не зависать  
Не в и си те*

*Не в и си, не виси-и-и-и  
Не в и си, не виси-и-и-и  
Не в и си, не виси-и-и-и, не виси*

Эту песню Джордж написал в Лос-Анджелесе, действительно на улице под названием «Blue Jay Way», и действительно ожидая сильно запаздывавших друзей. По характеру песни, одной из самых психоделичных у Битлз, можно понять, что именно он думал о причинах опоздания. Кроме того, «жай», «сойка», созвучно «jail», то, что музыканты называют «за бекар», то есть он за друзей слегка опасался.

В переводе дело перенесено поближе к русскому слушателю, но с сохранением смысла.

*Your Mother Should Know / Твоя Мать Должна  
Знать*

*Встанемте все, пойдём танцевать  
Ведь это шлягер, очень древних времён  
Думаю, что она не так давно  
Твоя мать должна знать  
-Твоя же мать  
Твоя мать должна знать  
-Знать*

*Спойте ещё*

*Встанемте все, пойдём танцевать  
Ведь это шлягер, очень древних времён  
Думаю, что она не так давно  
Твоя мать должна знать  
-Твоя же мать  
Твоя мать должна знать  
-Знать*

*Возвысьте сердца, пропойте опять  
Ведь это шлягер, очень древних времён  
Думаю, что она не так давно  
Твоя мать должна знать  
-Твоя же мать  
Твоя мать должна знать  
-А-а-ах  
Твоя мать должна знать  
-Твоя же мать  
Твоя мать должна знать  
-А-а-ах  
Спойте ещё*

*Да да да да...*

*Думаю, что она не так давно  
Твоя мать должна знать  
-Твоя же мать  
Твоя мать должна знать  
-Знать  
Твоя мать должна знать*

-Твоя же мать  
Твоя мать должна знать  
-Знать  
Твоя мать должна знать  
-Твоя же мать  
Твоя мать должна знать  
-Знать

Пол написал этот номер как проходной, фоновую музыку к эпизоду старомодного варьете. Между тем, он тогда был на пике формы, даже пустячок и звучит отлично, и содержит хохму — «your mother should know» звучит и как «you're mother..., по?». На деле, песня о том, что ругаться это прошлый век, а лезть в драку тем более.

*I Am The Walrus / Я Из Моржовых*

*Я есть он  
как ты есть он  
как ты есть я  
и мы все есть все вместе*

*Гляди, как бегут  
все свиньи на шум  
Смотри, летят  
Я плачу*

*Сидя на попкорме  
ждёшь когда придут забрать  
Майка с логотипом*

чёртов понедельник  
парень, ты был бякой  
челюсть отпустил отпасть

Я это шалтай  
-Ох!  
Мы все болтаи  
-Ох!  
Я из моржовых  
Вкал-вкалывай

Мистер шустер, жандарм жалкий  
снизу мелких полицейских ряд  
Смотри, вот летят  
как Люси в небесах  
Гляди бегут  
Я плачу  
Я плачу, я пла-а-чу-плачу, я пла-а-ч

Жёлтою сгущёнкой  
каplet одинокий глаз  
Шкафа женорыба шмоток порножрица  
парень, ты был бякой  
дал сползти своим трусам

Я это шалтай  
-Ох!  
Мы все болтаи  
-Ох!  
Я из моржовых  
Вкал-вкалывай

Сидя в садике  
английском ждду, что включат свет  
ну а если нет  
в английском вместе мелком загорим дожде

Я это шалтай  
Мы все болтаи  
Я из моржовых  
Вкал-вкальвай, вкал-вкальвай

Эксперт-хренсперт кашлекуры  
как насчёт что джокер ржал на вас?  
Смотри, скалят клык  
как свиньи во ржси, гляди снуют  
Я плачу

Килькина Маня  
лезет в Эйфелеву Башню  
Средней школы пи'нгвин поё'т Харе Кришна  
Парень, это надо видеть, все пинают По

Я это шалтай  
-Ох!  
Мы все болтаи  
-Ох!  
Я из моржовых  
Вкал-вкальвай, вкал-вкальвай,  
Вкал-вкальвай, вкал-вкальвай, вкал...  
Вклады, вклады, вклады!  
Вклады, вклады, вклады, вклады-вклады!  
Вклады-вклады!

*Вклады-вклады!*

Про эту свою песню Джон говорил, что её истоки в осознании того, что Битлз из компании честно делавших своё дело чуваков превратились в бизнес, и по факту под ним люди, и он стал буржуем, как те, против которых изначально был.

А то и хуже, на уровне каких королей. Само слово «Морж» — из Кэрролла, там такого же плана аллюзия. Кроме того, текст специально написан так, чтобы максимально затруднить понимание, а в крайнем куплете зашифрованы остальные трое.

Для рождественской телепрограммы всё это было слишком.

*Hello Goodbye / Привет Пока*

*Кричишь да а я нет  
Ты мне стой а я вперёд-вперёд*

*Ох нет  
Ты мне пока а я нам привет  
Привет привет  
Не знаю почему пока  
Ведь я привет  
Привет привет  
Не знаю почему пока  
Ведь я привет*



*Я наверх а ты вниз  
Ты зачем а я просто жизнь*

*Ох нет  
Ты мне пока а я нам привет  
-Привет пока привет пока  
Привет привет  
-Привет пока  
Не знаю почему пока  
Ведь я привет  
-Привет пока привет пока  
Привет привет  
Не знаю почему пока  
-Привет пока  
Ведь я привет  
-Привет пока*

*Зачем зачем зачем ты кричишь прощай прощай  
хай-ай-ай ли*

*Ох нет  
Ты мне пока а я нам привет  
Привет привет  
Не знаю почему пока  
Ведь я привет  
Привет привет  
Не знаю почему пока  
Ведь я привет*

*Кричишь да  
-Кричу да*

*а я нет  
-А в мыслях нет  
Ты мне стой  
-Будь со мной  
а я вперёд-вперёд  
-Ещё так много лет*

*Ох*

*Ох нет  
Ты мне пока а я нам привет  
Привет привет  
Не знаю почему пока  
Ведь я привет  
Привет привет  
Не знаю почему пока  
Ведь я привет  
Привет привет  
Не знаю почему пока  
Ведь я приве-ии-е-ии-ет приве-е-ет*

*-Да-а ха или до ада  
-Да-а ха или до ада  
Чётко чё ко...чан  
-Да-а ха или до ада  
У-ух!  
-Да-а ха или до ада  
А-да  
-Да-а ха или до ада  
Чётко чё ко...чан  
-Да-а ха или до ада*

У-ух!  
-Да-а ха или до ада  
Чётко чё ко...чан  
-Да-а ха или до ада  
Чётко чё ко...чан...

Вторая сторона пластинки была собрана из синглов того года.

Джон был к этой песне Пола весьма скептичен, вероятно потому, что ревновал — тот использовал как соавтора знакомого, попросив отвечать на каждую свою фразу в точности противоположное ей, записав это и зарифмовав. Стабильный соавтор присутствует только в финальной распевке.

## Hey Bulldog/Lady Madonna/Inner Light

Следующий сингл изначально рассчитывался как сингл из песен Джона и Пола.

Однако песня первого, который к тому моменту нашёл себе новую подругу, Йоко Оно, и в глубине души собирался с первой женой, Синтей Леннон, разводиться, была плохо завуалированной, и чрезвычайно грубой, нападкой на первую жену.

Поразмыслив, группа решила, что нападкa слишком очевидная, слишком грубая, и очень большой вопрос, насколько справедливая.

В результате, песню второго переместили на первую сторону сингла, клип, снятый к первой, перемешали и сделали клипом к ней. Естественно, в кадре пелось одно, а звучало из динамиков другое; на вторую же сторону поставили песню Джорджа. Песня Джона, одна из последних записанных Битлз именно как командой, вышла в каком-то виде только через год с лишним, уже после развода, а клип к ней — лишь спустя годы.

Здесь историческая правда — справедливость нет, потому, что автор, конечно, был субъективен крайне — восстановлена, и все три песни идут рядом.

*Неу Bulldog / Эй, Барбос*

*Барбос*

*мокнет под дождём*

*Жабос*

*квакает ещё*

*Бывает мерой счастья расстояние*

*С чего считаешь ты что особенная?*

*Дитя*

*как его пойми*

*В руках*

*потных скачет гриф*

*Порой невинность измеряется в годах*

*Не знаешь ты как снова слушать про твой страх*

*Говори со мной*

*Говори со мно-ой*

*Говори со мной, одиноко - говори со мной*

*Ё, да, ох!*

*Хо, хо!*

*Да!*

*Хо, хо, хо, хо!*

*Хо, хо!*

*Мужик*

*-Э?*

*ходит через лес*

*Нужник*

*дрожит от страха весь*

Порой загадка измеряется в тебе  
Считаешь - знаешь, а вообще мы все не те

Говори со мной  
Говори со мно-ой  
Говори со мной, одиноко - говори со мной  
Э-эй!

-Га-ау гав-гав!

Эй, барбос!  
-Гав!  
Эй, барбос!  
Эй, барбос!  
Эй, барбос!

Эй, друг, что за шум?  
-Гав!  
Чего говоришь?  
-Говорю, гав!  
Знаешь что ещё?  
-Гау-гав, вау, ха-ха-ха!  
Я понял, вот класс! Круто, круто, вау!  
-Ва-ха-ха, ва-ха-ха, ва-ха-ха!  
Давай, давай ещё, я весь в нема ни е!  
-Вау хо! Ха-ха-ха, ха-ха-ха!  
Тише, друг, тише!  
-Ок.

Эй, барбос!  
Эй, барбос!

*Lady Madonna / Леди Мадонна*

*Леди Мадонна, сын у стоп твоих  
Хочет знать как сводишь ты концы  
Откуда деньги на универсам  
Правда ли их небо послало нам*

*Пятница приходит без портфеля  
Воскресенье как монах тайком  
Нас тут всех устроил Понедельник  
Шнурки бегом*

*Леди Мадонна, сын грудей твоих  
Хочет знать как кормишь ты остальных*

*-Па-па-па-па, па-па па-па-па  
-Па-па-па-па, па-па па-па па па-па  
-Па-па-па-па, па-па па-па-па  
Шнурки бегом*

*Леди Мадонна, лёгши на постель  
Слушай эту песенку в голове*

*Вторник всё закат не может кончить  
В Среду утром прессы полон дом  
А в Четверг чулки порвались чёлкой  
Шнурки бегом*

*Леди Мадонна, сын у стоп твоих  
Хочет знать как сводишь ты концы*

Песня Пола вполне прозрачно про проститутку.  
Можно только гадать о её настоящем адресате.

*Inner Light / Внутренний Свет*

*Не выходя из дверей  
я могу знать всё на свете  
Не заглянув за окошко  
я могу знать дороги Неба*

*Чем дальше блуждаешь  
видишь меньше  
видишь меньше тем*

*Не выходя из дверей  
узнаешь всё на свете  
Не заглянув за окошко  
узнаешь дороги Неба*

*Чем дальше блуждаешь  
видишь меньше  
видишь меньше тем*

*Прибуди без блуждания*

*Зри всё без смотрения  
Твори без деяния*

Эта, Джорджа, авторский перевод стиха из Дао Дэ Дзин, и записана с индийскими музыкантами. От остальных битлов тут только подпевка.



# Revolution/Hey Jude

*Revolution / Революция*

*Ты хочешь, братец, революций  
Ну-ну, да-да  
Все хотят улучшить мир  
Ты говоришь об эволюции  
Ну-ну, да-да  
Все хотят улучшить мир*

*Но если хочешь что-то рушить  
То знаешь, что мне лучше отвалить*

*-Всё должно в порядке быть  
Вот так  
-Должно в порядке быть  
Вот так  
-Должно в порядке быть  
Вот так*

*Ты говоришь, что есть решение  
Ну-ну, да-да  
Все мы любим видеть план  
-Аум-шуби-дуба  
Ты хочешь от меня вложений  
Ну-ну, да-да  
Добру я помогу и сам  
-Аум-шуби-дуба*

*Но если пожар у тебя мировой в груди  
То всё, что скажу тебе, это, брат, погоди*

*-Всё должно в порядке быть*

*Вот так*

*-Должно в порядке быть*

*Вот так*

*-Должно в порядке быть*

*Вот так*

*Что? Перемены в Конституции?*

*Ну-ну, да-да*

*Перемени свои мозги*

*-Аум-шуби-дуба*

*Чего? Какие институции?*

*Ну-ну, да-да*

*Свой разум ты освободи*

*-Аум-шуби-дуба*

*Над головою ты носишь портрет, атас*

*Тебе ничего никогда никто не даст*

*-Всё должно в порядке быть*

*Вот так*

*-Должно в порядке быть*

*Вот так*

*-Должно в порядке быть*

*Вот так*

*Следующий сингл Битлз знаменовал обращение группы к социальным вопросам.*

1968й был годом радикальных общественных движений, бунтов и революций. Какие-то из них кончились мирно, какие-то нет. Ситуация и группа созрели достаточно, чтобы группа относительно ситуации высказалась.

Эта песня, Джона, как часто у него бывает, под агрессивной внешней формой скрывает призыв к благоразумию и миру.

Подпевку «аум-шуби-дуба», вероятно, придумал Пол. Она, постфактум, оказалась пророческой относительно кое-каких радикальных религиозных движений.

*Hey Jude / Эй, Джуд*

*Эй, Джуд, не делай так  
Возьми песню и лучше сделай  
Запомни, впустить её надо в себя  
Только потом станет делом*

*Эй, Джуд, не бойся ты  
Ведь рождён был, чтоб сделать это  
Сначала в себя её надо впустить  
Только потом ей быть пропетой*

*И каждый раз, как чуешь клин  
Эй, Джуд, остынь  
Не взваливай мир себе на плечи  
Но точно будешь ты дурак*

*Если затреплешь, как пустяк  
Чтобы сделать легче*

*На, на, на*

*Эй, Джуд, не зависай  
Вот она, здесь, так лучше сделай  
Запомни, впустить её надо в себя  
Только потом станет делом*

*Так сделай выдох, сделай вдох  
Эй, Джуд, дружок  
Какого ты хора ждёшь для пения?  
Её пропеть ты должен сам  
Так осознай  
Нам нужно лишь в голове движение*

*На, на, на*

*Эй, Джуд, не делай так  
Возьми песню и лучше сделай  
Запомни, впустить её надо в себя  
Только потом станет делом*

*На, на, на*

*Эй, Джуд*

Эта эпохальная песня Пола, одна из главных у него, выражает ту же мысль, что джоновская, лучше можно сделать только улучшая.

Для чего надо понимать, как всё устроено.  
Никакой иной возможности что-то улучшить нет.

Джон говорил, что лучшая её строчка «the movement you need is on your shoulders», скорее всего в том смысле, что никаких масштабных социальных движений не надо. Кто-то понимает её так, что речь о крыльях, но затрудняется крылья показать. А кто-то и так, что вообще смысла нет — тогда как у человека на плечах кое-что есть, а именно голова.

Песня в ней — метафора всего, любви в частности, но и песня как таковая тоже. То есть, чтобы сделать её лучше, её нужно понять сначала.

## White Album

Следующий большой студийный альбом Битлз вылился в попытку, реагируя на всё, объять весь мир, бесперспективную заведомо, и достигшую каких-то результатов только потому, что это пытались сделать Битлз.

Сопровождалась она последовательным ухудшением отношений в самой группе, одновременно записывавшей разную музыку в разных студиях разными своими частями.

Совместное творчество Пола и Джона почти сошло на нуль, каждый приносил готовую песню и шёл на какие-то предлагаемые другим изменения только относительно аранжировки, относительно содержания нет.

Многие из песен были в тех или иных отношениях крайне вызывающими, по крайней мере для планетарно известной группы, буквально на днях певшей о любви, и от их выпуска под маркой Битлз разумнее было бы воздержаться вообще, а вместо этого отшлифовать оставшиеся.

Так советовал Мартин, с которым в середине записи группа тоже разошлась, как и с Эмериком. Думается, он был прав.

Здесь альбом приведён частично.

*Dear Prudence / Мисс Скромность*

*Мисс Скромность выходи поскорей  
Мисс Скромность день пришёл к тебе эй  
Рассвет растёт вокруг весна  
Прекрасно всё как ты сама  
Мисс Скромность ты не выйдешь поскорей?*

*Мисс Скромность посмотри в глаза  
Мисс Скромность солнцу в небесах  
-Ах  
Ветер утих птицы поют  
Что ты есть часть всего вокруг  
Мисс Скромность не откроешь ли глаза?  
-Ах*

*Посмотри в круг  
-Круг круг круг круг-круг  
Посмотри в круг вокруг  
-Круг круг круг круг-круг  
Посмотри  
-Вокруг*

*Мисс Скромность жду улыбку я  
Мисс Скромность точно как дитя  
Все облачка ромашек ряд  
Прошу лишь улыбнись опять  
Мисс Скромность не дождусь улыбки я?*

*Мисс Скромность выходи поскорей  
Мисс Скромность день пришёл к тебе эй*

*Рассвет растёт вокруг весна  
Прекрасно всё как ты сама  
Мисс Скромность ты не выйдешь поскорей?*

Эта песня Джона написана во время ретрита в Индии. В оригинале «Prudence», скорее «Благоразумие», настоящее имя девушки, которой посвящена песня, медитировавшей слишком много, почти ни с кем не общаясь.

Среди прочего, можно уловить самоиронию — убеждая по заданию гуру, он выступает в роли гипнотизёра, и иронизирует над этим. В переводе самоирония чуть подчёркнута.

*Glass Onion / Стекланный Лук*

*Я спел всем вам про эти поля  
Ты знаешь, это где не Земля  
Ну, вот другое место тебе  
где всё течёт  
Глядя через жесть тюльпанов  
жизнь обратной половины  
Глядя сквозь стекланный лук*

*Однажды я спел вам про моржа, да  
Ты знаешь, наша дружба свежа, да  
Ну, вот другая карта на стол  
моржа зовут Пол  
На жестянке в океан не  
Мадонна сводит концы с концами*



*Глядя сквозь стеклянный лук*

*О, да*

*О, да*

*О, да*

*Глядя сквозь стеклянный лук*

*Сказал про на холме дурака  
Ты знаешь, до сих пор живёт там  
Ну, вот ещё скататься куда  
Слушай сюда  
В океане дыру затыкая  
строя ласточкин косяк, да  
Глядя сквозь стеклянный лук*

Эта песня Джона, вероятно, написана была ещё тогда, когда альбом собирались назвать «Кукольный Домик», от чего впоследствии отказались, из-за того, что с таким названием Битлз опередила другая группа.

Между прочим, она подтверждает, что «Strawberry Fields» именно про космос, потому, что говорит о делах земных, более очевидными метафорами, а ту песню упоминает.

«Стеклянный Лук» это про телевизор, «тюльпан» — спутниковая тарелка, антенна. «Обратная половина» — другое полушарие Земли.

Во втором куплете упоминаются другие битловские песни, и в частности намекается, что «Леди Мадонна» это сам Пол — а вообще, что все через телеки смотрят, в частности на то, как битлы маются.

В третьем куплете и о том, чем, собственно, занимаются Битлз, по крайней мере на взгляд Джона — пробуют решать проблемы всего человечества посредством создания такой массовой музыки, что побуждала бы к миру.

*Ob-La-Di, Ob-La-Da / Обладу, облада*

*Десмонд тачкой к ярмарке возил сенцо  
Молли певчей девушкой была  
Он сказал "Мне нравится твоё лицо"  
А она просто его под руку взяла*

*Обладу, облада, жизнь бегом, брат  
Ля-ля, жизнь бежит бегом  
Обладу, облада, жизнь бегом, брат  
Ля-ля, жизнь бежит бегом*

*Десмонд тащит тачку прямо в магазин  
-Дзынь  
Там купить на сколько есть карат  
Дал колечко Молли, ждущей у двери  
Она запела, больше нет пути назад  
-Зад*

Облади, облада, жизнь бегом, брат  
Ля-ля, жизнь бежит бегом  
Облади, облада, жизнь бегом, брат  
Ля-ля, жизнь бежит бегом

Через пару лет они строят дом  
Свой дом  
Пара детей пляшет во дворе  
Десмонда Молли Джонс  
-А-ха-ха-ха

Счастлив даже после, прямо за сенцом  
Десмонд детей под руки ведёт  
Молли себе дома делает лицо  
А ночью снова в баре песенки поёт

Облади, облада, жизнь бегом, брат  
Ля-ля, жизнь бежит бегом  
Облади, облада, жизнь бегом, брат  
Ля-ля, жизнь бежит бегом

Через пару лет они строят дом  
Свой дом  
Пара детей пляшет во дворе  
Десмонда Молли Джонс  
-А-ха-ха-ха

Да, счастлив даже после прямо за сенцом  
Молли детей под руки ведёт  
Десмонд себе дома делает лицо  
Ведь ночью в баре она песенки поёт

*Облади, облада, жизнь бегом, брат  
Ля-ля, жизнь бежит бегом  
Облади, облада, жизнь бегом, брат  
Ля-ля, жизнь бежит бегом*

*И если хочешь смеху  
Вот обладиблада*

*-Спасибо, ха-ха-ха!*

Эта песня Пола — один из первых европейских экспериментов в области регги и ска. Кое-какие типичные для регги особенности в переводе подчёркнуты. Довольно ироничное высказывание.

То, что начинается как ода нормальной жизни, заканчивается абсурдом. Пол просто ошибся, перепутал имена, но всем остальным именно это и понравилось.

Примечательно, что, как это у Битлз довольно часто бывает, абсурд оказался пророчеством, и для теперешней Европы описанная история целиком вполне своеобразна.

*While My Guitar Gently Weeps / Пока Гитара Поёт*

*Смотрю я на вас, и любовь тут уснула  
Пока гитара поёт  
Чтоб пол подмести, встать бы надо со стула  
Пока гитара поёт*

*Не знаю я, зачем не сказали  
Вам как любовь выразить  
Не знаю я, вас погоняли  
Чтобы купить и продать*

*Смотрю я на мир - продолжает крутиться  
Пока гитара поёт  
На каждой ошибке нам надо учиться  
Пока гитара поёт*

*Да...*

*Не знаю я, вас совратили  
И извратили вас  
Не знаю я, вас превратили  
В то, что вы есть сейчас*

*Смотрю я на вас, и любовь тут уснула  
Пока гитара поёт  
Смотрю на вас на всех...  
Пока гитара поёт...*

Эта песня Джорджа, который в основном был сторонним созерцателем конфликтов Пола и Джона — высказывание достаточно глобальное, и так обычно его и понимают, но, скорее всего, в первую очередь оно обращено к коллегам.

В песне есть намёки и на Йоко, с которой Джон хотел быть даже в студии, и на Ринго, который играл так, что потом пол приходилось подметать.

От щепок, в которые разлетались барабанные палочки. И на манеру Пола перезаписывать всё по множеству раз, и даже на студийные эффекты и команду.

Кроме того, в ней впервые в истории Битлз появился Эрик Клэптон, притом без указания его имени на обложке.

То, что Джордж поёт рефрен, дословно звучащий «пока моя гитара тихо плачет», а на деле звучит хорошо узнаваемый Клэптон, играющий довольно громкое соло на гитаре, которую сам же Джорджу и подарил, это одна из самых ироничных шуток за всю историю Битлз, вероятно.

Впоследствии вывернувшаяся наизнанку, возможно именно потому, что соло получилось превосходное.

*Martha My Dear / Марта Моя*

*Марта моя, нужно ли мне годы объяснять  
Прошу пойми  
Помни меня не забывай  
Марта моя*

*Подними ко мне голову  
Что ты творишь  
Когда ты во всё это вляпалась  
То не жуй хотя бы это что-то, ну же*

*Глупая*

*Посмотри же получше  
Посмотри вокруг, вдруг поймёшь  
Что ты и я  
Завязаны  
Друг на друга  
Глупая*

*Дай мне лапу, ты, глупая  
Что ты творишь  
Когда ты во всё это вляпалась  
Всех не мажь вокруг хотя бы в это, ну же  
Глупая*

*Марта моя, твой пример меня так вдохновлял  
всегда  
Прошу пойми  
Помни меня не забывай  
Марта моя*

Эта песня Пола официально была посвящена его любимой собаке, бобтейлу Марте. Потом он признался, что песня, как и многие другие, про Эшер.

Кроме того, думается, она навеяна и скандалами второй половины шестидесятых, когда британская полиция начала постепенно давить на рок-музыкантов относительно наркотиков.

*I'm So Tired / Я Так Устал*

*Я так устал  
не спал я целый миг  
Я так устал  
в уме и пляс и дрыг  
Я задаюсь вопросом  
может мне налить и брык  
Нет нет нет*

*Я так устал  
не знаю как быть мне  
Я так устал  
все мысли о тебе  
Тебя набрал бы но я  
знаю что  
ответишь ты мне*

*Скажешь  
тебя я подвёл  
Кроме шуток  
мне впрямь тяжело  
Ты знаешь честно  
мешает спать ум  
Ты знаешь месяц  
с ума я схожу  
Я отдал тебе всё что есть  
за одну только мысль*

*Я так устал  
что делать не пойму*



*Я так устал  
что выкурю ещё одну  
И прокляну Колумба  
он нас всех пустил ко дну*

*Скажешь  
тебя я подвёл  
Кроме шуток  
мне впрямь тяжело  
Ты знаешь честно  
мешает спать ум  
Ты знаешь месяц  
с ума я схожу  
Я отдал тебе всё что есть  
за одну только мысль  
Отдал тебе всё что есть  
за одну только мысль  
Отдал тебе всё что есть  
за одну только мысль*

*-Мосьё, мосьё, может ещё Паризьё  
Ты знаешь, я так не могу, не могу*

Эта песня Джона — результат его попыток заменить стимуляторы медитацией, и обращена к гуру, но написана так, будто она про девушку.

Естественно, попытка ускоренно дозвониться до Бога усиленной молитвой единственным результатом дала описанный в песне.

*Blackbird / Чёрный Дрозд*

*Чёрный дрозд поёт в ночи  
На изломанных крылах взлети  
До того  
Ты ждала момента что сегодня наступил*

*Чёрный дрозд поёт в ночи  
Через впалые глаза узри  
До того  
Лишь ждала момента чтобы стать свободной  
ты*

*Дрозд летит  
Дрозд лети  
Чёрный дрозд в белой ночи*

*Дрозд летит  
Дрозд лети  
Чёрный дрозд в белой ночи*

*Чёрный дрозд поёт в ночи  
На изломанных крылах взлети  
До того  
Ты ждала момента что сегодня наступил  
Ты ждала момента что сегодня наступил  
Ты ждала момента что сегодня наступил*

Эта песня Пола выражает его единение с чернокожими борцами за свободу Африки и Америки.

Так написали бы в СССР, и так оно на самом деле есть. С другой стороны, это песня про духовное освобождение, и с третьей, она, кажется, посвящена его новой подруге Линде Истмэн.

*Piggies / Свинюшки*

*Видел маленьких свинюшек  
Прыгают в грязи  
Ждёт всех маленьких свинюшек  
Худо впереди  
Но всегда есть грязь  
Чтоб поиграть в ней*

*Видел ты больших свинюшек  
В белых пинжачках  
И для всех больших свинюшек  
Дальше только страх  
Но есть пинжачки  
Чтоб поиграть в них*

*Всё так стильно всё так модно  
Им плевать на весь мир вокруг  
В их глазах чего-то нету  
Надо нам исправить это*

*Да вокруг полно свинюшек  
Грязи всех мастей  
Вот они идут на ужин  
Со свиньёй своей  
Набивают пасть*

*Своим беконом*

*-Ещё разок...*

Эта песня Джорджа, довольно радикальная. Мало ожидаемо, особенно от него, но такое характерно для человека ранних стадий вегетарианства. Что-то типа наркотической ломки.

В норме потом проходит; но вообще, издание подобной песни такой группой уже на грани фолла в смысле возможной ответственности. Да, и «piggies» созвучно «penis».

*Don't Pass Me By / Не Обходи*

*Слушаю стук снизу  
Твоих каблучков  
Слушаю стук снизу  
Не идёт никто  
Жду, что постучишься  
Во входную дверь  
Я не слышу  
Ничего  
Так где же ты теперь?*

*Часы идут на полке  
Внизу горит камин  
Ходят только стрелки  
Я сижу один  
Думаю, где ты сейчас*

*Почему один  
Я не слышу  
Ничего  
Так где же ты теперь?*

*Не обходи, не подводи, не обижай  
Не знаешь ты, как я люблю - ну, так знай  
Пойми, как это тяжело  
Ждать, что ты не придёшь  
Не обходи, не подводи*

*Прости, я сомневался  
Правда был неправ  
Была ты в катастрофе  
Причёску растеряв  
Сказала опоздаешь  
На час или на два  
Ну, я могу и подождать  
Была бы ты жива*

*Не обходи, не подводи, не обижай  
Не знаешь ты, как я люблю - ну, так знай  
Пойми, как это тяжело  
Ждать, что ты не придёшь  
Не обходи, не подводи*

Были на «Белом Альбоме» и движения в позитивную сторону, в частности запись этой первой собственной песни Ринго. Написана она была за четыре года до того, но, так же как и песни Джорджа долго откладывалась.

Поскольку общие Джона и Пола были лучше, наверное. В ней довольно много смыслов, среди которых отчётливо выделяются обращение к коллегам и мысли о будущем.

*Why Don't We Do It In The Road / А Почему Не Прямо Тут?*

*А почему не прямо тут? Мм  
А почему не прямо тут? Ах  
А почему не прямо тут? Мм  
А почему не прямо тут? Мм  
Никому дела нет до нас  
Так почему не прямо тут?*

*А почему не прямо тут?  
А почему не прямо тут?  
А почему не прямо тут?  
А почему не прямо тут?  
Никому дела нет до нас  
Так почему не прямо тут?*

*О-ох!*

*А почему не прямо тут?  
А почему не прямо тут?  
А почему не прямо прямо тут?  
А почему не прямо тут?  
Никому дела нет до нас  
Так почему не прямо тут?*

Эта маленькая песня Пола по случайности стала одной из больших проблем в отношениях группы. Он, думается, никогда не относился к этой пародии на белый блюз серьёзно, и записал её промежду делом с Ринго один. А Джон как раз к таким вещам очень серьёзно относился.

Эта песня, со всеми вариантами её понимания, самое меньшее тремя разными — первый куплет более-менее нормальным голосом, второй минимум двумя в унисон, третий фальцетом — очень в его стиле. И он очень обиделся, что вокал записали без него.

*I will / Буду я*

*Кто знает то как долго  
Ещё люблю тебя  
Буду ли я ждать до гроба  
Если хочешь буду я*

*И там потом увижу  
Не вспомню как назвать  
Это же совсем неважно  
Мои чувства навсегда*

*Люблю навеки и навеки  
В сердце любовь насквозь  
Люблю тебя когда мы вместе  
Люблю когда порознь*

*И вот тебя нашёл я  
Наполнит песня вздох  
Громче пой чтоб я услышал  
Помоги стать этим ближе  
Мне к тому что соловья  
Песню ждать так буду я  
Да я*

*Мм мм мм мм мм мм мм мм мм  
Да да да да да да да*

Эта песенка Пола — про что Джон говорил «язык как бритва»; «endear/end ear» — «полюбить/конец уха». Посвящена Эшер, и коллегам тоже.

*Julia / Джулия*

*Половина слов теряет смысл  
но пою тебя коснуться, Джулия*

*Джулия, Джулия, зов сирены слышу  
и любовь тебе пою Джулия  
Джулия, жемчуг глаз, смеха взмах слышу  
и любовь тебе пою Джулия*

*Её причёска сна сверкание мерцание  
на ветру*

*Джулия, Джулия, луной утра коснись же  
Я любовь тебе пою Джулия*



*Если сердце не пропеть  
мысль сказать возможно мне, Джулия*

*Джулия, спит песок, облаком коснись же  
Я любовь тебе пою, Джулия  
У-у-у... Коснись же  
Я любовь тебе пою Джулия, Джулия, Джулия*

Эта песня Джона в основном про его маму, но так же про Йоко, и, вероятно, отчасти про сына Джулиана.

*Birthday / День Рождения*

*Здесь твой день рождения  
И у меня тоже  
Здесь твой день рождения  
А хочешь веселиться  
Ах, твой день рождения  
С днём рождения тебя*

*Ах*

*Ах*

*Ах*

*Давай*

*Вставай*

*Давай*

*Эта пати нам сказала надо*

*Эта пати нам сказала надо*

*Эта пати нам сказала надо*

*Потанцуй сгоряча*  
*-Праздник*  
*Вот твой ча-ча-ча-чай*  
*-Праздник*  
*Потанцуй сгоряча*  
*-Праздник*  
*Чай, да!*

*Ох*  
*Давай*

*Потанцуй сгоряча*  
*-Праздник*  
*Вот твой ча-ча-ча-чай*  
*-Праздник*  
*Потанцуй сгоряча*  
*-Праздник*  
*Ох, чай! Чай!*

*Здесь твой день рожденья*  
*И у меня тоже*  
*Здесь твой день рожденья*  
*А хочешь веселиться*  
*Ах, твой день рожденья*  
*С днём рожденья тебя*

Эту песню Пола часто понимают превратно. Да, начальный импульс ей дало то, что у него с одной знакомой девушкой оказался день рождения в один день. Но сама песня это язвительное высказывание относительно «Пражской Весны».

Строчка «yes, we're going to the party party» — Джона, дословно «да, мы идём на вечеринку, вечеринку», где второе «вечеринка» можно понимать и как «партия», в смысле коммунистическая, это внятно следует из ключевого «yes».

В переводе — аллюзия на «партия сказала надо, комсомол ответил есть». Как история про школьных хулиганов, вламывающихся на чей-то праздник, она кое-где до сих пор актуальна.

*Mother Nature's Son / Мамы-Фермы Сын*

*Бедным пареньком рождён, Мамы-Фермы сын  
И день за днём я песенки пою друзьям своим*

*У речушки под горой влажная она  
Слушай со мной смотри на то как вверх летит  
она*

*Ду ду ду ду ду ду ду ду ду ду ду  
Ду ду ду ду ду ду ду ду ду ду  
Ду ду ду*

*Вот я в запахах травы, Мамы-Фермы сын  
Колеблю цветочек в солнце что мне светит с  
высоты*

*Ду ду ду ду ду ду ду ду ду ду ду  
Ду ду ду ду ду ду ду ду ду ду*

*Ду ду ду ду ду ду ду ду  
Да да да*

*Мм мм мм мм мм мм мм  
Мм у-у мм о-о-о  
Мм мм мм мм мм мм  
Мм мм мм мм мм мм ага мама*

*Я, Мамы-Фермы сын*

В этом лирическом шедевре Пола, очевидно, четвёртый куплет на самом деле есть, но уже совсем мало пристойный.

*Everybody's Got Something To Hide Except For Me  
And My Monkey / Всем Вокруг Есть Чего-то  
Скрывать Кроме Нас с Макакой*

*Давай давай  
Давай давай  
Давай Его прими  
Давай его прими  
Давай ведь это просто  
Давай ведь это просто  
Это просто это просто  
Всем вокруг есть чего-то скрывать  
Кроме нас с макакой*

*-О-ох*

*Дальше зайдёшь сильнее залетишь  
Сильней залетишь так дальше зайдёшь*

Так давай давай  
-Давай  
Давай Его прими  
Давай его прими  
Давай ведь это просто  
Давай ведь это просто  
-Ох  
Это просто это просто  
-Да да да, ох  
Всем вокруг есть чего-то скрывать  
Кроме нас с макакой, э!

-Ух

Снаружи нутро когда внешность внутри  
Внешность внутри так снаружи нутро  
Так давай давай  
-Ух!.. Ух!  
Давай Его прими  
Давай его прими  
Давай ведь это просто  
Давай ведь это просто  
-Ох  
Это просто это просто  
-Ох, ох  
Всем вокруг есть чего-то скрывать  
Кроме нас с макакой

Эй!

А как ам, а как ам, а как ам...

*A-a-a-a!*

*А как ам, а как ам, а как ам...*

Эта песня Джона проходится по гуру, наркотикам, вере в то, что они могут привести к Богу, бытовавшей в шестидесятые — «is such a joy/ассерт Your God» — прозвищу Пола «Макка», от «МакКартни», и по восприятию поклонницами новости о Йоко.

В оригинале всё завуалировано, в переводе попроще, чтобы наверняка доходило.

*Sexy Sadie / Секси Садик*

*Секси Садик, как ты могла  
Оставила всех в дураках  
Оставила всех в дураках, ах  
Секси Садик, о-ох, как ты могла*

*Секси Садик, мораль в трубу  
Ты это прямо на виду  
Ты это прямо на виду  
Секси Садик, о-ох, мораль в трубу*

*Прекрасным днём  
ждал мир что его полюбят  
Она пришла одна чтоб  
развлекать  
Секси Садик  
величайшая их всех*

*Секси Садик, как поняла  
что ждут все именно тебя  
Что ждут все именно тебя  
Секси Садик, о-ох, как поняла*

*Секси Садик, схлопочешь ты  
Насколько мнишь ты велика  
Насколько мнишь ты велика  
Секси Садик, о-ох, схлопочешь ты*

*Мы отдали ей всё, что было, только за столик  
Чтоб улыбка озарила всё-ох  
Секси Садик, всех новее, величайшая  
их всех*

*У-у-у!*

*Оставила всех в дураках, ах, ах  
Секси Садик*

*Насколько мнишь ты велика, ах, ах  
Секси Садик*

Эта песня Джона выражает его разочарование и гнев относительно гуру; он ждал встречи с Богом, естественно, безрезультатно. И внеся чего-то там в кассу, потому британский ум в конце концов религиозные ожидания превозмог, и Джон поверил слухам о том, что гуру приставал к симпатичным просветляющимся.

Изначальный вариант включал имена и матершину, Пол настоял, чтобы всё стало менее конкретно. И был прав, с одной стороны потому, что произошедшее архитипично, и более общая песня подошла к большему количеству разных историй, а с другой потому, что слухи потом оказались ложными.

*Long, Long, Long / Долго, Долго*

*Так было долго, долго  
Как я только мог забыть нас  
когда любил*

*Так было долго, долго  
Счастлив я теперь найдя нас  
Как я люблю*

*Как много слёз я искал там  
Как много слёз я потратил, ох, ох*

*Теперь я вижу тебя  
Как я только мог попутать  
Как я хочу  
люблю тебя  
Ты знаешь нужна ты  
Ох я люблю*

*Ох*



Эта загадочная песня Джорджа с Белого Альбома, как он сам говорил, о Боге, и тогда об исканиях космических масштабов, но точно так же может быть и о девушке, и о наркотических «путешествиях». Финальная импровизация напоминает звуки бомбёжки, которые битлы могли слышать в раннем детстве. Кроме того, первую строфу можно читать как «это был длинный, длинный, длинный ... срок».

*Honey Pie / Пирожок*

*Она рабочейю  
Девушкой была  
Но стала знаменитой  
Прямо в США  
Если б слышала она то  
Вот что я сказал*

*Пирожок, меня сводишь с ума ты  
Но я лось, лось сохатый  
Прошу вернись домой*

*Ох, Пирожок, я герой из Шекспира  
И моя ждёт квартира  
Чудо песни смешной*

*Стала ты легендой  
Фильмов говорят  
Так неужели больше  
Нет дороги назад*

*Ох, Пирожок, я теперь просто франтик  
Где-то между атлантик  
Вернись ко мне сюда*

*Пирожок, вернись ко мне*

*У!*

*Да  
Прекрасно, о да  
Атас, что это, что за музыка!  
Сладкая штука  
Играй же её мне, играй же мне соли-пуд-блюз*

*Будет ли так добр  
Солёный ветер морской  
Возвратить её  
Ко мне домой*

*Ой-ой-ой*

*Пирожок, меня сводишь с ума ты  
Но я лось, лось сохатый  
Прошу вернись домой  
Вер-вернись домой, Пирожо-о-ок-ок*

*У-ху-ху, у-у ху-ху  
У-ху-ху, у-ху-ху ху-ху  
Пирожок, Пирожок*

Очень милая песня Пола, наверное всё ещё про Эшер, но может быть и так, что уже про Мэрилин Монро.

*Cry Baby Cry / Плачь Дитя Плачь*

*Плачь дитя плачь  
Заставляй вздыхать  
Мать взрослее знать лучше*

*Король из Мариголда был на кухне  
Делал завтрак для жены  
В гостиной с пианино  
певшей песенки наследникам страны*

*Плачь дитя плачь  
Заставляй вздыхать  
Мать взрослее знать лучше  
Плачь дитя плачь*

*Король ходил по саду  
Собирал в букет цветочки для друзей  
А в детской королева  
рисовала детям праздник без затей*

*Плачь дитя плачь  
Заставляй вздыхать  
Мать взрослее знать лучше  
Плачь дитя плачь*

*Смеялась Киркалдии герцогиня*

*снова опоздав на чай  
А герцог в местном баре  
с сообщением проблемы получил*

*Плачь дитя плачь  
Заставляй вздыхать  
Мать взрослее знать лучше  
Плачь дитя плачь*

*В двенадцать стол их круглый  
к спиритизму посреди ночи собрал  
и детский ради смеха ниоткуда  
громко голос прозвучал*

*Плачь дитя плачь  
Заставляй вздыхать  
Мать взрослее знать лучше  
Плачь дитя плачь*

*Плачь плачь плачь дитя  
Заставляй вздыхать  
Мать взрослее знать лучше  
Плачь дитя плачь*

*Плачь плачь плачь  
Заставляй вздыхать  
Мать взрослее знать лучше  
Плачь дитя плачь*

*-Можешь ли родить обратно  
-откуда вышел я*

*-Можешь ли родить обратно  
-меня, откуда вышел я  
-Можешь ли меня  
-у, можешь ли родить обратно  
-откуда вышел я*

Эта песня Джона очень многозначна. Конфликт между довольно сумрачной музыкой в миноре и вроде бы сказочным текстом а-ля Кэррол в ней очевиден, в особенности в надрыве на концах каждых двух строчек куплета, но что именно он хотел сказать сказать трудно.

Предположительно, Джон сравнивает с царственными особами самих Битлз — и в том смысле, что все зазнались, и скрытого полового бардака, и конфликтов, и в том, что были такие царственные особы, которые кончили плохо.

Кажется, в ней есть прокат относительно Пола — что, настоящий король у него в отношениях женщина. А может, это на свой счёт.

Финальный кусочек второго соавтора записан отдельно, и, вроде бы, изображает ранее упомянутый «голос ниоткуда ради смеха» — он долго шёл вообще без упоминания на обложке, специально на случай, если кто сначала вчитывается от большого ума в тексты песен, и только потом их слушает.

*Is't It A Pity / Видеть*

*Как же больно видеть  
А, разве не позор  
Как мы бьём друзей сердца  
И причиняем боль  
Как любовь друзей берём  
Без включения мозгов  
Забываем возвратить им  
Ах, как больно видеть*

*Что-то длится долго  
Но как мне объяснить  
Так мало тех толковых  
Кто знают - мы одни  
И от блеска этих слёз  
Очи их совсем слепы  
Красе, что всё вокруг нас  
Ах, как больно видеть*

*Как же больно видеть  
Разве не позор  
Как мы бьём друзей сердца  
И причиняем боль  
Как любовь друзей берём  
Без включения мозгов  
Забываем возвратить им  
Ах, как больно видеть  
Забываем возвратить  
Ах, как больно видеть*

*Забываем вернуть  
Ах, как больно видеть*

*Больно видеть, видеть-видеть, видеть, видеть...*

Эта песня Джорджа была написана ещё во времена «Револьвера», но в Битлз у каждого было право вето, и Джон заблокировал её.

Потом пару раз третий автор пытался предложить её снова, но без толку, и в конце концов она вышла на его первом настоящем сольном альбоме — тройном.

Критика сразу услышала её как песню Битлз, и это, без сомнения, так — она очень хорошо отражает то, что происходило в группе во времена «Белого Альбома», и по-хорошему должна была бы выйти на нём.

Примечательно, что авангардная композиция Джона «Революция 9», которая оказалась на её месте, при проигрывании со скоростью 1.25 имеет такую же длительность, и при одновременном прослушивании обеих возникают примечательные эффекты, как если они изначально части одного целого. Особенно при сохранении тональностей.

При совмещении «Революции 9» с «Эй, Джуд», таких эффектов нет. Как минимум, Джордж композицию Джона действительно имел в виду.

*Good Night / Доброй Ночи*

*Снова ночь пришла к тебе  
Доброй ночи  
Снова солнце гасит свет  
Спи покрепче  
Добрых снов тебе  
-Спи, сладкая  
Добрых снов и мне*

*Ты уснёшь, усну и я  
Доброй ночи  
В небесах блестит Луна  
Спи покрепче  
Добрых снов тебе  
-Спи, сладкая  
Добрых снов и мне*

*Мммммм...  
Мммммм...  
Ммммммммммммм...*

*Ты уснёшь, усну и я  
Доброй ночи  
В небесах блестит Луна  
Спи покрепче  
Добрых снов тебе  
-Спи, сладкая  
Добрых снов и мне*

*Доброй ночи все и каждый*



*Все и каждый и везде*  
*Доброй ночи*

Эту пародию на песню из голливудского фильма Джон с Полом написали специально для Ринго. Никаких скрытых смыслов, кроме того, что после такого альбома такая песня кстати, в ней нет.

## White Album, секретная часть

*Back In USSR / Назад в СССР*

*Ох, прямо из Майями Бич на БОАКе  
Всю ночь ни минуты сна  
Пол-дороги на коленях был пакет  
Друг, вот я поел вчера*

*Назад в СССР  
Тебе везёт, ты поверь, друг  
Назад в СССР*

*Йе*

*Далеко так долго, просто не узнать  
Сильно изменился дом  
Ты оставь до завтра этот чемодан  
Выключи свой телефон*

*Назад в СССР  
Тебе везёт, ты поверь, друг  
Назад в штаты  
Назад в штаты  
В штаты СССР*

*Ну, украинки меня вышибли  
Они жгут как во сне  
Москвички до крика довели  
Что Грузия навеки на уме-ме-ме-ме-ме-йе*

Ох, пошла!  
Ух-йе!  
Ух-йе!  
Йе!

Йе, назад в СССР  
Тебе везёт, ты поверь, друг  
Назад в СССР

Ну, украинки меня вышибли  
Они жгут как во сне  
Москвички до крика довели  
Что Грузия навеки на уме-ме-ме-ме-ме-ме-йе

Ох!

Отвези меня до гор высоких на воды  
До отцовских деревней  
Свою балалайку на меня наведи  
И товарища подогрей

Назад в СССР  
-Эй!  
Тебе везёт, ты поверь, друг  
Назад в СССР

Ох, слушай меня дорогая  
Эй, я тут, я тут, в СССР  
Эй, это так прекрасно  
Йе, на зад в СССР

Здесь собраны песни с Белого Альбома, которые лучше было бы издать отдельно, под маркой фиктивной группы. Если бы у Битлз хватило благоразумия так поступить, это, скорее всего, избавило бы их от многих проблем, и сохранило бы н-ное количество жизней.

Конкретно эта, Пола, написана, чтобы поддержать основного автора конкурентов, группы Бич Бойз, Брайана Уилсона, слегка поехавшего крышей в результате попытки в одиночку обогнать четверых, она как раз в стиле Бич Бойз мелодически. Между тем, текстуально её можно воспринимать и как саркастическую, а смеяться над пострадавшими грешно.

*The Continuing Story Of Bungalow Bill / The  
Continuing Story Of Bungalow Bill*

*Эй, Бунгало Билл  
Что ты убил, Бунгало Билл?  
Эй, Бунгало Билл  
Что ты убил, Бунгало Билл?*

*Он вышел на охоту со слонами и ружьём  
На всякий случай мамою вооружён  
Такой американский, лысый, маленький сынок  
Все вокруг поют*

*Эй, Бунгало Билл  
Что ты убил, Бунгало Билл?*

*Эй, Бунгало Билл  
Что ты убил, Бунгало Билл?*

*В глубоких джунглях, где могучий тигр прилёт  
Билл и его слоны наткнулись на него  
И Капитан Марвел шлёпнул правой прямо в лоб  
Все вокруг поют*

*Эй, Бунгало Билл  
Что ты убил, Бунгало Билл?  
Эй, Бунгало Билл  
Что ты убил, Бунгало Билл?*

*Сказали дети, что грешно ведь убивать  
"Нет, если страшный он" тут мама вклинилась  
"Ведь если мог бы взгляд убить, он им бы нас"  
Все вокруг поют*

*Эй, Бунгало Билл  
Что ты убил, Бунгало Билл?..*

...

*Эй, все!*

Причиной написания этой песни Джона стал имбецил из высшего класса, прервавший ретрит в индийском ашраме ради охоты на тигра, потом пришедший обратно, и испортивший таким образом настроение абсолютно всем.

Сама по себе песня правильная, просто спеть слово «убил» ста человекам это одно дело, а миллионам другое. Поскольку среди миллионов есть и ещё большие придурки.

В песне есть цитата из известной песни тех лет «в джунглях, могучих джунглях, где ночью спит лев», парафраз которой достаточно ироничен, поскольку к тому моменту всех львов в джунглях уже давно истребили, и они остались лишь в саванне, а в джунглях жили одни только тигры.

*Happiness Is A Warm Gun / Счастье Есть, Ствол Тёплый*

*Она не те, кто пропускал  
Ту-ду-ду ду-ду-ду, о йе  
Превосходно знает, что  
в бархатной руке  
Как ящерица на стекле  
Человек в толпе с цветными зеркалами  
кованых сапог  
Лгут его глаза, руки  
сверхурочно работают  
Из мыльной оперы жена съедена  
и сдана в Национальный Фонд*

*Нужно крепление, падаю  
Прямо в куски, я покинул центр  
Жду подкрепления, падаю*

*ИГ у меня, поторопись  
И ГУМ меня, поторопись  
Их у меня, поторопись  
Мигом меня, поторопись  
И камень я, поторопись  
Игуменя, поторопись*

*Счастье есть, ствол тёплый  
-Бум, бам, пиф, паф  
Счастье есть, ствол тёплый, мама  
-Бум, бам, пиф, паф*

*Я держу, у, тебя в руках  
-О-ох, ох, йе  
и мой палец на твоём маленьком крью-у-чке  
-О-ох, ох, йе  
Знаю, что никто не побьёт меня  
-О-ох, ох, йе  
поскольку*

*-Счастье есть  
Ствол тёплый, мама  
-Бам, бам, пиф, паф  
Счастье есть, ствол тёплый, есть так-то  
-Счастье есть, бам, бам, пиф, паф  
Счастье есть, ствол тёплый, есть так-то  
Ствол  
-Счастье есть, бам, бам, пиф, паф  
Не знаешь ты, что счастье есть, ствол тёплый,  
мама  
-Ствол тёплый, йе*

Эта песня Джона откровенно посвящена Йоко, и вполне исчерпывающе описывает суть их отношений. Предположительно, он сам чувствовал с самого начала, что они кончатся плохо, но, как говорится, «сердцу не прикажешь».

Основой стала строчка из рекламы по телевизору. Между тем, за телевизор мало пойми кто отвечает, а выпускать такую песню в многомиллионную аудиторию лично это просто безрассудство.

*Rocky Raccoon / Роки Раккун*

*Ну, где-то в пологих холмах близ Дакоты  
Жил мо'лодец по имени, ну, его все звали там,*

*Роки, Роки*

*Роки Раккун*

*Однажды его любовь сбежала*

*С плохим парнем*

*Плюнув так Роки прямо в глаз*

*Роки это не понравилось*

*Сказал - "прилетит, кто такой"*

*Вот, налегке пришёл в городок*

*И снял себе берлогу в плохом салуне*

*Роки Раккун в берлогу шагнул*

*Нашёл Библию Гедеона*

*Роки вдохнул, свой кольт натянул*

*Чтоб прострелить ноги гондону*

*Гондон, по всему, похитил мечту*



*А правильной так, что разбил все  
Её звали МакГилл, она звала себя Лил  
Но все её знали как Нэнси  
И с ней этот хрен, что звал себя Дэн  
Косили вблизи конюшину  
Дверь Роки пробил и рожу скроил  
Сказал "Дэнни, паренёк, всё, пиши на"  
Но Дэнни, хоть мал, а первый стрелял  
И Роки отпал прямо в угол, а*

*Да-да-дадада...  
Вот, врач подвалил, пахший как спирт  
Да так, что прилечь на кушетку  
Сказал "Роки, круче он"  
Ответил Роки - "Док, он гондон  
Со мной всё будет лучше лучше лучше, лучше,  
обещаю"*

*Вот, Роки Раккун в берлогу мотнул  
Одна Библия на постели  
Открыл наугад, но Гедеон никак  
Помочь не хотел с оперением*

*У-йе-и-йе-и-йе*

*Да-да-дадада...*

*Давай, Роки, друг  
Давай, Роки, друг  
Ещё одна царापина*

Эта шуточная песня Пола, предположительно, обращена к себе и Джорджу.

Оба оказались менее крутыми гитаристами, чем Джими Хендрикс, умудрившийся со своей группой разучить за день после выхода «Сержанта» заглавную песню и исполнить её перед изрядно ошеломлёнными Битлз на своём первом концерте в Лондоне, и даже чем Клэптон, про которого зоркий и чуткий Пол тоже, вполне возможно, сразу всё почуял.

В принципе, в этой очаровательной стилизации под американский фолк самой по себе никакой крамолы нет, но лучше было бы её тоже анонимно издать.

*Yer Blues / Чё, Блюз*

*-Два, три...*

*Одинок я*

*Сдохнуть дай*

*Одинок я*

*Сдохнуть дай*

*До сих пор не помер, ху!*

*Почему - ты знаешь, зай*

*Каждым утром*

*Сдохнуть дай*

*Каждый вечер*

Сдохнуть дай, ай  
До сих пор не помер, ху!  
Почему - ты знаешь, зай

А, мать моя Земля  
Мой папа небеса  
А я сам просто космос и  
Ты знаешь, что цена

Одинок я  
Сдохнуть дай, ай  
До сих пор не помер, ху!  
Почему - ты знаешь, зай

Ворон съест глаза  
Червь обгложет кость  
Такой суицидальный  
Как Дилана Мистер Джонс

Одинок я  
Сдохнуть дай  
До сих пор не помер, ху!  
Почему - ты знаешь, зай

На душе туман  
На уме погром  
Такой суицидальный  
Ненавижу рок-н-ролл

Одинок я  
Сдохнуть дай

*До сих пор не помер, ху!  
Почему - ты знаешь, зай*

Эта Джона, и тоже туда же. На деле песня чистой воды ирония над новым поколением рок-групп, черпавших в блюзе, и игравших на мрачных, депрессивных тонах. Однако бывают люди, воспринимающие всё буквально, а чем больше таких, тем больше шансов, что кто-то то из них поступит из своего восприятия.

*Helter Skelter / Горка, Штопор*

*Я до дна опускаюсь и назад постепенно на скат  
Там встаю, разворачиваюсь снова скакать  
Вновь до дна доезжаю, тебя вижу опять  
Йе, йе, йе!*

*Хошь, не хошь, а чтобы любили  
Падаю я, тебя выше на милю  
Дай мне, дай мне, дай мне  
Дай ответ, согласися  
Ты, возможно, любовница, но не танцовщица*

*Го!  
Горка, штопор  
Горка, штопор  
Горка, штопор  
Йе  
У-у-у, у!*

*Хошь, не хошь, тобою займусь я  
Падаю я, не дай завернуться  
Дай мне, дай мне, дай мне  
Дай ответ, согласиcя  
Ты, возможно, любовница, но не танцовщица*

*Давай!  
Горка, штопор  
Горка, штопор  
Горка, штопор  
О-ох!  
Давай!  
Вот где пошла*

*Я до дна опускаюсь и назад постепенно на скат  
Там встаю, разворачиваюсь снова скакать  
Вновь до дна доезжаю, тебя вижу опять  
Йе, йе, йе!*

*Хошь, не хошь, тобою займусь я  
Падаю я, не дай завернуться  
Дай мне, дай мне, дай мне  
Дай ответ, согласиcя  
Ты, возможно, любовница, но не танцовщица*

*Давай!  
Горка, штопор  
Горка, штопор  
Горка, штопор*

*Давай! Горка, штопор!*

*Снова на раз!  
Есть, пошли!  
Есть, пошли!  
Снова на раз  
Эй, ты там слышишь?*

*-Я волдырь весь на пальцах!*

Эта, Пола, написана из спортивного интереса, как самая грязная и громкая. К досаде, иные люди всё воспринимают как руководство к действию.

*Savoy Truffle / Савойский Трюфель*

*Крем-мандарин, нуар а-ля-франс  
Имбирный бант, золотой ананас  
Кофейный десерт, ах, новость класс*

*Если что, они все вылетят  
За мой Савойский Трюфель*

*Вишнёвый крем, яблочный торт  
Я этот вкус чувствую до сих пор  
Помадка с кокосом так прямо в ор*

*Если что, они все вылетят  
За мой Савойский Трюфель*

*Оно пока не дошло  
Но когда дойдёт  
Поймёшь к чему что*

*В конце концов добьёт до башки  
И когда добьёт  
Начнёшь вопить*

*Если что, они все вылетят  
За мой Савойский Трюфель*

*Что есть что ешь, то ты узнал  
Но то, что сладко, станет сера  
Мы знаем Облади-бла-бла  
Можешь показать, где ты там?*

*Крем-мандарин, нуар а-ля-франс  
Имбирный бант, золотой ананас  
Кофейный десерт, ах, новость класс*

*-Ух!*

*Если что, они все вылетят  
За мой Савойский Трюфель*

*Если что, они все вылетят  
За мой Савойский Трюфель*

Эта, Джорджа, посвящена сладкоежке Клэптону, и по большей части использует настоящие названия конфет с коробки.

Между тем, в подтексте можно заметить, что зоркий Джордж сразу увидел, что друг сладкоежка и в другом смысле, каких-то поползновений.

И в песне вполне прозрачно слышна угроза, если что, все косточки пересчитать, а кроме того совет устроить личную жизнь по-человечески.

Второе нормально, а первое выходить под именем Битлз слегка крутовато.



## Yellow Submarine

Чтобы соблюсти условия контракта, Битлз должны были выпустить ещё один фильм, чем, после «Путешествия», желание у них заниматься отсутствовало.

В качестве компромиссного варианта сторонняя студия создала анимационный фильм, в котором битлов озвучили посторонние актёры; когда Битлз увидели результат, то пожалели, что всё сделали без них. Фильм получился превосходный, стал первым образчиком психоделической анимации, задал своеобразный стандарт.

Между тем, Джон уже так увлёкся Йоко и совместными с ней наркотическими путешествиями, что отсутствовал на пресс-конференции по поводу выхода картины, так что сомнительно, что он смог бы участвовать в более серьёзной работе над картиной.

Четыре новые песни, которые по контракту должны были быть записаны специально для фильма, на деле тоже оказались сделанными ранее.

Одной из них стал «Эй, Бульдог», которым дополнили сцену с трёхговым цербером, без всякого отношения её к тексту, кроме названия. Остальные три приведены далее.

*Only A Notrhen Song / Новая Песня Из*

*Если слушаешь её  
можешь думать что аккорд не тот  
Но всё так  
Он их так записал*

*Снова взявшись вечером  
думаешь совсем с ума сошёл  
Но всё так  
Они так издают*

*и в общем всё равно чего играю я  
и все слова и ноты вверх и вниз  
Это новая песня из*

*и в общем всё равно во что сейчас одет  
и как поел и если я шатен  
Это новая песня из*

*Мысля о гармонии  
темновата не в тональности  
Да ты прав  
Там нет никого*

*Я об этом предупреждал*

*Эта песня Джорджа написана, насколько можно  
понять, в результате приступа раздражения  
относительно отношений с нотным издательством.*

Кроме как из-за качества изданий, ещё и потому, что процент авторских отчислений считали по количеству песен. Он имел дохода с каждой своей меньше, чем Джон и Пол, и заметно меньше, чем издательство с них получало.

В переводе отчасти проскакивает раздражение и относительно слишком большого хаоса в творчестве самих Битлз.

Про «шатена» — о том, что его с Полом запросто могут перепутать и издать песню под чужим именем, соответственно другому и заплатив; кроме того, так, кажется, звали популярного тогда композитора-песенника, вообще постороннего.

*All Together Now / Все Теперь Сейчас*

*Десять, девять, восемь, семь  
Ещё капельку совсем  
Шесть, пять, четыре-три-два-один  
Люблю я*

*А, Б, В, Г  
В гости друг придёт ко мне  
Д, Е, Ж, З-И-К-Л  
Люблю я*

*Бом бом бом бо-бом  
-Руль рули  
Бом бо-бом*

-Сук руби  
Бом бо-бом  
-Кинь конец  
Бом бо-бом  
-Посмотри

-Все теперь сейчас  
Все теперь сейчас  
-Все теперь сейчас  
Все теперь сейчас  
-Все теперь сейчас  
Все теперь сейчас  
-Все теперь сейчас  
Все теперь сейчас

Чёрный, белый, красный-жёлтый-все  
Можно друга взять в постель  
Розовых, коричневых, оранжевых, зелёных-  
голубых  
Люблю я

-Все теперь сейчас  
Все теперь сейчас  
-Все теперь сейчас  
Все теперь сейчас  
-Все теперь сейчас  
Все теперь сейчас  
-Все теперь сейчас  
Все теперь сейчас

-Все теперь сейчас

*Все теперь сейчас*  
*-Все теперь сейчас*  
*Все теперь сейчас*  
*-Все теперь сейчас*  
*Все теперь сейчас*  
*-Все теперь сейчас*

*Бом бом бом бо-бом*  
*-Руль рули*  
*Бом бо-бом*  
*-Сук руби*  
*Бом бо-бом*  
*-Кинь конец*  
*Бом бо-бом*  
*-Посмотри*

*Все теперь сейчас*

*-Все теперь сейчас*  
*Все теперь сейчас*  
*-Все теперь сейчас*  
*Все теперь сейчас*  
*-Все теперь сейчас*  
*Все теперь сейчас*  
*-Все теперь сейчас*  
*Все теперь сейчас*

*-Все теперь сейчас*  
*Все теперь сейчас*  
*-Все теперь сейчас*  
*Все теперь сейчас*

*-Все теперь сейчас  
Все теперь сейчас  
-Все теперь сейчас  
Все теперь сейчас*

*-Все теперь сейчас  
Все теперь сейчас  
-Все теперь сейчас  
Все теперь сейчас  
-Все теперь сейчас  
Все теперь сейчас  
-Все теперь сейчас  
Все-те-перь-сей-час!*

*-Трах!*

Эта песенка Пола простенькая считалочка только на поверхности — достаточно прозрачно, она про обильную и разнообразную половую жизнь.

В конце вполне внятно слышно малопрстойное слово от Джона, никаких сомнений в характере песни не оставляющее.

Насколько это всё искренне, насколько саркастично, насколько просто шутка, о ком конкретно — сказать трудно.

Следует отметить, что в действительности она записана до «All You Need Is Love», и там тоже цитируется.

*It's All Too Much / И Много Там*

*-Твою м...а-а-а...*

*И много там*

*И много там*

*Как гляжу в твои глаза любовь ко мне горит*

*Глубже я иду туда и больше вижу в них*

*И много там чтобы мне взять*

*любви пылающей вокруг нам*

*Её везде ты создала*

*чтобы мне дать и много там*

*Если так из жизни в жизнь с тобою вечно плыть*

*всё равно где ты сейчас и где ты хочешь быть*

*И много там чтобы мне взять*

*Любви пылающей вокруг нам*

*Целый мир за пирожок*

*Бери кусок но килограмм*

*Отвези меня к Луне освободи сейчас*

*Покажи что я везде верни домой на чай*

*И много там чтобы мне взять*

*любви пылающей вокруг нам*

*Учусь чтоб меньше понимать*

*но я учусь и много там*

*И много там чтобы мне взять  
любви пылающей вокруг нам  
Её везде ты создала  
чтобы мне дать и много там*

*Там там ах  
Там там*

*В светлых волосах с взором голубым  
В светлых волосах с взором голубым*

*Много тебя а-ах  
Мно-о-о-го мне а-ах*

*Много много много  
Много а много а много а  
Много а много а много а  
Много а много а много а  
Много а много а много а  
Много а много а много а  
Много а много а много а*

*-Много а*

*Мно-го мно-го мно-го мно-го  
Мно-го мно-го мно-го мно-го  
Мно-го мно-го мно-го мно-го  
Мно-го мно-го мно-го мно-го...*



Эта песня Джорджа, гимн на семь минут с цитатами из Баха и имитацией волынки на гитаре с перегрузом, записана сразу после «Сержанта», но до его выпуска, и в каком-то смысле продолжает и развивает идеи альбома.

Что в песне как минимум есть второй скептический смысл, подчёркивает строчка про блондинку.

На деле это цитата из хорошо известной тогда песни другой группы, а дословно процитированная строфа целиком звучит как «с твоими светлыми волосами и голубыми глазами, всё, что я получил от тебя, это печаль».

# Get Back/Don't Let Me Down

*Get Back / Назад*

*Джоджо был мужик, он думал, что особый  
И что время против них  
Джоджо бросил домик в штате Аризона  
Ради западной травы*

*Назад, назад  
Назад, где ты когда-то был  
Назад, назад  
Назад, где ты когда-то был  
Назад, Джоджо*

*Домой*

*Назад, назад  
Назад, где ты когда-то был  
Назад, назад  
Назад, где ты когда-то был  
Назад, Джо*

*Сладкая Лоретта думала, что баба  
Но была другой мужик  
Что она дождётся, все твердили рядом  
Но она терпела их*

*Назад, назад  
Назад, где ты когда-то был*

*Назад, назад  
Назад, где ты когда-то был  
Назад, Лоретта  
Ух, ху  
Домой*

*Ох, назад, да, назад  
Назад, где ты когда-то был  
Да, назад, назад  
Назад, где ты когда-то был*

*Ууу*

*У-ау  
Назад, Лоретта  
Твоя мамочка ждёт тебя  
На больших платформах  
С вырезом свитер  
На зад, Лоретта...*

Этот сингл вышел в рамках раскрутки альбома, который задержался потом ещё на год. Песня Пола, скорее всего написана как саркастический комментарий к состоянию дел группы.

По требованию Джона Йоко присутствовала с ним всё время, на всех репетициях и записях, что остальных битлов изрядно раздражало. Надо думать, «Джоджо» и «Лоретта» это про них. Что до «домика», то, вероятно, он это отсылка к «Волшебнику из Страны Оз».

*Don't Let Me Down / Не Дай Мне Пасть*

*Не дай мне пасть  
Не дай мне пасть*

*Никто не любит меня как она  
Да она  
Йе она  
А если кто любил то как она  
У она  
Йе она*

*Не дай мне пасть  
Не дай мне пасть*

*Я влюбился впервые  
Это знаешь навсегда  
Это чувство всё навеки  
Это счастье без вчера*

*Не дай мне пасть, ты  
Не дай мне пасть  
Не дай мне пасть  
Не дай мне пасть*

*И прямо сразу она всё как надо  
У как надо  
Всё хорошо  
Совсем никто не делал раньше на до  
У как надо  
Всё хорошо*

*Не дай мне пасть  
Не дай мне пасть  
Не дай мне пасть  
Не дай мне пасть*

*И и  
И и  
И и  
И и*

Эта безыскусная песня Джона вполне прозрачно про его любовь к Йоко. В оригинале заглавную строчку можно понимать и как «не подводи меня» и как «не подводя меня», и как «попробуй помешать мне, дебил», причём крайний смысл представляется основным. Вполне логично, если в «I'm Down» Пола есть хохма, то он был в её курсе.

# Ballad Of John And Yoko/Old Brown Shoe

*Ballad Of John And Yoko / Баллада Джона и Йоко*

*Пробуем оставить Саутгемптон  
В Нидерланды или Прованс  
Мужик в макинтоше  
Сказал "всё, хорош"  
Они ни разу не давали нам шанс*

*Ах, ты знаешь, непросто  
Мой Бог, не просто ни дня  
Так, как идёт всё  
Они прикончат меня*

*Ловим самолёт до Парижа  
Дразним Сену и лебедей  
Питер Браун звонил  
"Вам открыт целый мир  
Поженитесь в Гибралтаре скорей"*

*Ах, ты знаешь, непросто  
Мой Бог, не просто ни дня  
Так, как идёт всё  
Они прикончат меня*

*Вот, из Парижа в Амстердам Хилтон  
Неделю разговор деловой*

*Газеты кричат  
"Зачем так долго лежать"  
Мы просто пробуем дать мир и покой*

*Ах, ты знаешь, непросто  
Мой Бог, не просто ни дня  
Так, как идёт всё  
Они прикончат меня*

*Запасем денежки на чёрный день  
Всю одежду в благотворительность  
Жена сказала  
Туда их не взять  
Не лезет ничего  
Кроме души-и  
И*

*Быстро электричкой до Вены  
Штрудель с шоколадкой в мешке  
Газеты кричат  
"Промыта башка  
Как два монаха под девочек"*

*Ах, ты знаешь, непросто  
Мой Бог, не просто ни дня  
Так, как идёт всё  
-Так, как идёт всё  
Они прикончат меня  
-Они прикончат меня*

*Утром самолётом на Лондон*

*-Утром самолётом на Лондон  
В банке желудей пятьдесят  
-В банке желудей пятьдесят  
Газеты кричат  
-Газеты кричат  
"Ну, удачи вам там  
-"Ну, удачи вам там  
Счастливого полёта на зад"  
-Счастливого полёта на зад"*

*Ах, ты знаешь, непросто  
-Ах, ты знаешь, непросто  
Мой Бог, не просто ни дня  
-Мой Бог, не просто ни дня  
Так, как идёт всё  
-Так, как идёт всё  
Они прикончат меня  
-Они прикончат меня  
Так, как идёт всё  
-Так, как идёт всё  
Они прикончат меня  
-Они прикончат меня*

Это второй сингл проекта «Get Back», и эта песня, Джона, написана в «телеграфном стиле», как описание реального медового месяца с Йоко. Он, с её подачи, загорелся идеями «прямого действия», акционизма. Сам медовый месяц состоял из интервью в постели — в пижамах — совместного поедания торта в мешке перед камерами, и теде. И песня об этом, отчасти.



*Old Brown Shoe / Старый Башмак*

*Любовь правда нужна  
Но правда половина вранья  
Стрижки под мальчика  
В два раза хаерастей чем я*

*Вот я сбросил этот старый башмак  
Беби мне любовь нужна  
Ты здесь это классно  
Не будет как раньше с тобой никак*

*Ты подцепила меня  
Оттуда где цепляли всюю  
И улыбка твоя  
Сменяет морды глупые*

*Мы покидаем зоопарк  
О тебя люблю я так  
Ты здесь это классно  
Не будет как раньше с тобой никак*

*Если я вырасту то буду певец  
Кольца надену на каждый палец  
О том что говорят не волнуясь  
Живя любя и всё быть может  
Однажды бейби ты поймёшь меня*

*Выглядеть могу несовершенным  
Но любовь мою ты не отвергнешь  
Меняюсь чаще иногда чем погода*

*Но если ты и я будем вместе  
Однажды бейби ты поймёшь меня*

*Твоя любовь нужна  
Чтоб по бывлой любви не попасть  
Я начал издалека  
Не значит что хочу опоздать*

*О беби где же твои часы и пиджак  
О тебя люблю я так  
Ты здесь это классно  
Не будет как раньше с тобой никак*

*Ты здесь это классно  
Не будет как раньше с тобой никак*

Этот роскошный стопп Джордж написал во время записи «Белого Альбома». В песне заметны мысли о возможном распаде группы и брака, на момент её написания ещё скорее иронические, к записи начавшие обретать подозрительно реальные черты.

Певец, о котором речь — Ринго, это дружеское посвящение ему. Элвис начал носить кольца позже и её написания, и выхода.

## Let It Be

Альбом «Let It Be», крайний в дискографии Битлз, был выпущен после «Abbey Road», а сделан до. По контракту требовались ещё два альбома и фильм. Пол придумал как попасть сразу в двух зайцев и объединить команду документальными киносъёмками записи альбома, но идея сработала плохо. Только дисциплинирующее приглашение стороннего профессионала, клавишника Билли Престона, спасло группу от исторического распада прямо перед камерами; записанный материал, между тем, всё равно оказался относительно других битловских работ посредственным, и его отложили. Между тем, при записи «Abbey Road» стало понятно, что коллектив расходится надолго.

По контракту оставался фильм и ещё один альбом. «Let It Be» достали из стола и отдали стороннему продюсеру, поскольку Мартин работать с отстоем отстоем отказался. Результат получился приемлемым для среднего слушателя, но весьма помпезным и попсовым на профессиональный взгляд, чем ещё дальше усугубил распад коллектива. Лишь спустя тридцать три года вышла запись очищенная от добавлений, в той или иной мере показывающая, что именно планировалось изначально, но и она многих удовлетворила мало. Были, однако, там кое-какие песни сами по себе первоклассные, и в смысле текста тоже.

*Two Of Us / Двое Нас*

*Двое нас едут в ни что  
Тратят чьи-то  
Денежки  
Я и ты в Воскресенье  
За спасеньем  
Улицей домой*

*Мы беглецы в дом  
Мы беглецы в дом  
Домой идём*

*Двое нас шлют открытки  
Пишут письма  
На стене  
Я и ты чиркнув спички  
Сбросив крючки  
Улицей домой*

*Мы беглецы в дом  
Мы беглецы в дом  
Домой идём*

*Я и ты мы помним где  
Подлиннее чем дорога наперед*

*Двое нас в макинтошах  
Стоят сольно  
На свету  
Я и ты за газетой*

*В этом где-то  
Улицей домой*

*Мы беглецы в дом  
Мы беглецы в дом  
Домой идём*

*Я и ты мы помним где  
Подлиннее чем дорога наперед*

*Двое нас в макинтошах  
Стоят сольно  
На свету  
Я и ты за газетой  
В этом где-то  
Улицей домой*

*Мы беглецы в дом  
Мы беглецы в дом  
Домой идём*

*Идём домой  
Просто под дверью  
Пока*

Эта песня Пола написана в рамках исходной концепции альбома, возвращения к простоте — он думал, кроме полуживого альбома «без наложений» и фильма, устроить тур одной только группы по маленьким залам Англии. Идея была здоровая, потом она сработала, но у него сольно.

*Dig A Pony / Седлай Ты Лошадку*

*А, давай, седлай*

*Ты лошадку*

*И можешь праздновать, всю фигню, что хошь*

*Йе, можешь праздновать, всю фигню, что хошь*

*Ох!*

*А, давай, испань*

*Кабаньеро*

*И можешь проникать все места, где шо*

*Йе, можешь проникать все места, где шо*

*Твержу, хорош*

*Всё, что нужно - ты*

*И всё будет, как ты хочешь, только попроси*

*Собой*

*А, давай, решай*

*Какая из двух лун*

*Ты можешь излучать всё, что есть ты там*

*Йе, можешь изучать всё, что есть ты там*

*Всё, на*

*А, давай, катай*

*Эти камни*

*И имитируй всех, кого знаешь, шо*

*Йе, интимируй всех, кого знаешь, шо*

*Твержу, хорош*

*Всё, что нужно - ты*

*И всё будет, как ты хочешь, только попроси*

*Собой*

*Ух, ах*

*Всё, на*

*Я ветер чую*

*А ты показывай всю фигню, что там*

*Йе, ты показывай всю фигню, что там*

*Всё, на*

*Я собираюсь*

*А ты загребай кораблём, и шо*

*Йе, огребай кораблём, и шо*

*Твержу, хорош*

*Всё, что нужно - ты*

*И всё будет, как ты хочешь, только попроси*

*Собой*

В то же самое время, у Джона созрел другой план, перебраться от растущего интереса полиции в США, где законодательство относительно наркотиков было много либеральнее. И пройти курс терапии, чтобы избавиться от тех из своих зависимостей, которые заведомо были опасны чрезмерно — в отличие от остальных, он в то время периодически употреблял героин.

Эту песню многие рассматривают, как лишённую смысла, пустой набор фраз, и он сам так говорил, но в ней вполне слышна их с Полом полемика о том, как правильнее поступить. Идея Джона тоже сработала, и тоже только у него сольно.

*Across The Universe / Окрест Вселенной*

*Возгласы стекают словно вечный дождь в  
бумажный лист  
Уходят, ускользают и скользят окрест вселенной  
и  
волны скорби и у тех плывут через открытый ум  
владея и лаская мной*

*Джа Гуру Дева, Ом  
Ничто не излечит мир  
Ничто не излечит мир  
Ничто не излечит мир  
Ничто не излечит мир*

*Образы разбитых лет танцуют перед  
миллионами глаз  
Зовут, зовут меня окрест вселенной и  
Мысль плывёт покоя без как ветер пойманный в  
листе  
вращаясь безрассудно расходясь окрест вселенной  
и*

*\*Более соответствующий оригиналу, но менее  
точный перевод: Кульбитом слепо проходя путём  
окрест вселенной и*

*Джа Гуру Дева, Ом  
Ничто не излечит мир  
Ничто не излечит мир  
Ничто не излечит мир*



*Ничто не излечит мир*

*Звоны смеха, тени дней плывут через открытый слух*

*взывая, чтобы заманить*

*Беспредельная любовь, что светит ясно*

*миллионами солнц*

*зовет, зовет меня окрест вселенной и*

*Джа Гуру Дева, Ом*

*Ничто не излечит мир*

*Ничто не излечит мир*

*Ничто не излечит мир*

*Ничто не излечит мир*

*Джа Гуру Дева*

*Джа Гуру Дева*

*Джа Гуру Дева*

*Джа Гуру Дева...*

Эта песня Джон кажется противоречащей предыдущей, поскольку написал он её ещё в 1967м году, на пике краха своих отношений с первой женой, Синтией Леннон.

Она пыталась промыть ему мозги повторением одних и тех же мыслей — вероятно, речь шла о злоупотреблении, которое словами лечится мало — и его мысли об этом трансформировались в песню, закономерно вышедшую уже после фактического распада Битлз.

*I Me Mine / Я Мне Моё*

*Ох целый день  
Я моё я моё я моё  
Ох между темь  
Я моё я моё я моё  
И уже страшно бросить все  
Как на работе и  
Это всё время сильнеей  
Ох целый день  
Я моё*

*Я мне моё  
Я мне моё  
Я мне моё  
Я мне моё*

*Ох слышно всем  
Я моё я моё я моё  
Даже в слезе  
Я моё я моё я моё  
И не страшно играть это  
Часть этикета и  
Льётся винишка быстрей  
Ох твою жизнь  
Я моё*

*Я мне моё  
Я мне моё  
Я мне моё  
Я мне моё*

*Ох слышно всем  
Я моё я моё я моё  
Даже в слезе  
Я моё я моё я моё  
И не страшно играть это  
Часть этикета и  
Льётся винишка быстреей  
Ох твою жизнь  
Я моё*

Эта песня Джорджа записана тремя битлами, причём и Джон присутствовал, но, справедливо полагая, что филиппика направлена в первую очередь в его адрес, вальсировал с Йоко перед камерами, пока остальные делали музыку.

Ему уже мало было вполне реальной кровати для символического члена группы прямо в центре студии. Он хотел построить вокруг Йоко всю свою жизнь, остальные битлы в этом были лишними. Буквально пару дней Джон ушёл из команды, которую основал.

Финал становился очевиден, однако по контракту ещё один альбом так или иначе был нужен, иначе все по уши залезли бы в долги, и на его запись Джон придержал решение. Впоследствии весьма разозлившись на Пола за то, что тот публично скакнул первым в поддержку своего первого сольника и своих новых отношений. Кто из них был более прав — ну.

*Dig It / Раз Ряд*

*...Словно Роллинг Стоун  
Словно Роллинг Стоун  
Словно Роллинг Стоун  
Словно ФБР  
И ЦРУ  
И БиБиСи  
Би Би Кинг  
И Дорис Дэй  
Мэтт Басби  
Раз ряд  
Раз ряд  
Раз ряд...*

*Это был "Раз Ряд" от Джорджи Дуба  
А теперь "Внимайте, Ангелы Идут"*

Это кусочек одного из многочисленных и безрезультатных джем-сейшнов, слова сымпровизированы Джоном. По большому счёту, просто пример того, что группа постоянно пребывала в известном состоянии, и валяла дурака, вместо как заниматься делом.

*Let It Be / Быть Ли Из*

*Когда я нашел себя в проблемах  
Мать моя идёт ко мне  
Шепчет тихо мудрость  
"Быть ли из"*

*И в моём часе чёрном она станет  
Клонится ко мне  
Шепчет тихо мудрость  
"Быть ли из"*

*Быть ли из, быть ли из  
Быть ли из, быть ли из  
Шепчет тихо мудрость  
Быть ли из*

*Когда с разбитым сердцем люди  
В мире и в согласии  
Будет им ответом  
Быть ли из  
Хотя они в разлуке  
Но ещё есть шанс, поймут они  
Будет им ответом  
Быть ли из*

*Быть ли из, быть ли из  
Быть ли из, быть ли из  
Им будет ответом быть ли из  
Быть ли из, быть ли из  
Быть ли из, быть ли из  
Шепчет тихо мудрость быть ли из  
Быть ли из, быть ли из  
Быть ли из, да, быть ли из  
Шепчет тихо мудрость быть ли из*

*И когда ночь вся в тучах  
Всё ещё есть то, что светит мне*

*Так сияет завтра  
Быть ли из  
Я просыпаюсь звоном песни  
Мать моя идёт ко мне  
Шепчет тихо мудрость  
Быть ли из*

*Быть ли из, быть ли из  
Быть ли из, да, быть ли из  
Будет им ответом быть ли из  
Быть ли из, быть ли из  
Быть ли из, да, быть ли из  
Шепчет тихо мудрость  
Быть ли из*

Эту песню Пол написал во время полной конфликтов записи Белого Альбома в 1968м, действительно, встретившись во сне со своей матерью, которую в жизни он потерял ещё подростком. Оригинальная строка, давшая название песне, это, на что редко обращают внимание, анаграмма: «let it be/beittle».

Без всякого сомнения, больше всех заинтересован в группе был Пол, но и его происходившее уже доставало до сомнений. Кроме того, его мать зовут Мария, что в оригинальном тексте упомянуто, и вызывает у многих христианские аллюзии. МакКартни много раз сам говорил, что с его стороны вложение такого смысла отсутствовало, но каждый вправе понимать песню по-своему.

*Maggie Mae / Мэгги Мэй*

*Ох, бяка Мэгги Мэй, её заперли за дверь  
И не стоит на улице теперь  
Ох, судья сказал виновна, ограбила матроса  
Бяка и воровка Мэгги Мэй*

*Так устроен Ливердурь, куда меня вернул  
На фунта два в неделю, все дела...*

За исключением каламбура Джона, песня народная, и очередной пример импровизационного валяния дурака. Надо отметить, Пол сразу же после слова «дурь» добавляет психоделическую подпевку, то есть он делал всё, чтобы оставаться на одной волне. Но это уже во многом было без толку — в тексте вполне можно услышать скепсис Джона относительно идеи «возвращения к корням».

*I've Got A Feeling / Имею Чувства*

*Имею чувства  
Глубоко внутри, ох, йе  
Ох, йе  
Имею чувства  
И не могу их скрыть, ох, нет  
-Нет  
Ох, нет  
Нет, нет  
Йе, йе*

*Имею чувства*

*Прошу под дверью, противно пропускать, ох йе*

*-Прошу, поверь мне*

*Ох, йе*

*И если бросишь, не выйдет опоздать, ох нет*

*-И если просишь*

*Ох, нет*

*О, нет*

*Йе, йе*

*Имею чувства, йе*

*Имею чувства*

*Все эти годы я где-то болтался*

*Странно, что никто ещё не разболтал мне*

*Всё, что я искал, это кто-то, ну, такая как ты*

*Имею чувства, что держат на ногах, ох, йе*

*-Ох, йе*

*Ох, йе*

*Имею чувства, похоже каждый знает, на*

*-Ой, йё*

*Ох, йе*

*Ох, йе*

*Йе, йе*

*Имею чувства*

*Каждый видел хуже годы*

*Каждый доставал до донца*

*Каждый просыпался мокрым*



Каждый всюду видел Солнце  
О йе, о йе, о йе  
-О, йе, ну  
Каждый видел лучше годы  
Каждый запускал причёску  
Каждый одевал носочек  
-Йе  
Каждый в гневе топал ножкой  
О йе

Каждый видел хуже годы  
-Имею чувства  
Каждый доставал до Солнца  
-Глубоко внутри, ох, йе  
Каждый просыпался мокрым  
-Ох, йе  
Каждый всюду видел донце  
-Имею чувства  
Каждый видел лучше годы  
-И не могу их скрыть  
Каждый запускал причёску  
-Ох, нет  
Каждый одевал носочек  
-О, нет  
Каждый в гневе топал ножкой, о, йе  
-Эй, йе  
О, йе  
-Имею чувства  
О, йе  
-Имею чувства, йе, йе, и е, и е

Это, вероятно, последний пример авторского сотрудничества Джона и Пола, но оно свелось к своей собственной части, а в конце они обе проходят контрапунктом, то есть без связи, параллельно.

Часть Пола о его новой любви, часть Джона о том, что предыдущий год выдался трудным.

*One After 909 / Первый После Девятьсот Девяти*

*Ну, сказала едет первым после девятьсот девяти  
Что, подвинься бэби, чтобы я подкатил  
Что, подвинься раз, подвинься два  
Давай, бэби, не будь холодна  
Сказала первый после девятьсот девяти*

*Ну, просил не уходить, ну, прямо на колени встал  
Ты что, ты что дурила мне, что дурила мне  
сказал  
Что, подвинься раз, подвинься два  
Давай, бэби, не будь холодна  
Сказала первый после девятьсот девяти*

*Схватил мешок, быстрее на поезд  
Сказал мужик - такой туда не ходит, йе  
Схватил мешок, и домой  
Там узнал, что номер первый твой*

*Ну  
Сказала первый после после девятьсот девяти*

*Что, подвинься бэби, чтобы я подкатил  
Что, подвинься раз, подвинься два  
Давай, бэби, не будь холодна  
Сказала первый после девятьсот девяти*

*Ох, йе*

*Схватил мешок, быстрее на поезд  
Сказал мужик - такой туда не ходит  
Схватил мешок, и домой  
Там узнал, что номер первый твой*

*Ну*

*Сказала едет первым после девятьсот девяти  
Что, подвинься бэби, чтобы я подкатил  
Что, подвинься раз, подвинься два  
Давай, бэби, не будь холодна  
Сказала первый после девятьсот девять  
Сказала первый после девятьсот девять  
Сказала первый после девятьсот девяти*

Этот ранний рок-н-ролл Джона и Пола только внешне о поездах. Речь, как и положено в жанре, о количестве половых партнёров.

Надо отметить, что ранняя же запись песни, которую при желании можно найти, хоть и корявенькая, заметно лучше расхлябанной попытки её перепеть в пожилом относительно рок-н-ролла возрасте.

*Long And Winding Road / Длинный Путь Винтом*

*Длинный путь винтом, что ведёт в твою дверь  
Никогда не пропадёт, раньше и теперь  
Ведь он ведёт сюда  
Прямо в твою дверь*

*Длинной ночь была, дождь винтом смыл с утра  
Оставив лужу слёз, прямо, как вчера  
Зачем мне в ней стоять  
Дай мне знать, куда*

*Много раз я бы один, и много раз рыдал  
Всё равно, ведь знаешь ты, сколько пробовал*

*Но все вели сюда этот путь в твою дверь  
С ним оставила меня, много раз теперь  
Не дай на нём стоять  
Внутрь веди скорей*

*Все вели сюда этот путь в твою дверь  
С ним оставила меня, много раз теперь  
Не дай на нём стоять  
Внутрь веди скорей*

Эта песня Пола написана на его ферме в Шотландии, где действительно есть такая дорога, но, вероятно, посвящена новой невесте, к которой он какое-то количество раз мотался в Штаты, прежде, чем серьёзность отношений стала очевидна всем родственникам.

Песня кажется устрашающе попсовой только до момента, как слушатель дорастает до понимания, что «winding», «извилистый», «ветреный», и, среди прочего, «винтовой», рифмуется, вместо как с «goad», «дорога», со сленговым обозначением полового органа.

*For You Blue / Твой Синий*

*Ты милая, красивая, люблю я  
Ты милая, красивая, и всю  
Сильней, чем ранее когда-нибудь*

*А по утрам особенно люблю я  
Ещё когда я падаю... в хандру  
Но каждый миг я для тебя живу*

*Гоп  
Кот прыгай гоп  
Го, Джанни, го  
Всё тот же блюз  
Элмор Джеймс ночевал где-то здесь, бэби*

*С момента как увидел люблю я  
Взглянула раз и я уже пою  
Надеюсь чувствуешь что чувствую*

*Ты милая, красивая, люблю я  
Ты милая, красивая, и всю  
Сильней, чем ранее когда-нибудь  
Ритм и блюз*

Эта, Джорджа, иронизирует относительно алкоголизма кое-кого. Шутка про Элмора Джеймса в том смысле, что бухло может довести до бабы, у которой кто-то там спал лет двадцать назад.

# You Know My Name, Look Up The Number

*You Know My Name, Look Up The Number / Знаешь  
Как Звать - Взгляни На Номер*

*Знаешь, как звать  
взгляни на номер  
-Глянь вверх, Как Помер  
Знаешь, как звать  
взгляни на номер  
-Глянь вверх, Как Помер  
Ты знаешь, как меня звать  
Ты знаешь, как меня звать  
Знаешь, как звать  
взгляни на номер  
-Глянь вверх, Как Помер  
Знаешь, как звать  
взгляни на номер  
-Глянь вверх, Как Помер*

*-Окей*

*Знаешь, как звать  
взгляни на номер  
-Глянь вверх, Как Помер  
Знаешь, как звать  
взгляни на номер  
-Глянь вверх, Как Помер*

Ты знаешь, как меня звать  
Ты знаешь, как меня звать  
Знаешь, как звать  
взгляни на номер  
-Глянь вверх, Как Помер  
Знаешь, как звать  
взгляни на номер  
-Глянь вверх, Как Помер  
Ты знаешь, как меня звать  
Ты знаешь, как меня звать  
Знаешь, как звать  
взгляни на номер  
-Глянь вверх, Как Помер  
Знаешь, как звать  
взгляни на номер  
-Глянь вверх, Как Помер  
Ты знаешь, как меня звать  
Ты знаешь, как меня звать  
Ты знаешь, как меня звать

-Добрый вечер, и добро пожаловать в "Лентяи"  
с участием Денниса О'Белла  
-Давай Ринго, поехали, слушаем это для  
Денниса, а-хэй!

Приветик  
Знаешь, как звать  
в-в-взгляни на мой номер  
Знаешь, как звать, вот что  
взгляни мой номер  
-Э!



Ты, ты знаешь, как меня звать  
-Знаешь, как звать  
Ты, ты знаешь, как меня звать  
-Хэй! Р-р-р-и-ха!  
Знаешь, как звать  
-Хэй!  
па-па-па-папапа-па-па-па  
-Й-ху!  
взгляни мой номер  
-Давай, бой!  
Знаешь, как звать, вах, вот что  
-И-хей  
взгляни мой номер  
-Глянь вверх, Как Помер, каждый раз  
У, ты знай, ты знай, ты знай, как звать  
-Знаешь как звать  
Ты зай, ты зай, ты зай, как знать  
-Знаешь, как звать  
Хо-хо-хо-хо  
Знаешь, как звать  
папа-папа-м  
взгляни мой номер  
-Глянь вверх, Как Помер  
Знаешь, как звать  
взгляни мой номер  
-Глянь вверх, Как Помер  
Ты, ты знаешь, как меня звать, бэби  
-Ты, ты за  
Ты, ты знаешь, как меня звать  
-Ты, ты за, ты за, ты за  
Ты, ты знаешь, как меня звать

*Знаешь как меня звать, ах-ха-ха*

*-Вот так, детки! Давай, Деннис, послушаем это  
для Денниса О'Белла!*

*Как звать*

*Знаешь, как звать*

*Знаешь, как звать*

*Знаешь, как звать*

*-Ты знаешь*

*Знаешь, как звать*

*-Знаешь, как звать*

*Знаешь, как звать*

*-Знаешь, как звать*

*Знаешь звать*

*вВзгляни на номер*

*-Знаешь, как звать*

*Знаешь, как звать*

*-Знаешь, как звать*

*взгляни на номер*

*-Па-па-па-папа*

*Знаешь, как звать*

*-Звать*

*и номер номер*

*-Помер*

*Взгляни на звать*

*-Ты знаешь, знаешь, знаешь как звать*

*и знаешь номер*

*Взгляни, взгляни, знаешь звать*

*Ты номер номер*

*Знаешь, как звать*

*-Ты знаешь, знаешь, знаешь как звать  
и знаешь номер  
Знаешь, как звать, знаешь мой номер  
что там с тобой  
Знаешь, как звать  
Хорошо*

*-Йе*

*-...*

*...*

*Знаешь, как меня позвать  
Знаешь, как меня позвать  
Так раз, два, три, четыре, и всё*

*...*

По иронии судьбы, последним обычным синглом Битлз стала эта композиция, записанная инструментально ещё в 1967м году, с участием Брайана Джонса из Роллинг Стоунз, притом, как мультиинструменталиста, на саксофоне.

Упоминание в тексте изобретателя телефона О'Белла наводит на мысль, что текст в 1969м был записан для телефонного звонка с целью розыгрыша, вполне возможно, что и самого Брайана; основной рефрен это пародия на строку на обложке телефонного справочника.

Композиция юмористически обыгрывает слово «номер», «number»: кроме того, что оно может означать номер типа циркового, оно звучит так, будто от корня «numb», «оцепенеть», «отупеть», имеющего, среди прочего, прямые наркотические коннотации.

Более того, окончание, «er», такое же, как в «джокер» или «докер», даёт слову целиком такой смысл, будто оно о человеке, отупевающем на профессиональном уровне; определённый артикль «the» в данном случае ещё добавляет масштабу, до гомерических уже размеров.

Кроме того, «look up», «искать», «посмотреть», имеет буквальный смысл «посмотреть вверх». Результат — «Ты знаешь, как Меня звать, посмотри вверх, Торчилово!», и прочее психоделическое варьете в том же духе.

Нет возможности сказать, имел ли розыгрыш место; запись вышла официально в 1970м, уже после гибели Брайна Джонса, с высокой вероятностью вызванной злоупотреблением наркотиками.

## Abbey Road

Альбом «Аббатская Дорога» был записан последним, это завершающая точка совместного творчества Битлз, созданная, между тем, как сборник полностью сольных песен. Каждый говорил остальным что им делать.

Джон, который нашёл ещё во время «Белого Альбома» себе жену-художницу Йоко Оно — точнее, она его нашла — твёрдо решил уйти из группы в сольное творчество. Решение это было окончательным, но держалось в секрете.

Пол тоже нашёл, точнее она его нашла, американку Линду Истмен, фотографа. Ему группа нужна была больше всех, но, живя настоящей личной жизнью, он, с огромным скрипом и равным творческим подъёмом — его проблемы всегда стимулировали — решение Джона был готов принять.

Отношения же Джорджа с его женой, Патти Бойд, моделью, напротив, только начали разваливаться, и он пребывал на естественном творческом пике из-за этого. После многих лет вторых ролей и множества отвергнутых группой песен его развал коллектива и сольная карьера устраивали.

Ринго, как и Пол, хотел удержать группу вместе, но это было практически безнадежно.

*Come Together / Кончим Это*

*-Шум, шум, шум, шум...*

*Вот старый ёжик*

*Идёт*

*Тихо танцуя*

*Его*

*Глаза навывкат*

*Такой*

*С велосипедом*

*Его*

*Швабра вниз до груди*

*За слюдой око делает что хочешь ты*

*-Шум, шум, шум, шум...*

*Не носит туфли*

*Зато*

*Скачет как будто*

*Его*

*Палец ударен*

*Ещё*

*Колется колой*

*Поёт*

*"Зная тебя как ты меня*

*Если ты свободен, то чего всё это для"*

*Кончим это*

*Сейчас*

*На меня*

*-Шум, шум, шум, шум...*

*Он брак завода*

*Его*

*Сапоги мокры*

*Его*

*Баки как шторы*

*И он*

*Полный штопор*

*Его*

*Ниже колен трава, но выше пня*

*Сядь к нему в машину и поймёшь в чём фигня*

*Кончим это*

*Сейчас*

*На меня*

*Да!*

*-Хит, хит, хит, хит...*

*Конь! Конь, конь, конь...*

*Он это роллер*

*Его*

*Часты фальстафы*

*Он пьёт*

*Грязную воду*

*Он весь*

*Ерунды фильтр*

*Поёт*

*"Раз и два и два и пять"  
Выглядит отлично  
Его трудно замечать*

*Кончим это  
Сейчас  
На меня*

*-Шум, шум, шум, шум...*

*Ох!*

*Кончим это... Да!*

В этой песне Джон описывает самих Битлз на момент записи. Первый куплет он сам, там зашифровано имя Йоко в оригинале, что в переводе сохранено. Второй куплет Пол, третий Джордж, четвёртый Ринго.

В переводе всё чуть-чуть приближено, но в принципе и так довольно близко к оригиналу. При желании можно понимать её, конечно, и как просто карикатурное описание каких-то хипанов.

В оригинале «come together over me», «пойдём вместе, следуй за мной» звучащее и как «кончим вместе на меня».



*Something / Что-то*

*...что-то есть в её шагах,  
что ближе мне, чем все другие,  
что-то есть в её приходе?*

*Её не хочу бросать.  
Ты знаешь, я верю. Как...*

*...что-то есть в её лице,  
что мне никто не нужен больше,  
что-то есть в её улыбке?*

*Её не хочу бросать.  
Ты знаешь я верю. Как...*

*...будет моя любовь расти?  
Ах, откуда мне знать!  
Рядом побудь ты, погоди.  
Ах, откуда мне знать!*

*Что-то есть в её глазах,  
что нужно лишь понять её мне.  
Что-то в том, что показала...*

*... - её не хочу бросать.  
Ты знаешь, я верю. Как...*

В переводе этой песни Джорджа пунктуация целиком — потому, что изначально это рондо, чтобы крутиться бесконечно. Вечная любовь.

*Maxwell's Silver Hammer / Молоточек Максвелла*

*Джоан была насмешницей изучала местные  
Науки по ночам  
Сидя дома с мерною трубкой ой ой-ой-ой  
Максвелл Эдисон типа доктор медицин  
Позвонил ей сам  
Как насчёт пойти посмотреть картинки Джоан  
Только выйти собралась за дверь  
Как постучали ей*

*Бам бам молоточек Максвелла  
Попал по голове  
Бам бам молоточек Максвелла  
Мёртвых всех мертвей*

*Снова в класс попав снова корчил дурака  
Классную достал  
Чтобы избежать нехороших сцен  
Сказала "Макс постой с доской после уроков раз"  
За её спиной  
Он писал сто раз "я не буду больше" такой  
Лишь она отвернулась на миг  
Как сразу же возник*

*Бам бам молоточек Максвелла  
Попал по голове  
Бам бам молоточек Максвелла  
Мёртвых всех мертвей*

*Часть сто двадцать шесть ещё одна грязнуля*

*есть  
Максвелл стал один  
Рисуя доказательства картинки ох ой-ой-ой  
Вера и Любовь кричали со своих рядов  
Он не виноват  
-Макс не виноват  
Судья не согласилась сказала ой ой-ой-ой  
Только лишь ответ зазвучал  
Как за спиною встал*

*Бам бам молоточек Максвелла  
Попал по голове  
-Давай-давай  
Бам бам молоточек Максвелла  
Мёртвых всех мертвей  
Воу воу воу ох!  
-Давай-давай*

*Молоточек Макс*

Пол добивался от группы идеала, и эту песню записали больше ста раз, что усугубило распад. Вероятно, импульсом её написания стала попытка наладить отношения с Джоном, заваленная Йоко.

Затем на это наложились воспоминания об Эшер, а потом мысли о психопатах, написавших кровью на стенах название его песни. Естественно, самих по себе, просто так. А то, что оно созвучно фразе «скелет Гитлера», и песня грубее и громче всех записанных до того — это так, случайность.

*Oh! Darling / Дорогая*

*Дорогая  
Ты поверь мне  
Я не хочу те-  
Бе зла  
Поверь  
Что это честно  
Я не хочу те-  
Бе зла*

*Дорогая  
Если бросишь  
Дня не прожить од-  
Ного  
Поверь мне  
Умоляю-ууу  
Мня не бросай од-  
Ного*

*Говоришь мне  
Что нам не нужен больше я  
Ты знаешь что  
Я прям сейчас за-  
Реву-ууу  
Говоришь мне  
Что нам не нужен больше я  
Ты знаешь что  
Сейчас я лягу  
Помру  
У-ууу*

Дорогая  
Если бросишь  
Дня не прожить, все  
Дела  
Поверь  
Что это честно  
Я не хочу те-  
Бе зла

Поверь, родная

Говоришь мне  
У-уу!  
Что нам не нужен больше я  
Ты знаешь что  
Я прям сейчас за-  
Реву-уу-ууу  
Говоришь мне  
Что нам не нужен больше я  
Ты знаешь что  
Сейчас я лягу  
Помру  
У-ууу

Дорогая  
Ты поверь мне  
Не подведу, я  
Сказал  
О, поверь, родная  
Поверь  
Что это честно

*Ууу!*  
*Я не хочу те-*  
*Бе зла*

Это одна из лучших песен Пола, в ней он выступает как «волк в овечьей шкуре», что в переводе слегка подчёркнуто. Саркастично настолько, насколько это вообще возможно. Джон очень обижался, что Пол спел её сам.

За ней, в первую очередь, чувства относительно распада группы. Понимание такое, что она обращена к Йоко — ошибочно. Много более вероятно, что она обращена к Джону.

*Octopus's Garden / Сад осьминожки*

*Хотелось бы  
на дне побыть  
в саду милой осьминожки  
в глубине  
Что мы прошли  
зная бы пусти... ла  
в свой сад осьминожки  
в глубине*

*Я бы позвал друзей с собой  
взглянуть на сад осьминожки со мной  
Хотелось бы на дне побыть  
в саду милой осьминожки в глубине*

*На море шторм  
внизу тепло  
в нашей маленькой пещерке  
под волной  
Дай отдохнуть  
мозгам чуть-чуть  
в саду милой осьминожки  
мой родной*

*Вокруг бы пел плясал народ  
поскольку нас он не найдёт  
Хотелось бы на дне побыть  
в саду милой осьминожки в глубине*

*Летали бы*

*среди кораллов  
что лежат  
меж вод морских  
-Что лежат меж вод морских  
Какое счастье  
парням девочкам  
знать что  
в безопасности они  
-Без опасности они*

*Были бы счастливы я и ты  
Никто бы не висел над головой  
Хотелось бы на дне побыть  
в саду милой осьминожки с тобой  
в саду милой осьминожки с тобой  
в саду милой осьминожки с тобой*

Идея этой песни Ринго, второй его песни записанной Битлз за всю их историю, пришла ему в голову во время кратковременного отдыха от группы на Средиземноморье или типа того.

Основная её мысль — «в нашей группе я всегда в задку, вот бы тебя на моё место». Её часто понимают как детскую, но она детская намного меньше чем «Подлодка», которая тоже детская навряд ли. В этой же второй смысл уже просто гомерических масштабов.



*I Want You, She So Heavy / Я Хочу, Ты Что*

*Я хочу  
Хочу я тебя э  
Я хочу  
Хочу я тебя и это  
Сводит с ума  
Да сводит с ума*

*Я хочу  
Хочу я тебя эй  
Я хочу  
Хочу я тебя и это  
Сводит с ума  
Да сводит с ума*

*Я хочу  
Хочу я тебя эй  
Я хочу  
Хочу я тебя и это  
Сводит с ума  
Да сводит с ума*

*Я хочу  
Хочу я тебя эй  
Я хочу  
Хочу я тебя и это  
Сводит с ума  
Да сводит с*

*Ты что*

*Весишь  
Весишь весишь весишь*

*Ты что*

*Весишь  
Весишь весишь весишь*

*Я хочу  
Хочу я тебя эй  
Я хочу  
Хочу я тебя и это  
Сводит с ума  
Да сводит с ума*

*Я хочу  
Ты знай хочу я тебя эй эй  
Я хочу  
Хочу я тебя и это  
Сводит с ума  
Да сводит с ума  
Эй*

*Ты что*

Сам Джон говорил, что она про Йоко, кто-то — что про наркотики. Скорее, она ирония о модном хард-роке. Битлз забежали вперед паровоза, получился прото-хэви-метал; о придурковатом подростке, помогающемся до серьезной женщины со смутным осознанием возможных последствий.

*Here Comes The Sun / Солнце Идёт*

*Солнце идёт, тудумуму, солнце идёт  
Скажу я  
Порядок*

*Дорогая, зима была так одинока  
Дорогая, как будто годы без него*

*Солнце идёт, тудумуму, солнце идёт  
Скажу я  
Порядок*

*Дорогая, к нам возвращается улыбка  
Дорогая, как будто годы без неё*

*Солнце идёт, тудумуму, солнце идёт  
Скажу я  
Порядок*

*Сол, сол, солнце идёт  
Сол, сол, солнце идёт  
Сол, сол, солнце идёт  
Сол, сол, солнце идёт  
Сол, сол, солнце идёт*

*Дорогая, я чувствую, что тают льдинки  
Дорогая, так долго мутно было всё*

*Солнце идёт, тудумуму, солнце идёт  
Скажу я*

*Порядок*

*Солнце идёт, тудумуму, солнце идёт*

*Порядок*

*Порядок*

Эту песню Джордж написал в саду у Клэптона, радуясь, действительно, солнечному дню, но ещё больше временному бегству от менеджеров.

По всей видимости, одной из причин её написания было то, что Патти ему сказала, какие у неё с Клэптоном отношения. Или он сам это заметил. «Хлопать в ладоши» по-английски «to clap hands». «Clap» это корень фамилии Clapton. Клэптон отчасти звучит как «clap tone», «тон хлопанья в ладоши», «Хлоптон». Ритмическая серединка с хлопанием в ладоши вполне содержательная. «Doo doo doo doo» — это «mother..er», или что-то типа того. По-русски следует подразумевать «твою маму». Оно и в размер, и созвучно.

Параллели с половской «Солнце Идёт» вполне основательны. Очевидно, Джордж думал и о возможном силовом решении проблемы, но смог перешагнуть через неё без этого, сохранив, кстати, очень хорошие отношения с обоими. Вот, что делает с человеком духовный рост. Серьёзно, он потом был в другом браке более чем счастлив, а так бы сел чего доброго. И карму бы испортил.

*Because / Поскольку*

*Поскольку круглый мир кружит меня*

*Поскольку круглый мир*

*Поскольку ветер высок мой ум несёт*

*Поскольку ветер высок*

*Любовь всё и ещё*

*Любовь ты, любовь мир*

*Поскольку небеса я плачу сам*

*Поскольку небеса*

Это песня Джона, но поют на равных все трое. В оригинале «because» это один из его каламбуров, «be cause», «потому что/будь причиной», в смысле «сам». Так же, как в «Dig A Pony».

*Your Never Give Me Your Money / Ты Не Даёшь*

*Свои Деньги*

*Ты не даёшь свои деньги*

*А только фантиков разных горы*

*И в середине переговоров*

*Кто сломан*

*Я не даю тебе номер*

*А только этих дел положение*

*И в середине его изучения*

*Кто сломан*

Кончен колледж денег нет  
Завтра рента всё привет  
Ни копейки нет никуда не идём  
Каждый слесарь рвёт кусок  
Понедельник рвёт ещё  
Наш товар застрял мы никуда не идём  
Но ах какое чувство никуда не идём  
Ах какое чувство никуда не идём  
Никуда не идём

А-а-а-а-х-у...

Вся мечта  
Сунуть в лимузин свой чемодан  
Скоро здесь не будет нас  
Вытри слёзы и дави на газ  
Вся мечта  
Сбылась  
Сейчас  
Сбылась  
Сейчас  
Сбылась  
Сейчас  
Да сбылась да

Раз два три четыре пять  
В рай всем детям улетать

Эта песня выражает чувства Пола относительно расстройств дел группы, личных и финансовых равно.

Добыв миллионы, Битлз рассчитывали открыть предприятия и получать прибыли, а стали дойной коровой для разных уродов.

Решение проблем осложнялось испорченными отношениями внутри группы. Часть её обычно на переговорах поддерживала один вариант, часть другой, при этом все периодически пребывали где-то ещё, что сильно мешало договариваться.

С детства привыкшего считать каждую копейку Пола уплывание многих тыщ страшно бесило, он уже был готов на радикальные решения, типа как подать в суд на остальных.

Между тем, в обычной для Битлз манере, он написал песню так, что можно понимать её как о любви. К примеру «если ты мне не дашь, у нас всё развалится». Или — «если у нас не будет маленького». В принципе одно и то же.

*Sun King / Король-Солнце*

*А-а-а-а-х*

*Солнца идёт король  
Солнца идёт король  
Все вокруг смеются  
Все вокруг так рады  
Солнца идёт король*

*Quando paramucho mi amore de felice carathon  
Mundo paparazzi mi amore cicce verdi parasol  
Questo abrigado tantamucho que canite carousel*

Эта песня Джона отчасти ответ на «Солнце Идёт» Джорджа, вероятно, шутливое поздравление тому, что тот встал над своими чувствами, и вровень с остальными битлами музыкально. Кроме того, это шутка в отношении Элвиса, начинавшего свою карьеру на «Sun Records», «Солнце, Звукозапись», и которого до сих пор называют Королём.

Крайние три строки песни — намеренная билебирда, в которую каждый из участников группы предложил какую-то глупость. В смысле «барань жеваль травью» — если ты король, то можно нести какую угодно околесицу. Перевод её, с испанского, французского, немецкого, итальянского, и каламбурского, выходит приблизительно следующим.

*Когда черезмного, то моя любовь из счастливого  
заботомарафона  
Люди и папарацци, моя любовь маленькая леди из  
Верди и с зонтикомотсолнца  
Это так тепло, что вы все будете петь и  
кататься на карусели*

Отчасти это и ответ на половское «прав-неправ» из «Латая Дыру», и на «Мишель» тоже; как и там, это в принципе нет нужды переводить.



*Mean Mr. Mustard / Мерзкий Мистер Мека*

*Мерзкий Мистер Мека спит на скамье  
Бреется во тьме носит пук газет  
Спать ложится в сена копне  
Носит из помойки шмотье  
А чек на миллионы в ноздре  
Какой мерзкий тип  
Мерзкий тип*

*Его сестра Пэм это продавец  
Как гонец быстра вот такой делец  
Таскала посмотреть на дворец  
На этом путешествий конец  
Ведь он орёт какую-то чушь  
Какой мерзкий тип  
Мерзкий тип*

В этой шуточной песне Джона главное, что из того, что «Mustard» начинается на «М», можно было бы сделать вывод, что он говорит о Поле, а на самом деле он говорит о себе самом. Пол это «сестра Пэм».

*Polythene Pam / Пластмассовая Пэм*

*На Пластмассовую Пэм посмотри  
Всё так круто только вроде мужик  
Она одета в пакет так есть там что или нет  
На Пластмассовую Пэм посмотри*

*Да да да*

*Под пакетом свитер берцы и килт  
Всё так круто только вроде мужик  
Она точно из тех кто в заголовках газет  
Так есть там что или там ничего нет  
Да да да*

Эта песня Джона про Пола только отчасти. В «polythene» есть «Poly», но она скорее про тяжёлые последствия сексуальной революции вообще. Примечательно, что для Битлз эта песенка абсолютно проходная, но, поскольку её персонаж сексуально амбивалентен, кое-какой приобретший значительную популярность в семидесятых музыкант всю использовал именно её звучание.

Поскольку революции вообще никогда не останавливаются на достигнутом, а всегда доходят до противоположного края. Среди прочего, потом были девушки на самом деле ходившие в одних полиэтиленовых пакетах.

*She Came In Trough The Bathroom Window / Залезла  
в Душ Через Фрамугу*

*Залезла в душ через фрамугу  
Попалась лёгкая рука  
Посасывая пальчик, бродит  
Берегом, типа, озерка*

*Сказал ли кто об этом?  
Знает ли, что со мной?  
Есть семь пятниц на неделе -  
Я всему учусь к седьмой*

*Она сказала, из балета  
Десятки клубов по ночам  
И что я знаю все ответы  
Это так, но я промолчал*

*Забив играть плохого копа  
Сильней позицию нашёл  
В ней было где-то с чем-то что-то  
Так танцор, но хороший вор*

*Сказал ли кто об этом?  
Знает ли, что со мной?  
Есть семь пятниц на неделе -  
Я всему учусь к седьмой*

*По всей видимости, секс с залезшей в дом  
поклонницей у Пола на самом деле был. Кроме  
того, припев это автоцитата, из «Lady Madonna».*

*Golden Slumbers / Золотые Сны*

*Когда-то здесь был путь обратно  
Когда-то здесь был путь домой  
Спи, дорогая, ты не плачь  
И колыбельную спою я*

*Сны глаза позолотят  
И улыбки пробудят  
Спи, дорогая, ты не плачь  
И колыбельную спою я*

*Когда-то здесь был путь обратно  
Когда-то здесь был путь домой  
Спи, дорогая, ты не плачь  
И колыбельную спою я*

Пол использовал стихотворение 1603го года, позже положенное на музыку, из которой он, в отсутствии знания нот, смог прочесть только текст стиха, и потому придумал собственную мелодию. Вероятно, такая аранжировка, когда колыбельная ревется я-ля рок, была просто одной из его шуточек; возможно, он имел в виду «Long And Winding Road», временно отложенную в стол.

Результат вышел иронией над космооперами, поражающими масштабами вымышленного космоса, в котором космонавты затрудняются найти путь домой, а объективно навевающими золотые сны. Но получилось и про посадку на Луну, в смысле «родила, обратно не засунешь».

*Carry That Weight / Выдержать Вес*

*Эй ты должен выдержать вес  
Выдержать вес и долго  
Эй ты должен выдержать вес*

*Выдержать вес и долго*

*Я не дарю своё сердце  
А только шлю тебе приглашения  
И когда праздник идёт в постели  
Кто сломан*

*Эй должна ты выдержать вес  
Выдержать вес и долго  
Эй должна ты выдержать вес  
Выдержать вес и долго*

Эту вставку написал Пол, отчасти она отсылает к джоновской песне про «весишь».

*The End / В Самом Конце*

*Ох да атак  
Будешь ли в моих мечтах  
Сейчас*

*Люблю я люблю я  
Люблю я люблю я  
Люблю я люблю я*

*В самом конце  
Любовь к тебе  
Равная твоей любви  
Твоей*

Это снова кусочек Пола.

Формально потом была выпущена ещё одна пластинка, но на деле «Love Me Do» отправная точка Битлз, тогда как эта — конечная, завершающая и подводящая итоги.

*Her Majesty / Величество Её*

*Величество её всегда мила  
Только фраза у неё одна  
Величество её всегда мила  
Но другая каждый день она*

*Хотел бы я сказать люблю её я  
Но пришлось бы мне набраться до бровей  
Величество её всегда мила  
И однажды ей быть моей о да  
Однажды ей быть моей*

Эта шуточная песня Пола изначально была в «варьете» второй стороны пластинки, среди прочих, но там звучала плохо и её исключили.

Решение поставить её в самый конец после всего — звукорежиссёра, одобренное потому, что получилось хорошо.

При желании можно видеть песенку как высказывание о романе с Эшер и британской аристократией, «я не сдался, в другой жизни мы ещё встретимся». Можно и как «все девчонки ещё будут моими». Можно и как «Битлз ещё вернутся».

## Выведение

Эта книга, вместо как просто собрание переводов песен поп-группы — учебник азов свободомыслия и свободы слова. Сборник примеров того, как, сохраняя приличия, говорить именно то, что нужно сказать — и многое другое, и, наверное, многого другого.

Хотелось бы верить, что читатель заметил это.

В принципе, можно было бы и закончить, но, пожалуй, правильно всё-таки напоследок подчеркнуть, что есть два пути иметь представление о последствиях употребления галлюциногенов и прочего в том же роде. Эта книга сделана законным и предлагает законный; её автор — психолог и бывший замыкант.

Про Льюиса Кэррола и Джеймса Джойса известно точно, что они были до изобретения ЛСД, и притом людьми весьма вменяемыми. Про Шекспира кое-кто даже сомневается, был ли он. А Битлз это поп-группа. Про них известно столько, сколько человек хочет знать, часто с точностью до часа, а порой и до минуты.

Она написана так, как если бы они имели возможность сделать в отношении русского слушателя то же самое, что делали в отношении английского.

## СОДЕРЖАНИЕ

Приведение . . . . .	2
Love Me Do/P.S. I Love You . . . . .	3
Please Please Me . . . . .	7
From Me To You/Thank You Girl. . . . .	17
She Loves You/I'll Get You . . . . .	21
With The Beatles . . . . .	25
I Want To Hold Your Hand/This Boy . . . . .	39
Hard Day`s Night . . . . .	42
I Feel Fine/She's A Woman . . . . .	64
Beatles For Sale . . . . .	68
Help!/I'm Down/Yes It Is . . . . .	83
Help! . . . . .	90
Rubber Soul . . . . .	108
Day Tripper/We Can Work It Out . . . . .	137
Paperback Writer/Rain . . . . .	141
Revolver . . . . .	145
Christmas Time Is Here Again . . . . .	171
Syrawberry Fields Forever/Penny Lane . . . . .	177
Sgt Pepper Lonely Hearts Club Band . . . . .	183
«Сержант» как фильм . . . . .	212
All You Need Is Love/Baby, You're Rich Man . . . . .	215
Magical Mistery Tour . . . . .	220
Hey Bulldog/Lady Madonna/Inner Light . . . . .	235
Revolution/Hey Jude . . . . .	240
White Album . . . . .	245
White Album, секретная часть . . . . .	281
Yellow Submarine . . . . .	296
Get Back/Don't Let Me Down . . . . .	305
Ballad Of John And Yoko/Old Brown Shoe . . . . .	309
Let It Be . . . . .	314
You Know My Name, Look Up The Number . . . . .	334
Abbey Road . . . . .	340
Выведение . . . . .	366



